

Andria

Didascalía

Periocha G. Sulpici Apollinaris

- [-10] Sorōrem^{AdjA} falso^{AdjN} crēditam^{AdjAbl} meretrīculae^{AdjG}
sister falsely having been believed of the little prostitute
- [-9] Genere^{Abl} Andriae,^{AblKon} Glycerium,^{Abl} vitiat^{GKon} Pamphilus^N
of Andros, Glycerium, defiles Pamphilus
- [-8] Gravidāque^{AdjAblKon} factā^{AdjAbl} dat^{AdjDKon} fidem,^{AAAdj} uxōrem^{AdjAbl} sibi^{AdjA}
pregnant and with having been made gives a pledge, a wife to himself
- [-7] Fore^{ImvPräAkt} hanc;^{InfFu1Akt} namque^{InfFu1Akt} aliam^{KnjFu1Akt} pater^N eī^D dēsponderat,^{PlqAkt}
that she would be this; for indeed another father to him had betrothed,
- [-6] Gnātam^A Chremētis,^{Abl} atque^{AKon} ut^A amōrem^{Abl} comperit,^A
daughter of Chremes, and also when love he found out,
- [-5] Simulat^{PräAkt} futūrās^A nūptiās,^A cupiēns^N suos^{AdjN}
he pretends about to be wedding, desiring his own
- [-4] Quid^A habēret^{ImpKnjAkt} animi^G filius^N cognōscere.^{InfAkt}
what he might have of mind the son to learn.
- [-3] Dāvi^G suāsū^{Abl} nōn repugnat^{PräAkt} Pamphilus.^N
of Davus by persuading resists Pamphilus.
- [-2] Sed^{Kon} ex Glyceriō^{Abl} nātum^A ut^{Kon} vīdit^{PerAkt} puerulum^A
but Glycerium having been born when he saw a little boy
- [-1] Chremēs,^N recūsāt^{PräAkt} nūptiās,^A generum^A abdicat.^{PräAkt}
Chremes, refuses the marriage, the son in law disowns.
- [0] Hanc^A Pamphilō,^D aliam^{AdjA} dat^{PräAkt} Charinō^D conjugem.^A
this to Pamphilus, another he gives to Charinus as wife.

Prolog

- [1] [PROLOGUS]: Poēta^N cum^{Kon} prīmum^{Adv} animū^A ad scrībendum^A appulit,^{PerAkt}
the poet when first mind writing applied,
- [2] id^A sibi^D negōti^G crēdidit^{PerAkt} solum^{Adv} dari,^{InfPas}
that to himself of task he believed only to be given,
- [3] populō^D ut^{Kon} placērent^{ImpKnjAkt} quās^A fēcisset^{PlqKnjAkt} fābulās.^A
to the people that they might please which he had made plays.
- [4] vērū^{Kon} aliter^{Adv} ēvenīre^{InfAkt} multō^{AdjAbl} intellegit;^{PräAkt}
but otherwise to come about by much he understands;
- [5] nam^{Kon} in prōlogis^{Abl} scrībendīs^{Abl} operam^A abūtitur,^{PräAkt}
for prologues to be written effort he wastes,
- [6] nōn quī^N argūmentum^A nārret^{PräKnjAkt} sed^{Kon} quī^N malevolī^G
who the plot should tell but who of a malicious man
- [7] veteris^{AdjG} poētae^G maledictīs^{Abl} respondeat.^{PräKnjAkt}
of old of the poet to the slanders should respond.
- [8] nunc^{Adv} quā^A rem^A vitiō^{Abl} dent^{PräKnjAkt} quaesō^{PräAkt} animū^A advortite.^{PräImvAkt}
now what thing as a fault they may give I ask mind turn.
- [9] Menander^N fēcit^{PerAkt} Andriam^A et^{Kon} Perinthiam.^A
Menander made Andria and Perinthia.
- [10] quī^N utramvīs^A rēctē^{Adv} nōrit^{PerKnjAkt} ambās^A nōverit;^{PerKnjAkt}
who either rightly should know both should know:

[11]	nōn	ita ^{Adv}	dissimilī ^{AdjAbl}	sunt ^{PräAkt}	argūmentō ^{Abl}	et ^{Kon}	tamen	
		so	dissimilar	are	in plot,	and		
[12]	dissimilī ^{AdjAbl}	ōrātiōne ^{Abl}	sunt ^{PräAkt}	factae ^N	ac ^{Kon}	stilō ^{Abl}		
	different	in expression	are	having been made	and	in style.		
[13]	quae ^N	convēnere ^{PerAkt}	in Andriam ^A	ex Perinthiā ^{Abl}				
	which	fit together	Andria	Perinthia				
[14]	fatētur ^{PräAkt}	trānstulisse ^{InfPerAkt}	atque ^{Kon}	ūsum ^A	prō suīs ^{Abl}			
	he confesses	to have transferred	and also	having used	his own.			
[15]	id ^A	isti ^N	vituperant ^{PräAkt}	factum ^A	atque ^{Kon}	in eō ^{Abl}	disputant ^{PräAkt}	
	this	those	blame	the deed	and also	it	they argue	
[16]	contāminārī ^{InfPas}	nōn decēre ^{InfAkt}	fābulās ^A					
	to be contaminated	to be fitting	plays.					
[17]	faciuntne ^{PräAkt}	intellegendō ^{Abl}	ut ^{Kon}	nīl ^A	intellegant? ^{PräKnjAkt}			
	do they make ?	by understanding	that	nothing	they may understand?			
[18]	qui ^N	cum ^{Kon}	hunc ^A	accūsant ^{PräAkt}	Naevium ^A	Plautum ^A	Ennium ^A	
	who	when	this	they accuse,	Naevius	Plautus	Ennius	
[19]	accūsant ^{PräAkt}	quōs ^A	hic ^N	noster ^N	auctōrēs ^A	habet ^{PräAkt}		
	they accuse	whom	this	our	authors	he has,		
[20]	quōrum ^G	aemulārī ^{InfAkt}	exoptat ^{PräAkt}	nēglegentiam ^A				
	of whom	to emulate	he desires	negligence				
[21]	potius ^{Adv}	quam ^{Kon}	istōrum ^G	obscuram ^{AdjA}	diligentiam ^A			
	rather	than	of those	obscure	diligence.			
[22]	dehinc ^{Adv}	ut ^{Kon}	quiēscant ^{PräKnjAkt}	porrō ^{Adv}	moneō ^{PräAkt}	et ^{Kon}	dēsinant ^{PräKnjAkt}	
	then	that	they may be quiet	further	I advise	and	they may stop	
[23]	male ^{Adv}	dīcere ^{InfAkt}	malefacta ^A	nē nōscant ^{PräKnjAkt}	sua ^{AdjA}			
	badly	to speak,	bad deeds	they may know	their own.			
[24]	favēte ^{PräImvAkt}	adeste ^{PräImvAkt}	aequō ^{AdjAbl}	animō ^{Abl}	et ^{Kon}	rem ^A	cognōscite ^{PräImvAkt}	
	be favourable,	be present	with calm	mind	and	the matter	learn,	
[25]	ut ^{Kon}	pernōscātis ^{PräKnjAkt}	ecquid ^A	spei ^G	sit ^{PräKnjAkt}	relicuum ^N		
	so that	you may learn thoroughly	anything	of hope	there may be	left,		
[26]	posthāc ^{Adv}	quās ^A	faciet ^{Fu1Akt}	dē integrō ^{Abl}	cōmoediās ^A			
	hereafter	which	he will make	anew	comedies,			
[27]	spectandae ^N	an ^{Kon}	exigendae ^N	sint ^{PräKnjAkt}	vōbīs ^D	prius ^{Adv}		
	to be watched	or	to be required	are	for you	first.		

Akt I

Simo Sosia

[28] [SIMO SENEX]:	Vōs ^N	istaec ^A	intrō ^{Adv}	auferte ^{PräImvAkt}	abīte ^{PräImvAkt}	Sōsia ^V		
	you	those things	inside	carry away:	go away.	Sosia,		
[29]	adēs ^{PräImvAkt}	dum:	paucīs ^{Abl}	tē ^A	volō ^{PräAkt}	dictum ^A	putā ^{PräImvAkt}	
	be present		in few words	you	I want.	it said	consider:	
[30] [SOSIA LIBERTUS]:	nempe	ut ^{Kon}	cūrentur ^{PräKnjPas}	rēctē ^{Adv}	haec? ^N	immō	aliud ^N	quid ^N est ^{PräAkt}
		that	they be cared for	properly	these?		another thing.	what is
[31]	quod ^N	tibi ^D	mea ^{AdjN}	ars ^N	efficere ^{InfAkt}	hōc ^{Abl}	possit ^{PräKnjAkt}	amplius? ^{Adv}
	what	for you	my	skill	to accomplish	in this	can	more?
[32] [SIMO SENEX]:	nīl ^N	istāc ^{Abl}	opus ^N	est ^{PräAkt}	arte ^{Abl}	ad hanc ^A	rem ^A	quam ^A parō ^{PräAkt}
	nothing	with that	need	is	for skill	this	matter	which I prepare,
[33]	sed ^{Kon}	eīs ^{Abl}	quās ^A	semper ^{Adv}	in tē ^{Abl}	intellēxī ^{PerAkt}	sitās ^A	
	but	in those	which	always	you	I understood	having been placed,	

- [34] fide^{Abl} et^{Kon} taciturnitate.^{Abl} expectō^{PräAkt} quid^A velis.^{PräKnjAkt}
by loyalty and by discretion. I await what you may wish.
- [35] ego^N postquam^{Kon} tē^A ēmi^{PerAkt} ā parvulo^{Abl} ut^{Kon} semper^{Adv} tibi^D Pr
I after you I bought, a little boy that always for you
- [36] apud mē^A iusta^{AdjN} et^{Kon} clēmēns^{AdjN} fuerit^{PerKnjAkt} servitus^N
me just and merciful has been slavery
- [37] scīs.^{PräAkt} fēcī^{PerAkt} ex servō^{Abl} ut^{Kon} essēs^{ImpKnjAkt} libertus^N mihi,^D Pr
you know. I made a slave that you might be a freedman for me,
- [38] propterea^{Adv} quod^{Kon} servibās^{ImpAkt} liberāliter:^{Adv}
for this reason because you were serving nobly:
- [39] quod^A Pr habuī^{PerAkt} summum^{AdjA} pretium^A persolvī^{PerAkt} tibi.^D Pr
what I had highest price I paid to you.
- [40] [SOSIA LIBERTUS]: in memoriā^{Abl} habeo.^{PräAkt} haud mūtō^{PräAkt} factum.^N gaudeō^{PräAkt}
memory I hold. I change the deed. I rejoice
- [41] si^{Kon} tibi^D Pr quid^A fēcī^{PerAkt} aut^{Kon} faciō^{PräAkt} quod^A placeat,^{PräKnjAkt} Simō,^V
if for you anything I did or I do which may please, Simo,
- [42] et^{Kon} id^A Pr grātum^{AdjA} fuisse^{PerInfAkt} advorsum tē^A habeō^{PräAkt} grātiā.^A
and that pleasing to have been you I have thanks.
- [43] sed^{Kon} hoc^N Pr mihi^D Pr molestumst;^{PräAkt} nam^{Kon} istaec^N Pr commemoratiō^N
but this to me is troublesome; for that reminding
- [44] quasi exprobrātiōst^{PräAkt} immemoris^{AdjG} benefici.^G
is a reproach of an ungrateful of a favor.
- [45] quīn tū^N Pr ūnō^{Abl} verbo^{Abl} dīc^{PräImvAkt} quid^N est^{PräAkt} quod^N mē^A Pr velis.^{PräKnjAkt}
you in one word say what is that me you may want.
- [46] [SIMO SENEX]: ita^{Adv} faciam.^{Fu1Akt} hoc^A Pr primum^{Adv} in hāc^{Abl} Pr rē^{Abl} praedīcō^{PräAkt} tibi:^D Pr
so I will do. this first this matter I tell beforehand to you:
- [47] quās^A Pr crēdis^{PräAkt} esse^{InfAkt} hās^A Pr nōn sunt^{PräAkt} vērae^{AdjN} nūptiae.
which you believe to be these are true nuptials.
- [48] [SOSIA LIBERTUS]: cūr^{Adv} simulās^{PräAkt} igitur? rem^A omnem^{AdjA} ā principiō^{Abl} audiēs:^{Fu1Akt}
why you pretend matter whole the beginning you will hear:
- [49] [SIMO SENEX]: eō^{Abl} Pr pactō^{Abl} et^{Kon} gnātī^G vītā^A et^{Kon} cōnsilium^A meum^{AdjA}
in that way and of the son life and plan my
- [50] cognōscēs^{Fu1Akt} et^{Kon} quid^N Pr facere^{InfAkt} in hāc^{Abl} Pr rē^{Abl} tē^A Pr velim.^{PräKnjAkt}
you will learn and what to do this matter you I would wish.
- [51] nam is^N Pr postquam^{Kon} excessit^{PerAkt} ex ephēbīs,^{Abl} Sōsia,^V et^{Kon}
he after he departed the ephebes, Sosia, and
- [52] librius^{AdvKmp} vīvendī^G fuit^{PerAkt} potestās^N (nam anteā^{Adv}
more freely of living was opportunity before
- [53] quī^N Pr scīre^{InfAkt} possēs^{ImpKnjAkt} aut^{Kon} ingenium^A nōscere,^{InfAkt}
how to know you could or character to recognize,
- [54] dum^{Kon} aetās^N metus^N magister^N prohibēbant?^{ImpAkt} itast.^{PräAkt})
while age fear teacher were preventing? so it is.
- [55] quod^N Pr plērīque^{AdjN} omnēs^{AdjN} faciunt^{PräAkt} adulēscēntulī,^N
what most all do young men,
- [56] ut^{Kon} animum^A ad aliquod^{AdjA} studium^A adjungant,^{PräKnjAkt} aut^{Kon} equōs^A
that mind some pursuit they may join, or horses
- [57] alere^{InfAkt} aut^{Kon} canēs^A ad vēnandum^A Ger aut^{Kon} ad philosophōs,^A
to keep or dogs hunting Ger or philosophers,
- [58] hōrum^G Pr ille^N Pr nīl^N Pr ēgregiē^{Adv} praeter cētera^A
of these he nothing remarkably the rest
- [59] studēbat^{ImpAkt} et^{Kon} tamen omnia^A haec^A Pr mediōcriter.^{Adv}
he used to pursue and all things these moderately.

- [60] gaudēbam.^{ImpAkt} nōn injūriā;^{Abl} nam id^A arbitror.^{PrāPas}
I was glad. unjustly; that I think
- [61] [SOSIA LIBERTUS]: apprimē^{Adv} in vitā^{Abl} esse.^{InfAkt} ūtile,^{AdjN} ut^{Kon} nēquid^N nimis.^{Adv}
especially life to be useful, that not anything too much.
- [62] [SIMO SENEX]: sic^{Adv} vitā^N erat.^{ImpAkt} facile^{Adv} omnīs^A perferre.^{InfAkt} ac^{Kon} patī.^{InfPas}
thus life was: easily all things to carry through and to suffer;
- [63] cum quibus^{Abl} erat.^{ImpAkt} cumque ūnā^{Adv} is^{Abl} sēsē^A dēdere.^{InfAkt}
whom he was together them himself to give,
- [64] eōrum^G obsequī.^{InfPas} studiīs,^D adversus nēmīnī,^D
of them to comply to the pursuits, no one,
- [65] numquam^{Adv} praepōnēns^N sē^A illīs,^D ita^{Adv} ut^{Kon} facillimē.^{AdvSup}
never putting before himself those; thus so that most easily
- [66] sine invidiā^{Abl} laudem^A inveniās.^{PrāKnjAkt} et^{Kon} amīcōs^A parēs.^{AdjA}
envy praise you may find and friends equal.
- [67] [SOSIA LIBERTUS]: sapienter^{Adv} vitā^A instituit;^{PerAkt} namque^{Kon} hōc^{Abl} tempore^{Abl}
wisely life he ordered; for indeed this at time
- [68] obsequium^N amīcōs,^A vērītās^N odium^A parit.^{PrāAkt}
compliance friends, truth hatred brings forth.
- [69] [SIMO SENEX]: intereā^{Adv} mulier^N quaedam^N abhinc^{Adv} triennium^A
meanwhile woman a certain ago three years
- [70] ex Andrō^{Abl} commigrāvit.^{PerAkt} hūc^{Adv} vīcīniae,^D
Andros moved hither to the neighborhood,
- [71] inopiā^{Abl} et^{Kon} cognātōrum^G nēglegentiā^{Abl}
by poverty and of kinsmen by neglect
- [72] coacta,^N ēgregiā^{AdjAbl} fōrmā^{Abl} atque^{Kon} aetātē^{Abl} integrā.^{AdjAbl}
having been forced, by excellent beauty and by age whole.
- [73] [SOSIA LIBERTUS]: ei!^{ij} vereor.^{PrāPas} nēquid^N Andria^N apponet.^{PrāKnjAkt} malī!^G
ah! I fear lest anything Andros may bring of evil!
- [74] [SIMO SENEX]: prīmō^{Adv} haec^N pudicē^{Adv} vitā^A parcē^{Adv} ac^{Kon} dūriter^{Adv}
at first this chastely life sparingly and harshly
- [75] agēbat.^{ImpAkt} lānā^{Abl} et^{Kon} tēlā^{Abl} vīctum^A quaerītāns;^N
she was conducting, with wool and with the loom livelihood seeking;
- [76] sed^{Kon} postquam^{Kon} amāns^N accessit.^{PerAkt} pretium^A pollicēns^N
but after lover approached price promising
- [77] ūnus^N et^{Kon} item^{Adv} alter,^N ita^{Adv} ut^{Kon} ingeniumst.^{PrāAkt} omnium^G
one and also another, so as nature is of all
- [78] hominum^G ab labōre^{Abl} prōclīve^{AdjN} ad libīdinem,^A
of men work inclined desire,
- [79] accēpit.^{PerAkt} condiōnem,^A dehinc^{Adv} quaestum^A occipit.^{PrāAkt}
she accepted terms, then to gain she begins.
- [80] qui^N tum^{Adv} illam^A amābant.^{ImpAkt} forte,^{Adv} ita^{Adv} ut^{Kon} fit,^{PrāAkt} filium^A
who then that were loving by chance, so as it happens, son
- [81] perdūxere.^{PerAkt} illūc,^{Adv} sēcūm^{Abl} ut^{Kon} ūnā^{Adv} esset.^{ImpKnjAkt} meum.^{AdjA}
they led to thither, with them that together he might be, my.
- [82] egomet^N continuo^{Adv} mēcūm^{Abl} ‘certē^{Adv} captus^N est.^{PrāAkt}
I myself immediately with me ‘certainly having been captured is:
- [83] habetr’.^{PrāAkt} observābam.^{ImpAkt} māne^{Adv} illōrum^G servulōs^A
he has. I was watching in the morning of them servants
- [84] venientīs^A aut^{Kon} abeuntīs.^A rogītābam.^{ImpAkt} ‘heus^{ij} puer,^V
coming or going away: I kept asking ‘hey boy,

- [85] dīc^{PräImvAkt} sōdēs, quis^N Pr heri^{Adv} Chrȳsidem^A habuit? ^{PerAkt} ' nam Andriae^G
say who yesterday Chrysis had? for
- [86] illi^D Pr id^A Pr erat^{ImpAkt} nōmen.^N teneō.^{PräAkt} Phaedrum^A aut^{Kon} Clīniam^A
to her that was name. I remember. Phaedruss or Clinia
- [87] dīcēbant^{ImpAkt} aut^{Kon} Nīcēratum;^A nam hī^N Pr trēs^{AdjN} simul^{Adv}
they were saying or Niceratus; these three together
- [88] amābant.^{ImpAkt} 'eho^{ij} quid^N Pr Pamphilus?^N i' 'quid?^N Pr symbolam^A
were loving. 'hey what Pamphilus? 'what? contribution
- [89] dedit,^{PerAkt} cēnāvit.^{PerAkt} gaudēbam.^{ImpAkt} item^{Adv} aliō^{Abl} diē^{Abl}
he gave, he dined.' I was glad. likewise on another day
- [90] quaerēbam;^{ImpAkt} comperiēbam^{ImpAkt} nīl^N Pr ad Pamphilum^A
I was asking: I was finding out nothing Pamphilus
- [91] quicquam^N Pr attinēre.^{InfAkt} enimvērō spectātum^A satis^{Adv}
anything to pertain. to watch Spn enough
- [92] putābam^{ImpAkt} et^{Kon} magnum^{AdjA} exemplum^A continentiae;^G
I was thinking and great example of self control;
- [93] nam quī^N Pr cum ingeniīs^{Abl} cōflīctātur^{PräPas} ejus^G Pr modī^G
he who talents struggles of that kind
- [94] neque^{Kon} commovētur^{PräPas} animus^N in eā^{Abl} Pr rē^{Abl} tamen,
nor is moved mind that matter
- [95] sciās^{PräKñjAkt} posse^{InfAkt} habēre^{InfAkt} jam^{Adv} ipsum^A Pr suae^{AdjG} vītae^G modum.^A
you may know to be able to have now himself of his own of life measure.
- [96] cum^{Kon} id^A Pr mihi^D Pr placēbat^{ImpAkt} tum^{Adv} ūnō^{AdjAbl} ōre^{Abl} omnēs^{AdjN} omnia^A
when that to me was pleasing then with one voice all people all things
- [97] bona^A dīcere^{InfAkt} et^{Kon} laudāre^{InfAkt} fortunās^A meās,^{AdjA}
good things to say and to praise fortunes my,
- [98] quī^N Pr gnātum^A habērem^{ImpKñjAkt} tālī^{AdjAbl} ingenio^{Abl} praeditum.^A ^{PerPas}
since son I had with such talent having been endowed.
- [99] quid^N Pr verbīs^{Abl} opus^N est? ^{PräAkt} hāc^{Abl} Pr fāmā^{Abl} impulsus^N ^{PerPas} Chremēs^N
what by words need is? by this report having been impelled Chremes
- [100] ultrō^{Adv} ad mē^A Pr vēnit,^{PerAkt} ūnicam^{AdjA} gnātam^A suam^{AdjA}
of his own accord me came, only daughter his own
- [101] cum dōte^{Abl} summā^{AdjAbl} filiō^D Pr uxōrem^A ut^{Kon} daret.^{ImpKñjAkt}
dowry highest for the son a wife so that he might give.
- [102] placuit:^{PerAkt} dēspondī.^{PerAkt} hic^N Pr nūptiīs^{Abl} dictust^{PerPas} diēs.^N
it pleased: I betrothed. this for the wedding has been appointed day.
- [103] [SOSIA LIBERTUS]: quid^N Pr obstat^{PräAkt} cur^{Adv} nōn vērae^{AdjN} fiant? ^{PräKñjPas} audiēs.^{Fu1Akt}
what stands in the way why true they may become ?? you will hear.
- [104] [SIMO SENEX]: fermē^{Adv} in diēbus^{Abl} paucīs^{AdjAbl} quibus^{Abl} Pr haec^N Pr ācta^N ^{PerPas} sunt^{PräAkt}
nearly the days few in which these things having been done were
- [105] Chrȳsis^N vīcīna^{AdjN} haec^N Pr moritur.^{PräPas} ō^{ij} factum^N bene!^{Adv}
Chrysis neighbor this dies. o deed well!
- [106] [SOSIA LIBERTUS]: beāstī;^{PerAkt} ei^D Pr metuī^{PerAkt} ā Chrȳside.^{Abl} ibi^{Adv} tum^{Adv} filiū^N
you have blessed; for her I feared Chrysis. there then the son
- [107] [SIMO SENEX]: cum illīs^{Abl} Pr quī^N Pr amābant^{ImpAkt} Chrȳsidem^A ūnā^{Adv} aderat^{ImpAkt} frequēns;^{AdjN}
those who were loving Chrysis together was present frequent;
- [108] cūrābat^{ImpAkt} ūnā^{Adv} fūnus;^A trīstis^{AdjN} interim,^{Adv}
he was tending together the funeral; sad meanwhile,
- [109] nōnnumquam^{Adv} collacrimābat.^{ImpAkt} placuit^{PerAkt} tum^{Adv} id^A Pr mihi.^D Pr
sometimes he wept along. it pleased then this to me.
- [110] sīc^{Adv} cōgitābam^{ImpAkt} 'hic^N Pr parvae^{AdjG} cōnsuētūdinis^G
thus I was thinking 'this of small of acquaintance

- [111] causa^N hujus^G mortem^A tam^{Adv} fert^{PräAkt} familiäriter:^{Adv}
for the sake of this one death so he bears as among family:
- [112] quid^N si^{Kon} ipse^N amāisset?^{PlqKnjAkt} quid^N hic^N mihi^D faciet^{Fu1Akt} patri?^D ,
what if himself he had loved ?? what this one for me will he do for the father?
- [113] haec^A ego^N putābam^{ImpAkt} esse^{InfAkt} omnia^{AdjA} hūmānī^{AdjG} ingenī^G
these things I was thinking to be all of human of nature
- [114] mānsuētique^{AdjGKon} animī^G officia.^A quid^N multīs^{AdjAbl} moror?^{PräPas}
of gentle and of mind duties. why with many do I delay ??
- [115] egomet^N quoque ejus^G causā^{Abl} in fūnus^A prōdeō,^{PräAkt}
I myself of her for the sake the funeral I go forth,
- [116] nīl^N suspiciāns^N etiam^{Adv} malī.^G hem^{ij} quid^N id^N est?^{PräAkt} sciēs.^{Fu1Akt}
nothing suspecting also of evil. ah what this is ?? you will know.
- [117] effertur;^{PräPas} īmus.^{PräAkt} intereā^{Adv} inter mulierēs^A
is borne out; we go. meanwhile women
- [118] quae^N ibi^{Adv} aderant^{ImpAkt} forte^{Adv} ūnam^{AdjA} aspiciō^{PräAkt} adulēscentulam^A
who there were present by chance one I catch sight of young girl
- [119] formā.^{Abl} . . bonā^{AdjAbl} fortasse.^{Adv} et^{Kon} vultū,^{Abl} Sōsia,^V
in form. good perhaps. and in face, Sosia,
- [120] adeō^{Adv} modestō,^{AdjAbl} adeō^{Adv} venustō^{AdjAbl} ut^{Kon} nīl^N suprā.^{Adv}
so modest, so charming that nothing beyond.
- [121] quia^{Kon} tum^{Adv} mihi^D lāmentārī^{InfPas} praeter cēterās^A
because then to me to lament the others
- [122] vīsast^{PerPas} et^{Kon} quia^{Kon} erat^{ImpAkt} fōrmā^{Abl} praeter cēterās^A
she seemed and because was in beauty the others
- [123] honestā^{AdjAbl} ac^{Kon} līberālī,^{AdjAbl} accēdō^{PräAkt} ad pedisequās,^A
honourable and refined, I approach handmaids,
- [124] quae^N sit^{PräKnjAkt} rogō:^{PräAkt} sorōrem^A esse^{InfAkt} ajunt^{PräAkt} Chrȳsidis.^G
who she may be I ask: sister to be they say of Chrysis.
- [125] percussit^{PerAkt} ilicō^{Adv} animum.^A attāt^{ij} hoc^N illud^N est,^{PräAkt}
struck straightway mind. ah this that is,
- [126] hinc^{Adv} illae^N lacrumae,^N haec^N illast^N misericordia.^N
from here those tears, this that is pity.
- [127] [SOSIA LIBERTUS]: quam^{Adv} timeō^{PräAkt} quōrsum^{Adv} ēvādās!^{PräKnjAkt} fūnus^N interim^{Adv}
how I fear to what end you may turn out! the funeral meanwhile
- [128] [SIMO SENEX]: prōcēdit:^{PräAkt} sequimur;^{PräPas} ad sepulcrum^A vēnimus;^{PerAkt}
proceeds: we follow; the tomb we came;
- [129] in ignem^A impositast;^{PerPas} flētur.^{PräPas} intereā^{Adv} haec^N soror^N
the fire has been placed; is wept. meanwhile this sister
- [130] quam^A dīxī^{PerAkt} ad flammam^A accessit^{PerAkt} imprudentius,^{AdvKmp}
whom I said the flame she approached more rashly,
- [131] satis^{Adv} cum perīclō.^{Abl} ibi^{Adv} tum^{Adv} exanimātus^N Pamphilus^N
enough danger. there then having been stunned Pamphilus
- [132] bene^{Adv} dissimulātum^A amōrem^A et^{Kon} cēlātum^A indicat:^{PräAkt}
well having been hidden love and having been concealed he reveals:
- [133] accurrit;^{PräAkt} mediam^{AdjA} mulierem^A complectitur:^{PräPas}
he runs up; the middle woman he embraces:
- [134] ‘mea^{AdjN} Glycerium,^V inquit^{PräAkt} ‘quid^N agis?^{PräAkt} cūr^{Adv} tē^A īs^{PräAkt} perditum?^A Spn’
‘my Glycerium,’ he says ‘what are you doing ?? why you are you going to ruin?’
- [135] tum^{Adv} illa,^N ut^{Kon} cōnsuētum^A facile^{Adv} amōrem^A cernerēs,^{ImpKnjAkt}
then she, so that accustomed easily love you might discern,

- [136] ^{PerAkt}rejēcit ^{Pr}sē^A in ^{Pr}eum^A ^{PräAkt}flēns^N ^{Adv}quam ^{Adv}familiāriter!^{Adv}
she cast back herself him weeping how familiarly!
- [137] [SOSIA LIBERTUS]: ^Nquid^{Pr} ^{PräAkt}aīs? ^{PräAkt}redeō^{Pr} ^{Adv}inde ^{AdjN}īrātus^{Adv} ^{Kon}atque ^{Adv}aegrē^{Adv} ^{PräAkt}ferēns;^N
what do you say ?? I return thence angry and with difficulty bearing;
- [138] [SIMO SENEX]: ^{Kon}nec ^{Adv}satis^{Adv} ^{Ger}ad objūrgandum^A ^Gcausae. ^{ImpKnjAkt}dīceret^{Pr}
nor enough scolding of cause. he might say
- [139] ^N‘quid^{Pr} ^{PerAkt}fēcī? ^Nquid^{Pr} ^{PerAkt}commeruī ^{Kon}aut ^{PerAkt}peccāvī^{Pr} ^Vpater?^V
‘what have I done ?? what have I deserved or have I sinned, father?
- [140] ^Nquae^{Pr} ^{Pr}sēsē^A in ^Aignem^A ^{InfAkt}inicare ^{PerAkt}voluit, ^{PerAkt}prohibuī^{Pr}
she who herself the fire to throw willed, I prevented
- [141] ^{PerAkt}servāvī.^{PerAkt} ^{AdjN}honesta^{AdjN} ^Nōrātiōst. ^{Adv}rēctē^{Adv} ^{PräAkt}putās;^{PräAkt}
I saved.’ honourable speech is. rightly you think;
- [142] [SOSIA LIBERTUS]: ^{Kon}nam ^{Kon}si ^{Pr}illum^A ^{PräKnjAkt}objūrgēs ^Gvītae^G ^Nquī^N ^{Pr}auxilium^A ^{PerAkt}tulit,^{PerAkt}
for if him you rebuke of life who help brought,
- [143] ^Nquid^{Pr} ^{PräKnjAkt}faciās ^Dillī^D ^{Pr}quī^N ^{Fu2Akt}dederit ^Adamnum^A ^{Kon}aut ^{Kon}malum?^A
what would you do for that one who will have given damage or harm?
- [144] [SIMO SENEX]: ^{PerAkt}vēnit ^NChremēs^N ^{Adv}postrīdiē^{Adv} ^Aad mē^A ^{PräAkt}clāmitāns;^N
came Chremes on the next day me shouting:
- [145] ^{AdjN}indignum^{AdjN} ^Nfacinus,^N ^{InfPerAkt}comperisse ^APamphilum^A
unworthy deed; to have found out Pamphilus
- [146] ^{Abl}prō uxōre^{Abl} ^{InfAkt}habēre ^Ahanc^A ^{Pr}peregrīnam. ^{AdjA}ego^N ^{Pr}illud^A ^{Pr}sēdulō^{Adv}
wife to have this foreign. I that assiduously
- [147] ^{InfAkt}negāre ^Nfactum.^N ^Nille^N ^{Pr}īnstat ^{PräAkt}factum.^N ^{Adv}dēnique^{Adv}
to deny deed. he insists deed. finally
- [148] ^{Adv}ita^{Adv} ^{Adv}tum^{Adv} ^{PräAkt}discēdō ^{Abl}ab illō,^{Abl} ^{Pr}ut ^{Kon}quī^N ^{Pr}sē^A ^{Pr}filiam^A
thus then I depart him, so that he who himself daughter
- [149] ^{PerKnjAkt}neget ^Adatūrum.^A ^{Fu1Akt}nōn tū^N ^{Adv}ibi^{Adv} ^Agnātum.^A . . ? ^Nnē haec^N ^{Pr}quidem
he may deny about to give. you there the son. these
- [150] ^{Adv}satis^{Adv} ^{AdjN}vehemēns^{AdjN} ^Ncausa^N ^{Ger}ad objūrgandum.^A ^Nquī?^N ^{Pr}cedo.^{PräAkt}
enough vehement cause scolding. how so ?? tell me.
- [151] ^N‘tūte^N ^{Pr}ipse^N ^{Pr}hīs^{Abl} ^{Pr}rēbus^{Abl} ^Afinem^A ^{PerAkt}praescriptī^{PerAkt} ^Vpater.^V
‘you yourself yourself to these matters an end you have pre scribed, father:
- [152] ^{Adv}prope^{Adv} ^{PräAkt}adest ^{AdjAbl}cum aliēnō^{AdjAbl} ^{Abl}mōre^{Abl} ^Nvīvendumst^N ^Dmihi;^D ^{Pr}
near is at hand foreign custom to be lived for me:
- [153] ^{PrälmvAkt}sine ^{Adv}nunc ^{AdjAbl}meō^{AdjAbl} ^{Pr}mē^A ^{Pr}vīvere ^{InfAkt}interea^{Adv} ^{Abl}modō.^{Abl}
allow now my me to live meanwhile way.’
- [154] [SOSIA LIBERTUS]: ^Nquī^N ^{Pr}igitur relictus^N ^{PerPas}est ^{PräAkt}objūrgandi^G ^Nlocus?^N
what left is of scolding place?
- [155] [SIMO SENEX]: ^{Kon}si ^Apropter amōrem^A ^Auxōrem^A ^{Fu1Akt}nōlet ^{InfAkt}dūcere;^{InfAkt}
if love a wife will not want to marry:
- [156] ^Nea^N ^{Pr}pīmum^{Adv} ^{Abl}ab illō^{Abl} ^{Pr}animū^A ^Nadvortenda^N ^Dinjūriast;^N
this first that man mind to be turned toward wrong is;
- [157] ^{Kon}et ^{Adv}nunc ^Aid^A ^{Pr}operam^A ^{PräAkt}dō, ^{Kon}ut ^{Adv}per falsās^{Adv} ^Anūptiās^A
and now this effort I give, so that false wedding
- [158] ^{AdjN}vēra^{AdjN} ^{Ger}objūrgandi^G ^Ncausa^N ^{PräKnjAkt}sit, ^{Kon}si ^{PräKnjAkt}dēneget;^{PräKnjAkt}
true of scolding cause may be, if he may deny;
- [159] ^{Adv}simul^{Adv} ^{AdjN}scelerātus^{AdjN} ^NDāvus^N ^{Kon}si ^Nquid^N ^Gcōnsili^G
at the same time wicked Davus if anything of plan
- [160] ^{PräAkt}habet, ^{Kon}ut ^{PräKnjAkt}cōnsūmat ^{Adv}nunc ^{Kon}cum ^Nnīl^N ^{Pr}obsint ^{PräKnjAkt}dolī;^N
he has, so that he may use up now when nothing may hinder tricks;
- [161] ^Aquem^A ^{Pr}ego^N ^{PräAkt}crēdō ^{Abl}manibus^{Abl} ^{AblKon}pedibusque^{AblKon} ^{Adv}obnīxē^{Adv} ^{AdjA}omnia^{AdjA}
whom I believe with hands feet and strenuously all things

[162]	factūrum, ^A about to do,	magis ^{AdvKmp} more	id ^{Pr} this	adeō ^D to that degree	mihi ^{Pr} for me	ut ^{Kon} that	incommodet ^{PräKnjAkt} he may trouble	
[163]	quam ^{Kon} than	ut ^{Kon} that	obsequātur ^{PräKnjPas} he may comply	gnātō. ^D to the son.	quāpropter? ^{Adv} for which reason ??	rogās? ^{PräAkt} do you ask ??		
[164]	mala ^{AdjN} bad	mēns, ^N mind,	malus ^{AdjN} bad	animus. ^N spirit.	quem ^A whom	quidem ego ^N I	sī ^{Kon} if	sēnsērō. ^{Fu2Akt} I will have perceived.
[165]	sed ^{Kon} but	quid ^N what	opust ^{PräAkt} need is	verbīs? ^{Abl} by words?	sīn ^{Kon} but if	ēveniat ^{PräKnjAkt} it may turn out	quod ^N what	volō, ^{PräAkt} I want,
[166]	in Pamphilō ^{Abl} Pamphilus	ut ^{Kon} that	nīl ^N nothing	sit ^{PräKnjAkt} may be	morae, ^G of delay,	restat ^{PräAkt} remains	Chremēs ^N Chremes	
[167]	cui ^D for whom	mi ^D for me	expūrgandus ^N to be cleared	est: ^{PräAkt} is:	et ^{Kon} and	spērō ^{PräAkt} I hope	cōnfore. ^{InfAkt} to turn out.	
[168]	nunc ^{Adv} now	tuumst ^{AdjN} your	officiūm ^N duty	hās ^A these	bene ^{Adv} well	ut ^{Kon} that	assimulēs ^{PräKnjAkt} you may simulate	nūptiās, ^A wedding,
[169]	perterrefaciās ^{PräKnjAkt} you may frighten thoroughly	Dāvum, ^A Davus,	observēs ^{PräKnjAkt} you may watch	filium ^A son				
[170]	quid ^N what	agat, ^{PräKnjAkt} he may do,	quid ^N what	cum illo ^{Abl} that man	cōsili ^G of plan	captet. ^{PräKnjAkt} he may grasp.	sat ^{Adv} enough	est: ^{PräAkt} is:
[171] [SOSIA LIBERTUS]:	cūrābō. ^{Fu1Akt} I will take care.	eāmus ^{PräKnjAkt} let us go	nūnciam ^{Adv} right now	intrō: ^{Adv} inside:	ī ^{PräImvAkt} go	prae, ^{Adv} ahead,	sequar. ^{Fu1Pas} I will follow.	

Simo Davus

[172] [SIMO SENEX]:	Nōn ^N dubiumst ^N	quīn ^{Kon}	uxōrem ^A	nōlit ^{PräKnjAkt}	filius; ^N						
	doubt is	but that	a wife	he may not want	the son;						
[173]	ita ^{Adv}	Dāvum ^A	modo ^{Adv}	timēre ^{InfAkt}	sēnsī ^{PerAkt}	ubi ^{Kon}	nūptiās ^A				
	so	Davus	just now	to fear	I perceived,	when	wedding				
[174]	futūrās ^A	esse ^{Fu1Akt}	audīvit ^{PerAkt}	sed ^{Kon}	ipse ^N	exit ^{PräAkt}	forās. ^{Adv}				
	about to be	to be	he heard.	but	himself	goes out	outside.				
[175] [DAVUS SERVUS]:	mīrābar ^{ImpPas}	hoc ^A	sī ^{Kon}	sīc ^{Adv}	abīret ^{ImpKnjAkt}	et ^{Kon}	erī ^G	semper ^{Adv}	lēnitās ^N		
	I was wondering	this	if	thus	he might depart	and	of the master	always	gentleness		
[176]	verēbar ^{ImpPas}	quōrsum ^{Adv}	ēvāderet ^{ImpKnjAkt}								
	I was fearing	to what end	he might turn out.								
[177]	quī ^N	postquam ^{Kon}	audierat ^{PlqAkt}	nōn datum ^N	īrī ^{InfPas}	filiō ^D	uxōrem ^A	suō, ^{AdjD}			
	who	after	he had heard	given	to be about to be	to the son	a wife	his own,			
[178]	numquam ^{Adv}	cuiquam ^D	nostrum ^G	verbum ^A	fēcīt ^{PerAkt}	neque ^{Kon}	id ^A	aegrē ^{Adv}	tulit. ^{PerAkt}		
	never	to anyone	of us	a word	he made	nor	this	with difficulty	he bore.		
[179] [SIMO SENEX]:	at ^{Kon}	nunc ^{Adv}	faciet ^{Fu1Akt}	neque, ^{Kon}	ut ^{Kon}	opīnor, ^{PräPas}	sine tuō ^{AdjAbl}	magnō ^{AdjAbl}	malō. ^{Abl}		
	but	now	he will do	nor,	as	I suppose,	your	great	harm.		
[180] [DAVUS SERVUS]:	id ^N	voluit ^{PerAkt}	nōs ^A	sīc ^{Adv}	necopīnantīs ^A	dūcī ^{InfPas}	falsō ^{AdjAbl}	gaudiō, ^{Abl}			
	this	he willed	us	thus	not expecting	to be led	false	joy,			
[181]	spērantīs ^A	jam ^{Adv}	āmōtō ^{Abl}	metū, ^{Abl}	interōscitantīs ^A	opprimī ^{InfPas}					
	hoping	already	having been removed	with fear,	questioning constantly	to be crushed,					
[182]	ne esset ^{ImpKnjAkt}	spatium ^N	cōgitandī ^G	ad disturbandās ^A	nūptiās. ^A						
	there might be	room	of thinking	to be disrupted	wedding:						
[183]	astūtē. ^{Adv}	carnufex ^N	quae ^N	loquitur? ^{PräPas}	erus ^N	est ^{PräAkt}	neque ^{Kon}	prōvīderam. ^{PlqAkt}			
	shrewdly.	hangman	what	he speaks?	master	is	nor	I had foreseen.			
[184] [SIMO SENEX]:	Dāve. ^V	hem ^{ij}	quid ^N	est? ^{PräAkt}	eho ^{ij}	dum ad mē. ^A	quid ^N	hic ^N	vult? ^{PräAkt}	quid ^N	aīs? ^{PräAkt}
	Davus.	ah	what	is?	hey	me.	what	this one	wants?	what	do you say?
	quā ^{Abl}	dē rē? ^{Abl}	rogās? ^{PräAkt}								
	which	matter?	do you ask ??								

- [185] meum^{AdjA} gnātum^A rūmor^N est^{PräAkt} amāre^{InfAkt} id^N pr^{Pr} populus^N cūrat^{PräAkt} scīlicet.
my son rumour is to love. this the people cares
- [186] hoccin^A pr^{Pr} agis^{PräAkt} an^{Kon} nōn? ego^N pr^{Pr} vērō istūc^A pr^{Pr} sed^{Kon} nunc^{Adv} ea^A pr^{Pr} mē^A pr^{Pr} exquirere^{InfAkt}
this ? do you do or I that. but now these things me to ask out
- [187] inīqui^{AdjG} patris^G est^{PräAkt} nam quod^N pr^{Pr} antehāc^{Adv} fēcit^{PerAkt} nīl^N pr^{Pr} ad mē^A pr^{Pr} attinet^{PräAkt}
of unjust father is; what before now he did nothing me pertains.
- [188] dum^{Kon} tempus^N ad eam^A pr^{Pr} rem^A tulit^{PerAkt} sīvī^{PerAkt} animum^A ut^{Kon} explēret^{ImpKnjAkt} suum^{AdjA}
while time that matter brought, I allowed mind that he might fulfil his own;
- [189] nunc^{Adv} hic^N pr^{Pr} diēs^N aliam^{AdjA} vītā^A dēfert^{PräAkt} aliōs^{AdjA} mōrēs^A postulat^{PräAkt}
now this day another life brings, other customs demands:
- [190] dehinc^{Adv} postulō^{PräAkt} sive^{Kon} aequumst^N tē^A pr^{Pr} ōrō^{PräAkt} Dāve^V ut^{Kon} redeat^{PräKnjAkt} jam^{Adv} in viam^A
then I demand or if fair is you I ask, Davus, that he may return now the way.
- [191] hoc^N pr^{Pr} quid^N pr^{Pr} sit?^{PräKnjAkt} omnēs^{AdjN} qui^N pr^{Pr} amant^{PräAkt} graviter^{Adv} sibi^D pr^{Pr} dari^{InfPas} uxōrem^A
this what may be? all who love seriously for themselves to be given a wife
ferunt^{PräAkt}
they bear.
- [192] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} ajunt^{PräAkt} tum^{Adv} sīquis^N pr^{Pr} magistrum^A cēpit^{PerAkt} ad eam^A pr^{Pr} rem^A improbum^{AdjA}
so they say. then if anyone a guide took that matter wicked,
- [193] [SIMO SENEX]: ipsum^A pr^{Pr} animum^A aegrōtum^{AdjA} ad dēteriōrem^{AdjA} partem^A plērumque^{Adv} applicat^{PräAkt}
the very mind sick worse part for the most part he applies.
- [194] [DAVUS SERVUS]: nōn hercle^{ij} intellegō^{PräAkt} nōn? hem^{ij} nōn: Dāvus^N sum^{PräAkt} nōn Oedipus^N
by Hercules I understand. ah. Davus I am, Oedipus.
- [195] [SIMO SENEX]: nempe ergō apertē^{Adv} vīs^{PräAkt} quae^N pr^{Pr} restant^{PräAkt} mē^A pr^{Pr} loquī^{InfPas}? sānē quidem.
openly you wish which things remain me to speak?
- [196] sī^{Kon} sēnsērō^{Fu2Akt} hodie^{Adv} quicquam^A pr^{Pr} in hīs^{Abl} pr^{Pr} tē^A pr^{Pr} nūptiīs^{Abl}
if I will have perceived today anything these you wedding
- [197] fallāciae^G cōnārī^{InfPas} quō^{Kon} fiant^{PräKnjAkt} minus^{AdvKmp}
of trickery to try so that they may become less,
- [198] aut^{Kon} velle^{InfAkt} in eā^{Abl} pr^{Pr} rē^{Abl} ostendī^{InfPas} quam^{Adv} sīs^{PräKnjAkt} callidus^{AdjN}
or to wish that matter to be shown how you may be clever,
- [199] verberibus^{Abl} caesum^A pr^{Pr} tē^A pr^{Pr} in pistrīnum^A Dāve^V dēdam^{Fu1Akt} usque^{Adv} ad necem^A
with beatings having been beaten you the mill, Davus, I will hand over all the way death,
- [200] eā^{Abl} pr^{Pr} lēge^{Abl} atque^{Kon} ōmine^{Abl} ut^{Kon} sī^{Kon} tē^A pr^{Pr} inde^{Adv} exēmerim^{PerKnjAkt} ego^N pr^{Pr} prō
with that condition law and omen such that, if you from there I may have removed, I
tē^{Abl} pr^{Pr} molam^{Fu1Akt}
you I will grind.
- [201] quid^N pr^{Pr} hoc^A pr^{Pr} intellexit?^{PräAkt} an^{Kon} nōndum^{Adv} etiam^{Adv} nē hoc^A pr^{Pr} quidem? immō callidē^{Adv}
what, this have you understood? or not yet also this cleverly:
- [202] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} apertē^{Adv} ipsam^{AdjA} rem^A modo^{Adv} locutus^N pr^{Pr} nīl^N pr^{Pr} circum itiōne^{Abl} ūsus^N pr^{Pr} ēs^{PerAkt}
so openly very thing just now having spoken, nothing going about having used you have.
- [203] [SIMO SENEX]: ubivīs^{Adv} facilius^{AdvKmp} passus^N pr^{Pr} sim^{PräKnjAkt} quam^{Kon} in hāc^{Abl} pr^{Pr} rē^{Abl} mē^A pr^{Pr} dēlūdier^{InfPas}
anywhere more easily having endured I may be than this matter me to be fooled.
- [204] [DAVUS SERVUS]: bona^{AdjA} verba^A quaesō!^{PräAkt} irrīdēs?^{PräAkt} nīl^N pr^{Pr} mē^A pr^{Pr} fallis^{PräAkt} ēdīcō^{PräAkt} tibi^D pr^{Pr}
good words, please! do you mock ?? nothing me you deceive. I declare to you:
- [205] [SIMO SENEX]: nē temere^{Adv} faciās^{PräKnjAkt} neque^{Kon} tū^N pr^{Pr} haud dīcās^{PräKnjAkt} tibi^D pr^{Pr} nōn praedictum^N pr^{Pr}
rashly you do; and not you you say to you fore told:
cavē!^{PräImvAkt}
beware!

Davus

- [206] [DAVUS SERVUS]: Enimvērō, Dāve,^V nīl^N_{Pr} locīst^N_{PrAkt} sēgnitiae^G neque^{Kon} socordiae,^G
Davus, nothing there is room of sloth and not of dullness,
- [207] quantum^{Adv} intellēxī^N_{PerAkt} modo^{Adv} senis^G sententiam^A dē nūptiīs.^{Abl}
as far as I have understood just now of the old man opinion the wedding:
- [208] quae^N_{Pr} sī^{Kon} nōn āstū^{Abl} prōvidentur,^N_{PrAkt} mē^A_{Pr} aut^{Kon} erum^A pessum^{Adv} dabunt.^N_{Fu1Akt}
which if by craft are provided for, me or the master to ruin they will put.
- [209] nec^{Kon} quid^N_{Pr} agam^N_{PrAkt} certumst^N_{PrAkt} Pamphilumne^A_{Pr} adjūtem^N_{PrAkt} an^{Kon} auscultem^N_{PrAkt}
and not what I may do is certain, Pamphilus? I may assist or I may obey
senī.^D
to the old man.
- [210] sī^{Kon} illum^A_{Pr} relinqūō,^N_{PrAkt} ejus^G_{Pr} vītae^G timeō;^N_{PrAkt} sīn^{Kon} opitulōr,^N_{PrAkt} hujus^G_{Pr} minās,^A
if him I leave, of him of life I fear; but if I help, of this threats,
- [211] cui^D_{Pr} verba^A dare^N_{InfAkt} difficilest^N_{PrAkt} prīmum^{Adv} jam^{Adv} dē amōre^{Abl} hoc^{Abl}_{Pr} comperit;^N_{PerAkt}
to whom words to give is difficult: first already love this he has found out;
- [212] mē^A_{Pr} īnfēnsus^N_{AdjN} servat^N_{PrAkt} nēquam^N_{AdjA} faciam^N_{PrAkt} nūptiīs^{Abl} fallāciam.^A
me hostile he watches worthless I may make at the wedding trickery.
- [213] sī^{Kon} sēnsērit,^N_{PerAkt} perīi;^N_{PerAkt} aut^{Kon} sī^{Kon} lubitum^A_{Spn} fuerit,^N_{Fu2Akt} causam^A
if he may have perceived, I have perished: or if pleasing will have been, a pretext
cēperit^N_{Fu2Akt}
he will have taken
- [214] quō^{Adv} jūre^{Abl} quāque^N_{AbIKon}Pr injūriā^{Abl} praecipitem^N_{AdjA} in pistrīnum^A dabit.^N_{Fu1Akt}
by what right law and by what wrong injury headlong the mill he will throw.
- [215] ad haec^A_{Pr} mala^A hoc^N_{Pr} mī^D_{Pr} accēdit^N_{PrAkt} etiam^N_{Adv} haec^N_{Pr} Andria,^N
these evils this to me accrues also: this Andrian,
- [216] sī^{Kon} ista^N_{Pr} uxor^N sive^{Kon} amīcast,^N_{PrAkt} grāvīda^N_{AdjN} ē Pamphilōst.^N_{AbIKon}Pr
if that wife or if is a girlfriend, pregnant Pamphilus is.
- [217] audīreque^N_{Kon}Inf eōrumst^N_{PrAkt} operae^G pretium^N audāciam^A
to hear and of them is of effort worth boldness
- [218] (nam^{Kon} inceptiōst^N_{PrAkt} āmentium,^N_{AdjG} haud amantium):^N_{PrAkt}
(for the beginning is of madmen, of lovers):
- [219] quidquid^N_{Pr} peperisset^N_{PlqKnjAkt} dēcrēvērunt^N_{PerAkt} tollere^N_{InfAkt}
whatever she might have given birth they have decided to raise.
- [220] et^{Kon} fingunt^N_{PrAkt} quandam^N_{AdjA} inter sē^A_{Pr} nunc^N_{Adv} fallāciam^A
and they fabricate a certain themselves now trick
- [221] cīvem^A Atticam^N_{AdjA} esse^N_{InfAkt} hanc^A_{Pr} ‘fuit^N_{PerAkt} ōlim^N_{Adv} quīdam^N_{Pr} senex^N
a citizen Attic to be this: ‘there was once a certain old man
- [222] mercātor;^N nāvem^A is^N_{Pr} frēgit^N_{PerAkt} apud Andrum^A īnsulam;^A
merchant; ship he broke Andros island;
- [223] is^N_{Pr} obiit^N_{PerAkt} mortem.^N_{AbIKon}ibi^N_{Adv} tum^N_{Adv} hanc^A_{Pr} ējectam^N_{PerPas} Chrýsidis^G
he met death.' there then this having been cast out of Chrysis
- [224] patrem^A recēpisse^N_{InfPerAkt} orbam^N_{AdjA} parvam.^N_{AdjA} fābulae!^N
father to have taken in bereft small. stories!
- [225] miquidem^N_DPr hercleī nōn fit^N_{PrAkt} vēri^G simile;^N_{AdjN} atque^{Kon} ipsīs^N_DPr commentum^N placet.^N_{PrAkt}
to me indeed by Hercules it becomes of truth like; and also to them the fabrication pleases.
- [226] sed^{Kon} Mýsis^N ab eā^N_{AbIKon}Pr ēgreditur.^N_{PrAkt} at^{Kon} ego^N_{Pr} hinc^N_{Adv} mē^A_{Pr} ad forum^A ut^{Kon}
but Mysis her goes out. but I from here me forum so that
- [227] conveniam^N_{PrAkt} Pamphilum,^N_{Pr} nē dē hāc^N_{AbIKon}Pr rē^N_{AbIKon} pater^N imprudentem^N_{AdjA} opprimat.^N_{PrAkt}
I may meet Pamphilus, this matter father unwary may overtake.

Mysis

- [228] [MYSIS ANCILLA]: Audīvī,^{PerAkt} Archylis,^V jamdūdum:^{Adv} Lesbiam^A addūcī^{InfPas} jubēs.^{PräAkt}
I have heard, Archylis, long ago: Lesbia to be brought you order.
- [229] sānē^{Adv} polij illa^N tēmulentast^{AdjN} mulier^N et^{Kon} temerāria^{AdjN}
truly by Pollux she is drunken woman and rash
- [230] nec^{Kon} satis^{Adv} digna^{AdjN} cui^D committās^{PräKjAkt} primō^{AdjAbl} partū^{Abl} mulierem.^A
and not sufficiently worthy to whom you may entrust at the first birth woman.
- [231] tamen^{Adv} eam^A addūcam?^{Fu1Akt} importūnitātem^A spectāte^{PräImvAkt} aniculae^G
however her I will bring? importunity look of the little old woman
- [232] quia^{Kon} compōtrix^N ejus^G est.^{PräAkt} dī,^V date^{PräImvAkt} facultātem^A obsecrō^{PräAkt}
because drinking companion of her is. o gods, grant opportunity I beseech
- [233] huic^D pariendi^G atque^{Kon} illi^D in aliis^{AdjAbl} potius^{Adv} peccandi^G locum.^A
to this of giving birth and to that other things rather of doing wrong place.
- [234] sed^{Kon} quidnam^N Pamphilum^A exanimātum^A videō?^{PräAkt} vereor^{PräPas} quid^N siet.^{PräKjAkt}
but what indeed Pamphilus having been stunned I see? I fear what it may be.
- [235] opperiar,^{PräKjPas} ut^{Kon} sciam^{PräKjAkt} num quidnam^N haec^N turba^N trīstitiae^G afferat.^{PräKjAkt}
I may wait, so that I may know anything indeed this crowd of sadness may bring.

Pamphilus Mysis

- [236] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Hoccinest^N hūmānum^{AdjN} factū^{Abl} aut^{Kon} inceptū?^{Abl} hoccin^N officium^N
this then is human to do or to undertake? this then duty
patris?^G
of a father?
- [237] [MYSIS ANCILLA]: quid^N illud^N est?^{PräAkt} prō deum^G fidem^A quid^N est,^{PräAkt} si^{Kon} haec^N nōn
what that is? of the gods protection faith what is, if this
contumēliast?^N
is an insult?
- [238] [PAMPHILUS ADULESCENS]: uxōrem^A dēcrerat^{PlqAkt} dare^{InfAkt} sēsē^A mī^D hodiē:^{Adv} nōnne oportuit^{PerAkt}
a wife he had decided to give himself to me today: it was proper
- [239] praescisse^{InfPerAkt} mē^A ante?^{Adv} nōnne prius^{AdvKmp} communicātum^A
to have known beforehand me before? sooner having been shared
oportuit?^{PerAkt}
it was proper?
- [240] [MYSIS ANCILLA]: miseram^{AdjA} mē^A quod^A verbum^A audiō!^{PräAkt}
wretched me, what word I hear!
- [241] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quid?^N Chremēs,^N qui^N dēnegarat^{PlqAkt} sē^A commissūrum^A mihi^D
what? Chremes, who had denied himself about to entrust to me
- [242] gnātam^A suam^{AdjA} uxōrem^A id^A mūtāvit^{PerAkt} quia^{Kon} mē^A immūtātum^A
daughter his own a wife, this has changed because me having been changed
videt?^{PräAkt}
he sees?
- [243] itane^{Adv} obstinātē^{Adv} operam^A dat^{PräAkt} ut^{Kon} mē^A ā Glyceriō^{Abl} miserum^{AdjA}
so ? obstinately effort he gives so that me Glycerium wretched
abstrahat?^{PräKjAkt}
he may drag away?
- [244] quod^{Kon} si^{Kon} fit^{PräAkt} pereō^{PräAkt} funditus.^{Adv}
but if it happens I perish utterly.
- [245] adeōn^{Adv} hominem^A esse^{InfAkt} invenustum^{AdjA} aut^{Kon} infēlicem^{AdjA} quemquam^A
to such a degree ? a man to be unattractive or unlucky anyone
ut^{Kon} ego^N sum!^{PräAkt}
that I am!
- [246] prō deum^G atque^{Kon} hominum^G fidem!^A
of the gods and of men faith!

[247]	nūllōn ^{AdjAbl} in no way ?	ego ^N _{Pr} I	Chremētis ^G of Chremes	pactō ^{Abl} by way	affinitātem ^A affinity relationship	effugere ^{InfAkt} to escape	poterō? ^{Fu1Akt} I will be able?
[248]	quot ^{Abl} _{Pr} in how many	modis ^{Abl} ways	contemptus ^N _{PerPas} despised	sprētus! ^N _{PerPas} scorned!	facta ^N _{PerPas} things done	trānsacta ^N _{PerPas} completed	omnia. ^{AdjN} all.
		hem ^{ij} ah					
[249]	repudiātus ^N _{PerPas} rejected	repetor. ^{PräPas} I am recalled.	quam ^{Adv} for which	ob rem? ^A thing?	nisi ^{Kon} unless	si ^{Kon} if	id ^N _{Pr} this
						est ^{PräAkt} is	quod ^N _{Pr} which
		suspīcor: ^{PräAkt} I suspect:					
[250]	aliquid ^N _{Pr} something	mōnstrī ^G of portent	alunt: ^{PräAkt} they foster:	ea ^N _{Pr} this	quoniam ^{Kon} since	nēminī ^D _{Pr} to no one	obtrūdī ^{InfPas} to be thrust upon
						potest. ^{PräAkt} is able,	
[251]	ītūr ^{PräPas} it is gone	ad mē. ^A _{Pr} me.	ōrātiō ^N speech	haec ^N _{Pr} this	mē ^A _{Pr} me	miseram ^{AdjA} wretched	exanimāvit ^{PerAkt} has stunned
							metū. ^{Abl} with fear.
[252]	nam quid ^N _{Pr} what	ego ^N _{Pr} I	dīcam ^{PräKnjAkt} should say	dē patre? ^{Abl} the father?	āh ^{ij} ah		
[253]	tantamne ^{AdjA} so great ?	rem ^A thing	tam ^{Adv} so	nēlegenter ^{Adv} negligently	agere! ^{InfAkt} to do!	praeteriēns ^N _{PräAkt} passing by	modo ^{Adv} just now
[254]	mī ^D _{Pr} to me	apud forum ^A the forum	‘uxor ^N ‘wife	tibi ^D _{Pr} for you	dūcendast, ^N _{GdvFu1Pas} must be married,	Pamphile, ^V Pamphilus,	hodiēi ^{Adv} today
							inquit: ^{PräAkt} he says:
		‘parā, ^{PräImvAkt} ‘get ready,					
[255]	abi ^{PräImvAkt} go away	domum. ^A home.’	id ^N _{Pr} that	mihi ^D _{Pr} to me	vīsust ^N _{PerPas} has seemed	dīcere ^{InfAkt} to say	‘abi ^{PräImvAkt} ‘go away
		suspende ^{PräImvAkt} hang	tē. ^A _{Pr} yourself.’				citō ^{Adv} quickly
							ac ^{Kon} and
[256]	obstupī. ^{PerAkt} I was stunned.	cēnsēn ^{PräAkt} do you think ?	mē ^A _{Pr} me	verbum ^A a word	potuisse ^{InfPerAkt} to have been able	ūllum ^{AdjA} any	prōloquī? ^{InfAkt} to speak out?
							aut ^{Kon} or
[257]	ūllam ^{AdjA} any	causam, ^A cause pretext,	ineptam ^{AdjA} foolish	saltem ^{Adv} at least	falsam ^{AdjA} false	inīquam? ^{AdjA} unjust?	obmūtūi. ^{PerAkt} I fell silent.
[258]	quod ^{Kon} but	si ^{Kon} if	ego ^N _{Pr} I	rescīsem ^{PlqKnjAkt} had found out	id ^A _{Pr} this	prius, ^{AdvKmp} earlier,	quid ^N _{Pr} what
		nunc ^{Adv} now	mē ^A _{Pr} me	roget: ^{PräKnjAkt} may ask:			facere ^{ImpKnjAkt} I would do
							sīquis ^N _{Pr} if anyone
[259]	aliquid ^N _{Pr} something	facere ^{ImpKnjAkt} I would do	ut ^{Kon} so that	hoc ^A _{Pr} this	nē facere ^{ImpKnjAkt} I would do.	sed ^{Kon} but	nunc ^{Adv} now
							quid ^N _{Pr} what
	prīmum ^{Adv} first	exsequar? ^{PräKnjAkt} I may carry out?					
[260]	tot ^{AdjN} so many	mē ^A _{Pr} me	impediunt ^{PräAkt} hinder	cūrae, ^N cares,	quae ^N _{Pr} which	meum ^{AdjA} my	animum ^A mind
							dīvorsae ^{AdjN} diverse
							trahunt: ^{PräAkt} drag:
[261]	amor, ^N love,	miserīcordia ^N pity	hujus, ^G _{Pr} of this,	nūptiārum ^G of the wedding	sollicitātiō, ^N anxiety,		
[262]	tum ^{Adv} then	patris ^G of the father	pudor, ^N sense of honor,	qui ^N _{Pr} who	mē ^A _{Pr} me	tam ^{Adv} so	lēnī ^{AdjAbl} gentle
						passus ^N _{PerPas} having allowed	est ^{PräAkt} is
	animō ^{Abl} in mind	usque ^{Adv} continuously	adhūc ^{Adv} until now				
[263]	quae ^N _{Pr} which things	meō ^{AdjAbl} to my	cumque animō ^{Abl} mind	lubitumst ^N _{PerPas} it has seemed good	facere. ^{InfAkt} to do.	eīne ^D _{Pr} to him ?	ego ^N _{Pr} I
							ut ^{Kon} that
	advorser? ^{PräKnjAkt} I may oppose?	ei ^{ij} ah	mihi! ^D _{Pr} to me!				
[264]	incertumst ^{PräAkt} it is uncertain	quid ^N _{Pr} what	agam. ^{PräKnjAkt} I may do.	misera ^{AdjN} wretched	timeō ^{PräAkt} I fear	‘incertum ^{AdjN} ‘uncertainty	hoc ^N _{Pr} this
	quōrsus ^{Adv} to what end	accidat. ^{PräKnjAkt} may happen.					

- [265] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} nunc^{Adv} peropust^N aut^{Kon} hunc^A cum ipsa^{Abl} aut^{Kon} de illa^{Abl} aliquid^N me^A
but now there is great need either this man herself or that woman something me
advorsum hunc^A loqui:^{InfAkt}
this man to speak:
- [266] dum^{Kon} in dubiō^{AdjAbl} animus,^N paulō^{Abl} mōmento^{Abl} hūc^{Adv} vel^{Kon} illūc^{Adv} impellitur.^{PräPas}
while doubt is mind, by a little by a moment this way or that way is driven.
- [267] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quis^N hic^{Adv} loquitur?^{PräAkt} Mysis,^N salvē.^{PräImvAkt} o^{ij} salvē,^{PräImvAkt} Pamphile.^V quid^N
who here speaks? Mysis, greetings. o greetings, Pamphilus. what
agit?^{PräAkt} rogās?^{PräAkt}
does? do you ask?
- [268] [MYSIS ANCILLA]: labōrat^{PräAkt} ē dolōre^{Abl} atque^{Kon} ex hōc^{Abl} misera^{AdjN} sollicitast,^N diem^A
suffers pain and this wretched is anxious, the day
- [269] quia^{Kon} olim^{Adv} in hunc^A sunt^{PräAkt} cōstitutāe^N nūptiae.^N tum^{Adv} autem hoc^A timet,^{PräAkt}
because once in this day are having been set the wedding. then this she fears,
- [270] nē dēserās^{PräKnjAkt} sē.^A egone^N istūc^A cōnārī^{InfAkt} queam?^{PräKnjAkt}
you may desert her. I ? that to attempt I may be able?
- [271] [PAMPHILUS ADULESCENS]: egon^N propter mē^A illam^A dēcipī^{InfPas} miseram^{AdjA} sinam,^{Fu1Akt}
I ? me her to be deceived wretched I will allow,
- [272] quae^N mihi^D suum^{AdjA} animum^A atque^{Kon} omnem^{AdjA} vītā^A crēdidit,^{PerAkt}
who to me her own mind and whole life has entrusted,
- [273] quam^A ego^N animō^{Abl} ēgregiē^{Adv} cāram^{AdjA} prō uxōre^{Abl} habuerim?^{PerKnjAkt}
whom I in mind excellently dear wife I may have held?
- [274] bene^{Adv} et^{Kon} pudicē^{Adv} ejus^G doctum^A atque^{Kon} ēductum^A sinam^{Fu1Akt}
well and modestly of her having been taught and having been brought up I will allow
- [275] coāctum^A egestāte^{Abl} ingenium^A immūtārier?^{InfPas}
having been compelled by poverty character to be changed?
- [276] nōn faciam.^{Fu1Akt} haud verear^{PräKnjAkt} sī^{Kon} in tē^{Abl} sōlō^{AdjAbl} sit^{PräKnjAkt} situm;^N
I will do. I would fear if you alone it may be placed;
- [277] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} vim^A ut^{Kon} queās^{PräKnjAkt} ferre.^{InfAkt} adeōn^{Adv} mē^A ignāvum^{AdjA} putās,^{PräAkt}
but force that you may be able to bear. so much ? me cowardly do you think,
- [278] [PAMPHILUS ADULESCENS]: adeōn^{Adv} porrō^{Adv} ingrātum^{AdjA} aut^{Kon} inhūmānum^{AdjA} aut^{Kon} ferum,^{AdjA}
so much ? further ungrateful or inhuman or wild,
- [279] ut^{Kon} neque^{Kon} mē^A cōsuētūdō^N neque^{Kon} amor^N neque^{Kon} pudor^N
that nor me habit nor love nor shame
- [280] commoveat^{PräKnjAkt} neque^{Kon} commoneat^{PräKnjAkt} ut^{Kon} servem^{PräKnjAkt} fidem?^A
may move nor may remind that I may keep faith promise?
- [281] [MYSIS ANCILLA]: ūnum^{AdjA} hoc^A sciō,^{PräAkt} hanc^A meritam^A esse^{InfAkt} ut^{Kon} memor^{AdjN} essēs^{ImpKnjAkt} suī.^G
one thing I know, this woman having deserved to be that mindful you might be of her.
- [282] [PAMPHILUS ADULESCENS]: memor^{AdjN} essem?^{ImpKnjAkt} o^{ij} Mysis^V Mysis,^V etiam^{Adv} nunc^{Adv} mihi^D
mindful might I be ?? o Mysis Mysis, also now for me
- [283] scripta^N illa^N dicta^N sunt^{PräAkt} in animō^{Abl} Chrýsidis^G
written things those said things are the mind of Chrysis
- [284] de Glyceriō.^{Abl} jam^{Adv} fermē^{Adv} moriēns^N mē^A vocat:^{PräAkt}
Glycerium. now almost dying me calls:
- [285] accessī;^{PerAkt} vōs^N sēmōtae.^N nōs^N sōlī.^{AdjN} incipit^{PräAkt}
I approached; you set apart: we alone: she begins
- [286] ‘mi^{AdjV} Pamphile,^V hujus^G fōrmā^A atque^{Kon} aetātem^A vidēs,^{PräAkt}
‘my Pamphilus, of this beauty and age you see,
- [287] nec^{Kon} clam^{Adv} tē^A est^{PräAkt} quam^{Adv} illī^D nunc^{Adv} utraeque^N inūtilēs^{AdjN}
nor unknown to you is how to her now both useless
- [288] et^{Kon} ad pudicitiam^A et^{Kon} ad rem^A tūtandā^A sient.^{PräKnjAkt}
and chastity and the affair to be protected may be.

[289]	quod ^{Kon} ego ^N _{Pr} per hanc ^A _{Pr} tē ^A _{Pr} dexteram ^A et ^{Kon} genium ^A tuum, ^{AdjA} which I this your right hand and guardian spirit your,
[290]	per tuam ^{AdjA} fidem ^A perque ^{Kon} hujus ^G _{Pr} sōlitūdinem ^A your faith of this solitude
[291]	tē ^A _{Pr} obtestor ^{PräAkt} nē abs tē ^{Abl} _{Pr} hanc ^A _{Pr} sēgregēs ^{PräKnjAkt} neu ^{Kon} dēserās. ^{PräKnjAkt} you I beseech you this one you separate and not you desert.
[292]	sī ^{Kon} tē ^A _{Pr} in germānī ^G frātris ^G dīlēxī ^{PerAkt} locō ^{Abl} if you of full of brother I loved place
[293]	sive ^{Kon} haec ^N _{Pr} tē ^A _{Pr} solum ^{Adv} semper ^{Adv} fēcīt ^{PerAkt} maximī ^G or if this woman you alone always esteemed of greatest
[294]	seu ^{Kon} tibi ^D _{Pr} mōrigeria ^{AdjN} fuit ^{PerAkt} in rēbus ^{Abl} omnibus, ^{AdjAbl} or if for you compliant was things all,
[295]	tē ^A _{Pr} isti ^D _{Pr} virum ^A dō, ^{PräAkt} amīcum ^A tūtōrem ^A patrem; ^A you to that woman as a husband I give, a friend a protector a father;
[296]	bona ^A nostra ^{AdjA} haec ^A _{Pr} tibi ^D _{Pr} permittō ^{PräAkt} et ^{Kon} tuae ^{AdjD} mandō ^{PräAkt} fidē. ^{Abl} goods our these to you I entrust and to your I commend faith.'
[297]	hanc ^A _{Pr} mī ^D _{Pr} in manum ^A dat; ^{PräAkt} mors ^N continuo ^{Adv} ipsam ^A _{Pr} occupat. ^{PräAkt} this one to me the hand gives; death immediately her herself seizes.
[298]	accēpī: ^{PerAkt} acceptam ^A _{PerPas} servābō. ^{Fu1Akt} ita ^{Adv} spērō ^{PräAkt} quidem. I received: having been received I will keep. so I hope
[299]	sed ^{Kon} cūr ^{Adv} tū ^N _{Pr} abīs ^{PräAkt} ab illā? ^{Abl} _{Pr} obstetrīcem ^A accersō. ^{PräAkt} but why you are you going away that woman? a midwife I summon. properā. ^{PrälmvAkt} atque ^{Kon} audīn? ^{PräAkt} hurry. and do you hear ??
[300]	verbum ^A ūnum ^{AdjA} cave ^{PrälmvAkt} dē nūptiīs, ^{Abl} nē ad morbum ^A hoc ^A _{Pr} etiam. ^{Adv} . . a word one beware the marriage, illness this also. teneō. ^{PräAkt} I understand.

Akt II

Charinus Byrria Pamphilus

[301]	[CHARINUS ADULESCENS]: Quid ^N _{Pr} ais, ^{PräAkt} Byrria? ^V daturne ^{PräPas} illa ^N _{Pr} Pamphilō ^D _{Pr} hodiē ^{Adv} nūptum? ^A _{Spn} sīc ^{Adv} what do you say, Byrria? is she given ? that woman to Pamphilus today in marriage? so est. ^{PräAkt} it is.
[302]	quī ^{Adv} scīs? ^{PräAkt} apud forum ^A modo ^{Adv} ē Dāvō ^{Abl} audīvī. ^{PerAkt} ei ^{ij} miserō ^{AdjD} mihi! ^D _{Pr} how do you know? the forum just now Davus I heard. ah for wretched me!
[303]	ut ^{Kon} animus ^N in spē ^{Abl} atque ^{Kon} in timōre ^{Abl} usque ^{Adv} antehāc ^{Adv} attentus ^N _{PerPas} fuit, ^{PerAkt} as the mind hope and fear continually before now stretched was,
[304]	ita, ^{Adv} postquam ^{Kon} adēmta ^N _{PerPas} spēs ^N est, ^{PräAkt} lassus ^{AdjN} cūrā ^{Abl} cōfectus ^N _{PerPas} so, after taken away hope has been, weary by care worn out stupet. ^{PräAkt} he is stunned.
[305]	[BYRRIA SERVUS]: quaesō ^{PräAkt} edepol, ^{ij} Charīne, ^V quoniam ^{Kon} nōn potest ^{PräAkt} id ^A _{Pr} fierī ^{InfPas} quod _{Pr} vīs, ^{PräAkt} I ask by Pollux, Charinus, since it is able that to happen which you wish,
[306]	id _{Pr} velīs ^{PräKnjAkt} quod _{Pr} possit. ^{PräKnjAkt} nīl ^N _{Pr} volō ^{PräAkt} aliud ^N _{Pr} nisi ^{Kon} Philūmenam. ^A āh ^{ij} that you should wish which may be possible. nothing I want else except Philumena. ah
[307]	quāto ^{Adv} satiust ^{PräAkt} tē ^A _{Pr} id ^A _{Pr} dare ^{InfAkt} operam ^A quī ^N _{Pr} istum ^A _{Pr} amōrem ^A ex animō ^{Abl} by how much it is better for you that to give effort so that that love the mind āmoveās, ^{PräKnjAkt} you may remove,

- [308] quam^{Kon} id^{Pr} loquī^{InfAkt} quō^{Abl} ^{Pr} magis^{AdvKmp} libīdō^N frūstrā^{Adv} incendātur^{PräKnjPas} tua!^{AdjN}
than this to talk whereby more desire in vain may be inflamed yours!
- [309] [CHARINUS ADULESCENS]: facile^{Adv} omnēs^{AdjN} cum^{Kon} valēmus^{PräAkt} rēcta^{AdjA} cōnsilia^A aegrōtis^D damus.^{PräAkt}
easily we all when we are well right counsels to the sick we give.
- [310] tū^N sī^{Kon} hīc^{Adv} sīs^{PräKnjAkt} aliter^{Adv} sentiās.^{PräKnjAkt} age^{PräImvAkt} age^{PräImvAkt} ut^{Kon}
you if here you be otherwise you would feel. come on come on, as
libet.^{PräAkt} sed^{Kon} Pamphilum^A
it pleases. but Pamphilus
- [311] videō.^{PräAkt} omnia^{AdjA} experīrī^{InfAkt} certumst^{PräAkt} prius^{AdvKmp} quam^{Kon} pereō.^{PräAkt} quid^N ^{Pr}
I see. everything to try it is decided sooner than I perish. what
hīc^{Adv} agit?^{PräAkt}
here does he do?
- [312] ipsum^A hunc^A ōrābō.^{Fu1Akt} huic^D supplicābō.^{Fu1Akt} amōrem^A huic^D nārābō.^{Fu1Akt}
himself this man I will beg, to this one I will beseech, love to him I will tell
meum.^{AdjA}
my:
- [313] crēdō^{PräAkt} impetrābō^{Fu1Akt} ut^{Kon} aliquot^{AdjA} saltem^{Adv} nūptiīs^{Abl} prōdat^{PräKnjAkt} diēs.^N
I believe I will procure that a few at least for the wedding he may postpone days:
- [314] intereā^{Adv} fiet^{Fu1Akt} aliquid^N spērō.^{PräAkt} id^N ^{Pr} 'aliquid^N ^{Pr} nīl^N est.^{PräAkt} Byrria,^V
meanwhile there will be something, I hope. that 'something nothing is. Byrria,
- [315] quid^N tibi^D vidētur?^{PräPas} adeōn^{PräAkt} ad eum?^A quidnī?^{PräAkt} sī^{Kon} nīl^N ^{Pr} impetrēs,^{PräKnjAkt}
what to you seems it? shall I go? him? if nothing you gain,
- [316] [BYRRIA SERVUS]: ut^{Kon} tē^A ^{Pr} arbitrētur^{PräKnjAkt} sibi^D ^{Pr} parātum^{AdjA} moechum,^A sī^{Kon} illam^A ^{Pr} dūxerit.^{Fu2Akt}
so that you he may judge for himself prepared adulterer, if that woman he will have married.
- [317] [CHARINUS ADULESCENS]: abin^{PräImvAkt} hinc^{Adv} in malam^{AdjA} rem^A cum suspīciōne^{Abl} istāc^{Abl} ^{Pr} scelus?^N
off you go? from here evil thing suspicion that of yours, villain?
- [318] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Charīnum^A videō.^{PräAkt} salvē.^{PräImvAkt} ō^{ij} salvē,^{PräImvAkt} Pamphile.^V
Charinus I see. greetings. o greetings, Pamphilus:
- [319] [CHARINUS ADULESCENS]: ad tē^A ^{Pr} adveniō^{PräAkt} spem^A salūtem^A auxilium^A cōnsilium^A expetēns.^N ^{PräAkt}
you I come hope safety help advice seeking.
- [320] [PAMPHILUS ADULESCENS]: neque^{Kon} pol^{ij} cōnsili^G locum^A habeo^{PräAkt} neque^{Kon} ad auxilium^A cōpiam.^A
nor by Pollux of counsel room I have nor help means.
- [321] sed^{Kon} istūc^N ^{Pr} quidnamst?^N ^{PrPräAkt} hodiē^{Adv} uxōrem^A dūcis?^{PräAkt} ajunt.^{PräAkt} Pamphile,^V
but that thing what is it? today a wife do you marry? they say. Pamphilus,
- [322] [CHARINUS ADULESCENS]: sī^{Kon} id^N ^{Pr} facis,^{PräAkt} hodiē^{Adv} postrēmum^{Adv} mē^A ^{Pr} vidēs.^{PräAkt} quid^N ^{Pr} ita?^{Adv} ei^{ij} mihi,^D ^{Pr}
if that you do, today for the last time me you see. why so? ah me,
- [323] vereor^{PräAkt} dīcere:^{InfAkt} huic^D ^{Pr} dīc^{PräImvAkt} quaesō,^{PräAkt} Byrria.^V ego^N ^{Pr} dīcam.^{Fu1Akt}
I fear to say: to this one say please, Byrria. I I will say.
quid^N ^{Pr} est?^{PräAkt}
what is?
- [324] [BYRRIA SERVUS]: spōnsam^A hīc^N ^{Pr} tuam^{AdjA} amat.^{PräAkt} nē iste^N ^{Pr} haud mēcum^{Abl} ^{Pr} sentit.^{PräAkt} eho^{ij} dum
fiancée this man your loves. that with me thinks feels. hey
dīc^{PräImvAkt} mihi:^D ^{Pr}
say to me:
- [325] [PAMPHILUS ADULESCENS]: numquidnam^N ^{Pr} amplius^{Adv} tibi^D ^{Pr} cum illā^{Abl} ^{Pr} fuit,^{PerAkt} Charīne?^V āh,^{ij} Pamphile,^V
anything indeed more for you that woman has been, Charinus? ah, Pamphilus,
- [326] [CHARINUS ADULESCENS]: nīl^N ^{Pr} quam^{Adv} vellem!^{ImpKnjAkt} nunc^{Adv} tē^A ^{Pr} per amīcitiā^A et^{Kon} per amōrem^A
nothing. how I would wish! now you friendship and love
obsecrō,^{PräAkt}
I beseech,
- [327] prīncipiō^{Adv} ut^{Kon} nē dūcās.^{PräKnjAkt} dabō^{Fu1Akt} equidem operam.^A sed^{Kon} sī^{Kon} id^N ^{Pr} nōn
in the beginning that you may marry. I will give effort. but if that
potest^{PräAkt}
is able

- [328] aut^{Kon} tibi^D_{Pr} nūptiae^N hae^N_{Pr} sunt^{PräAkt} cordi^D, cordi^D saltem^{Adv} aliquot^{AdjA} diēs^A
or for you marriage these are to the heart, to the heart! at least several days
- [329] prōfer^{PräImvAkt} dum^{Kon} proficīscor^{PräPas} aliquo^{Adv} nē videam^{PräKnjAkt} audi^{PräImvAkt}
postpone, while I set out to somewhere I may see. hear
nūnciam^{Adv}
right now:
- [330] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego^N_{Pr} Charīne^V nē utiquam^{Adv} officium^N liberī^{AdjG} esse^{InfAkt} hominis^G putō^{PräAkt}
I, Charinus, at all duty of a free to be of man I think,
- [331] cum^{Kon} is^N_{Pr} nīl^N_{Pr} mereat^{PräKnjAkt} postulāre^{InfAkt} id^A_{Pr} grātiaē^G appōnī^{InfPas} sibi^D_{Pr}
when he nothing he may earn, to demand that of favor to be credited to himself.
- [332] nūptiās^A effugere^{InfAkt} ego^N_{Pr} istās^{AdjA} mālō^{PräAkt} quam^{Kon} tū^N_{Pr} adipiscier^{InfPas}
the wedding to escape I those I prefer than you to obtain.
- [333] [CHARINUS ADULESCENS]: reddidistī^{PerAkt} animum^A nunc^{Adv} sīquid^N_{Pr} potes^{PräAkt} aut^{Kon} tū^N_{Pr} aut^{Kon} hic^N_{Pr} Byrria^V
you have restored spirit. now if anything you can or you or this man Byrria,
- [334] [PAMPHILUS ADULESCENS]: facite^{PräImvAkt} fingite^{PräImvAkt} invenīte^{PräImvAkt} efficite^{PräImvAkt} quī^N_{Pr} dētur^{PräKnjPas} tibi^D_{Pr}
do devise find bring about so that it may be given to you;
- [335] ego^N_{Pr} id^A_{Pr} agam^{Fu1Akt} mihi^D_{Pr} quī^N_{Pr} nē dētur^{PräKnjPas} sat^{Adv} habeō^{PräAkt} Dāvum^A_{Pr}
I that I will do for myself so that it may be given. enough I have. Davus
optimē^{Adv}
very well
- [336] videō^{PräAkt} cuius^G_{Pr} cōsiliō^{Abl} frētus^{AdjN} sum^{PräAkt} at^{Kon} tū^N_{Pr} hercle^{ij} haud quicquam^N_{Pr}
I see, whose by counsel relying I am. but you by Hercules anything
mihi^D_{Pr}
for me,
- [337] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} ea^N_{Pr} quae^N_{Pr} nīl^N_{Pr} opus^N sunt^{PräAkt} scīre^{InfAkt} fugin^{PräAkt} hinc^{Adv}? ego^N_{Pr}
except those things which nothing of need are to know. do you flee ? from here? I
vērō ac^{Kon} libēns^N_{PräAkt}
and willing.

Davus Charinus Pamphilus

- [338] [DAVUS SERVUS]: Dī^V bonī^{AdjV} bonī^{AdjN} quid^N_{Pr} portō^{PräAkt} sed^{Kon} ubi^{Adv} inveniam^{PräKnjAkt} Pamphilum^A_{Pr}
gods good, good what do I carry? but where I may find Pamphilus,
- [339] ut^{Kon} metum^A in quō^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} est^{PräAkt} adimam^{PräKnjAkt} atque^{Kon} expleam^{PräKnjAkt} animum^A
that fear which now he is I may take away and also I may fill mind
gaudiō^{Abl}
with joy?
- [340] [CHARINUS ADULESCENS]: laetus^{AdjN} est^{PräAkt} nescioquid^N_{Pr} nīl^N_{Pr} est^{PräAkt} nōndum^{Adv} haec^N_{Pr} rescīvit^{PerAkt}
happy is something or other. nothing is: not yet these has learned
mala^{AdjN}
evils.
- [341] [DAVUS SERVUS]: quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} nunc^{Adv} crēdō^{PräAkt} sī^{Kon} jam^{Adv} audierit^{Fu2Akt} sibi^D_{Pr} parātās^A_{PerPas}
whom I now believe, if already he will have heard for himself having been prepared
nūptiās^A
weddings
- [342] [CHARINUS ADULESCENS]: audīn^{PräAkt} tu^N_{Pr} illum^A_{Pr} tōtō^{AdjAbl} mē^A_{Pr} oppidō^{Abl} exanimātum^A_{PerPas} quaerere^{InfAkt}
do you hear ? you him? through the whole me town having been stunned to seek.
- [343] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} ubi^{Adv} quaeram^{PräKnjAkt} quō^{Adv} nunc^{Adv} prīmum^{Adv} intendam^{PräKnjAkt} cessās^{PräAkt}
but where shall I search ?? whither now first shall I aim ?? do you delay
colloquī^{InfPas}
to talk?
- [344] abeō^{PräAkt} Dāve^V adēs^{PräImvAkt} resiste^{PräImvAkt} quis^N_{Pr} homōst^{PräAkt} quī^N_{Pr} mē^A_{Pr} . . ? ōij
I go away. Davus, be present stop. who is man who me. o
Pamphile^V
Pamphilus,

- [345] tē^A_{Pr} ipsum^{AdjA} quaerō.^{PräAkt} eugae,^{ij} Charīne!^V ambō^{AdjN} opportunē:^{Adv} vōs^A_{Pr} volō.^{PräAkt}
 you yourself I seek. bravo, Charinus! both opportunely: you I want.
- [346] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Dāve,^V perīi.^{PerAkt} quīn tū^N_{Pr} hoc^A_{Pr} audī.^{PräImvAkt} interīi.^{PerAkt} quid^N_{Pr} timeās^{PräKnjAkt}
 Davus, I have perished. you this hear. I am undone. what you may fear
 sciō.^{PräAkt}
 I know.
- [347] mea^{AdjN} quidem hercle^{ij} certē^{Adv} in dubiō^{Abl} vītast.^{PräAkt} et^{Kon} quid^N_{Pr} tū,^N_{Pr} sciō.^{PräAkt}
 my by Hercules certainly doubt is life. and what you, I know.
- [348] nūptiae^N mī.^D_{Pr} . . etsī^{Kon} sciō?^{PräAkt} hodiē.^{Adv} . . obtundis,^{PräAkt} tam^{Adv} etsī^{Kon}
 the wedding for me. although I know? today. you pester, so although
 intellegō?^{PräAkt}
 I understand?
- [349] [DAVUS SERVUS]: id^A_{Pr} pavēs^{PräAkt} nē dūcās^{PräKnjAkt} tū^N_{Pr} illam;^A_{Pr} tū^N_{Pr} autem ut^{Kon} dūcās.^{PräKnjAkt} rem^A
 that you fear you may marry you that woman; you that you may marry. the matter
 tenēs.^{PräAkt}
 you understand.
- [350] [PAMPHILUS ADULESCENS]: istūc^N_{Pr} ipsum.^{AdjN} atque^{Kon} istūc^N_{Pr} ipsum^{AdjN} nīl^N_{Pr} perīclīst:^{PräAkt} mē^A_{Pr} vidē.^{PräImvAkt}
 that very thing. and also that very thing nothing is of danger: me look.
- [351] obsecrō^{PräAkt} tē,^A_{Pr} quam^{Adv} prīmum^{Adv} hōc^A_{Pr} mē^A_{Pr} liberā^{PräImvAkt} miserum^{AdjA} metū.^{Abl}
 I beseech you, as soon as this me free wretched from fear.
 em^{ij}
 look
- [352] [DAVUS SERVUS]: liberō:^{PräAkt} uxōrem^A tibi^D_{Pr} nōn dat^{PräAkt} jam^{Adv} Chremēs.^N_{Pr} quī^{Adv} scīs?^{PräAkt} sciō.^{PräAkt}
 I free: a wife to you gives now Chremes. how do you know? I know.
- [353] tuus^{AdjN} pater^N modo^{Adv} mē^A_{Pr}prehendit:^{PerAkt} ait^{PräAkt} tibi^D_{Pr} uxōrem^A dare.^{InfAkt}
 your father just now me seized: says to you a wife to give
- [354] hodiē,^{Adv} item^{Adv} alia^{AdjA} multa^{AdjA} quae^N_{Pr} nunc^{Adv} nōn est^{PräAkt} nārrandī^G locus.^N
 today, likewise other many which now is of telling^{Ger} place.
- [355] continuō^{Adv} ad tē^A_{Pr} properāns^N_{PräAkt} percurrō^{PräAkt} ad forum^A ut^{Kon} dīcam^{PräKnjAkt} haec^A_{Pr}
 immediately you hurrying I run through the forum so that I may tell these things
 tibi.^D_{Pr}
 to you.
- [356] ubi^{Adv} tē^A_{Pr} nōn inveniō^{PräAkt} ibi^{Adv} ēscendō^{PräAkt} in quendam^A_{Pr} excelsum^{AdjA} locum,^A
 where you I find there I climb a certain high place,
- [357] circumspiciō:^{PräAkt} nusquam.^{Adv} forte^{Adv} ibi^{Adv} huius^G_{Pr} videō^{PräAkt} Byrriam;^A_{Pr}
 I look around: nowhere. by chance there of this I see Byrria;
- [358] rogo:^{PräAkt} negat^{PräAkt} vīdisse.^{InfPerAkt} mihi^D_{Pr} molestum;^{AdjN} quid^N_{Pr} agam^{PräKnjAkt} cōgitō.^{PräAkt}
 I ask: he denies to have seen. to me troublesome; what I should do I think.
- [359] redeuntī^D_{PräAkt} intereā^{Adv} ex ipsā^{AdjAbl} rē^{Abl} mī^D_{Pr} incidit^{PräAkt} suspiciō^N ‘hem’^{ij}
 to returning meanwhile the very thing to me falls suspicion ‘ah
- [360] paululum^{Adv} obsōnī;^G ipsus^{AdjN} trīstis;^{AdjN} dē imprōvisō^{Adv} nūptiae:^N
 a little of provisions; himself sad; unexpectedly wedding:
- [361] nōn cohaerent.[’]_{PräAkt} quōrsum^{Adv} nam^{Kon} istūc?^N_{Pr} ego^N_{Pr} mē^A_{Pr} continuō^{Adv} ad Chremem.^A
 cohere.’ to what end for that thing? I me immediately Chremes.
- [362] cum illō^{Abl}_{Pr} adveniō,^{PräAkt} sōlitūdō^N ante ōstium:^A jam^{Adv} id^A_{Pr} gaudeō.^{PräAkt}
 him I arrive, solitude door: now that I rejoice.
- [363] [CHARINUS ADULESCENS]: rēcte^{Adv} dīcis.^{PräAkt} perge.^{PräImvAkt} maneō.^{PräAkt} intereā^{Adv} intrō^{Adv} īre^{InfAkt} nēminem^A_{Pr}
 rightly you say. go on. I remain. meanwhile inside to go no one
- [364] [DAVUS SERVUS]: videō,^{PräAkt} exīre^{InfAkt} nēminem;^A_{Pr} mātṛōnam^A nūllam^{AdjA} in aedibus,^{Abl}
 I see, to go out no one; matron none the house,
- [365] nīl^N_{Pr} ōrnātī;^G nīl^N_{Pr} tumultī;^G accessī;^{PerAkt} intrō^{Adv} aspexī.^{PerAkt} sciō:^{PräAkt}
 nothing of adornment, nothing of commotion: I approached; inside I looked in. I know:
- [366] [PAMPHILUS ADULESCENS]: magnum^{AdjN} signum.^N num videntur^{PräPas} convenīre^{InfAkt} haec^N_{Pr} nūptiīs?^D
 great sign. seem to fit these for the wedding?

[367]	nōn opīnor, ^{PrāPas} I think,	Dāve. ^V Davus.	‘opīnor’ ^{PrāPas} ‘I think	nārrās? ^{PrāAkt} do you relate ??	nōn rēctē ^{Adv} rightly	accipis: ^{PrāAkt} you take:				
[368] [DAVUS SERVUS]:	certa ^{AdjN} a sure	rēs ^N thing	est. ^{PrāAkt} is.	etiam ^{Adv} also	puerum ^A _{Pr} boy	inde ^{Adv} from there	abiēns ^N going away	convēnī ^{PerAkt} I met	Chremī: ^G _{Pr} of Chremes:	
[369]	holera ^A vegetables	et ^{Kon} and	pisciculōs ^A little fishes	minūtōs ^{AdjA} small	ferre ^{InfAkt} to carry	obolō ^{Abl} for an obol	in cēnam ^A dinner	senī. ^D for the old man.		
[370] [CHARINUS ADULESCENS]:	liberātus ^N _{PerPas} having been freed	sum ^{PrāAkt} I am	hodiē, ^{Adv} today,	Dāve, ^V Davus,	tuā ^{AdjAbl} your	operā. ^{Abl} effort.	ac ^{Kon} and	nūllus ^{AdjN} no one	quidem.	
[371]	quid ^N _{Pr} what	ita? ^{Adv} so?	nempe huic ^D _{Pr} to this	prōrsus ^{Adv} entirely	illam ^A _{Pr} that woman	nōn dat. ^{PrāAkt} gives.	rīdiculum ^{AdjN} ridiculous	caput, ^N head,		
[372] [DAVUS SERVUS]:	quasi ^{Kon} as if	necesse ^{AdjN} necessary	sit, ^{PrāKnjAkt} may be,	si ^{Kon} if	huic ^D _{Pr} to this	nōn dat, ^{PrāAkt} he gives,	tē ^A _{Pr} you	illam ^A _{Pr} that woman	uxōrem ^A as wife	dūcere, ^{InfAkt} to lead,
[373]	nisi ^{Kon} unless	vidēs, ^{PrāAkt} you see,	nisi ^{Kon} unless	senis ^G of the old man	amīcōs ^A friends	ōrās, ^{PrāAkt} you entreat,	ambīs. ^{PrāAkt} you court.	bene ^{Adv} well	monēs: ^{PrāAkt} you advise:	
[374] [CHARINUS ADULESCENS]:	ībō, ^{Fu1Akt} I will go,	etsi ^{Kon} although	hercle ^{ij} by Hercules	saepe ^{Adv} often	jam ^{Adv} now	mē ^A _{Pr} me	spēs ^N hope	haec ^N _{Pr} this	frūstrātast. ^{PerPas} has been frustrated.	
	valē. ^{PrālmvAkt} farewell.									

Pamphilus Davus

[375]	[PAMPHILUS ADULESCENS]:	Quid ^N _{Pr}	igitur	sibi ^D _{Pr}	vult ^{PräAkt}	pater? ^N	cūr ^{Adv}	simulat? ^{PräAkt}	ego ^N _{Pr}	dīcam ^{PräKnjAkt}	tibi. ^D _{Pr}
		what		to himself	wants	father?	why	he pretends?	I	will say	to you.
[376]	[DAVUS SERVUS]:	sī ^{Kon}	id ^A _{Pr}	suscēseat ^{PräKnjAkt}	nunc ^{Adv}	quia ^{Kon}	nōn det ^{PräKnjAkt}	tibi ^D _{Pr}	uxōrem ^A	Chremēs, ^N	
		if	this	he may be angry	now	because	he may give	to you	a wife	Chremes,	
[377]		ipsus ^{AdjN}	sibi ^D _{Pr}	esse ^{InfAkt}	injūrius ^{AdjN}	videātur ^{PräKnjPas}	neque ^{Kon}	id ^A _{Pr}	injūriā, ^{Abl}		
		himself	to himself	to be	injurious	may seem,	and not	this	unjustly,		
[378]		prius ^{Adv}	quam ^{Kon}	tuum ^{AdjA}	ut ^{Kon}	sēsē ^A _{Pr}	habeat ^{PräKnjAkt}	animus ^A	ad nūptiās ^A	perspexerit: ^{PerKnjAkt}	
		earlier	than	your	how	himself	may hold	mind	marriage	he may have examined:	
[379]		sed ^{Kon}	sī ^{Kon}	tū ^N _{Pr}	negāris ^{PräKnjAkt}	dūcere ^{InfAkt}	ibi ^{Adv}	culpam ^A	in tē ^A _{Pr}	trānsferet: ^{Fu1Akt}	
		but	if	you	may deny	to marry,	then	blame	you	he will transfer:	
[380]		tum ^{Adv}	illae ^N _{Pr}	turbae ^N	fient ^{Fu1Akt}	quidvis ^N _{Pr}	patiar ^{PräKnjPas}	pater ^N	est ^{PräAkt}	Pamphile: ^V	
		then	those	disturbances	will happen.	anything you wish	I may suffer.	father	is,	Pamphilus:	
[381]		difficilest ^{PräAkt}	tum ^{Adv}	haec ^N _{Pr}	sōlast ^{AdjN}	mulier ^N	dictum ^N _{PerPas}	factum ^N _{PerPas}	invēnerit ^{Fu2Akt}		
		is difficult.	then	this	alone is	woman.	said	done	he will have found		
[382]		aliquam ^{AdjA}	causam ^A	quam ^A _{Pr}	ob rem ^A	ēiciat ^{PräKnjAkt}	oppidō ^{Abl}	ēiciat? ^{PräKnjAkt}	cito ^{Adv}		
		some	reason	which	matter	he may drive out	entirely.	he may drive out ??	quickly.		
[383]	[PAMPHILUS ADULESCENS]:	cedo ^{PrälmvAkt}	igitur	quid ^N _{Pr}	faciam ^{PräKnjAkt}	Dāve? ^V	dīc ^{PrälmvAkt}	tē ^A _{Pr}	ductūrum ^A _{Fu1Akt}	hem. ^{ij}	
		tell		what	I should do,	Davus?	say	you	about to lead.	ah.	
		quid ^N _{Pr}	est? ^{PräAkt}								
		what	is?								
[384]		egon ^N _{Pr}	dīcam? ^{PräKnjAkt}	cūr ^{Adv}	nōn?	numquam ^{Adv}	faciam ^{PräKnjAkt}	nē negā ^{PrälmvAkt}			
		I ?	I may say?	why		never	I may do.	deny.			
[385]		suādēre ^{InfAkt}	nōlī ^{PrälmvAkt}	ex eā ^{Abl} _{Pr}	rē ^{Abl}	quid ^N _{Pr}	fīat ^{PräKnjAkt}	vidē ^{PrälmvAkt}			
		to persuade	do not want.	that	thing	what	may happen	see.			
[386]		ut ^{Kon}	ab illā ^{Abl} _{Pr}	exclūdar ^{PräKnjPas}	hōc ^{Abl} _{Pr}	conclūdar ^{PräKnjPas}	nōn itast ^{PräAkt}				
		that	that woman	I may be shut out,	in this	I may be shut up.	so it is.				
[387]	[DAVUS SERVUS]:	nempe hoc ^A _{Pr}	sīc ^{Adv}	esse ^{InfAkt}	opīnor ^{PräPas}	dictūrum ^A _{Fu1Akt}	patrem ^A				
		this	thus	to be	I think:	about to say	father				
[388]		‘dūcās ^{PräKnjAkt}	volō ^{PräAkt}	hodiē ^{Adv}	uxōrem’ ^A	tū ^N _{Pr}	‘dūcamī’ ^{PräKnjAkt}	inquiēs ^{Fu1Akt}			
		‘you may marry	I want	today	a wife;	you	‘I will marry	you will say:			
[389]		cedo ^{PrälmvAkt}	quid ^N _{Pr}	jūrgābit ^{Fu1Akt}	tēcum? ^{Abl} _{Pr}	hīc ^{Adv}	reddēs ^{Fu1Akt}	omnia ^{AdjA}			
		tell	what	he will quarrel	with you ??	here	you will return	all things.			

[390]	quae ^N _{Pr} nunc ^{Adv} sunt _{PräAkt} certa ^{AdjN} cōnsilia, ^N incerta ^{AdjN} ut ^{Kon} sient _{PräKnjAkt} which now are sure plans, uncertain so that they may be
[391]	sine omni ^{AdjAbl} periclō. ^{Abl} nam hoc ^N _{Pr} haud dubiumst ^N quīn ^{Kon} Chremēs ^N all danger. this doubtful is that Chremes
[392]	tibi ^D _{Pr} nōn det _{PräKnjAkt} gnātam; ^A nec ^{Kon} tū ^N _{Pr} eā ^{Abl} _{Pr} causā ^{Abl} minuerīs _{PerKnjAkt} to you he may give daughter; nor you by this cause you may lessen
[393]	haec ^A _{Pr} quae ^N _{Pr} facis, _{PräAkt} nē is ^N _{Pr} mūtet _{PräKnjAkt} suam ^{AdjA} sententiam. ^A these things which you do, he may change his own opinion.
[394]	patri ^D _{Pr} dīc _{PräImvAkt} velle, _{InfAkt} ut, ^{Kon} cum ^{Kon} velit, _{PräKnjAkt} tibi ^D jūre ^{Abl} irāscī _{InfPas} nōn to the father say to wish, that, when he may wish, to you by right to be angry queat. _{PräKnjAkt} he may be able.
[395]	nam quod ^N _{Pr} tū ^N _{Pr} spērēs _{PräKnjAkt} ‘prōpulsābō _{Fu1Akt} facile ^{Adv} uxōrem ^A hīs ^{Abl} _{Pr} mōribus; ^{Abl} that you may hope ‘I will ward off easily a wife by these manners;
[396]	dabit _{Fu1Akt} nēmōi’: ^N _{Pr} inveniet _{Fu1Akt} inopem ^{AdjA} potius ^{AdvKmp} quam ^{Kon} tē ^A _{Pr} corrumpī _{InfPas} will give no one: he will find needy rather than you to be corrupted sinat. _{PräKnjAkt} he may allow.
[397]	sed ^{Kon} si ^{Kon} tē ^A _{Pr} aequō ^{AdjAbl} animō ^{Abl} ferre _{InfAkt} accipiet, _{Fu1Akt} nēglegentem ^{AdjA} fēceris; _{Fu2Akt} but if you with calm mind to bear he will accept, neglectful you will have made;
[398]	aliā ^{AdjA} ōtiōsus ^{AdjN} quaeret; _{Fu1Akt} intereā ^{Adv} aliquid ^N _{Pr} acciderit _{Fu2Akt} bonī. ^G another at leisure he will seek: meanwhile something will have happened of good.
[399] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	itan ^{Adv} crēdis? _{PräAkt} haud dubium ^N id ^N _{Pr} quidemst. vide _{PräImvAkt} quō ^{Adv} mē ^A _{Pr} is it so ? you believe? doubtful that see whither me indūcās. _{PräKnjAkt} quīn ^{Kon} tacēs? _{PräAkt} you may lead. why not you are silent ??
[400]	dīcam. _{PräKnjAkt} puerum ^A autem nē rescīscat _{PräKnjAkt} mī ^D _{Pr} esse _{InfAkt} ex illā ^{Abl} _{Pr} I will say. boy he may find out to me to be that woman cautiōst; _{PräAkt} precaution is;
[401]	nam pollicitus ^N _{PerPas} sum _{PräAkt} susceptūrum. ^A _{Fu1Akt} ōij facinus ^N audāx! ^{AdjN} hanc ^A _{Pr} fidem ^A having promised I am about to take up. o deed bold! this faith
[402]	sibi ^D _{Pr} mē ^A _{Pr} obsecrāvit, _{PerAkt} quī ^N _{Pr} sē ^A _{Pr} scīret _{ImpKnjAkt} nōn dēsertūrum, ^A _{Fu1Akt} ut ^{Kon} to himself me he implored, who himself might know about to desert, that darem. _{ImpKnjAkt} I might give.
[403] [DAVUS SERVUS]:	cūrābitur. _{Fu1Pas} sed ^{Kon} pater ^N adest. _{PräAkt} cave _{PräImvAkt} tē ^A _{Pr} esse _{InfAkt} tristem ^{AdjA} sentiat. _{PräKnjAkt} it will be cared for. but father is present. beware you to be sad he may sense.

Simo Davus Pamphilus

[404] [SIMO SENEX]:	Revīsō _{PräAkt} quid ^N _{Pr} agant _{PräKnjAkt} aut ^{Kon} quid ^N _{Pr} captent _{PräKnjAkt} cōnsilī. ^G I re visit what they may do or what they may pursue of plan.
[405] [DAVUS SERVUS]:	hic ^N _{Pr} nunc ^{Adv} nōn dubitat _{PräAkt} quīn ^{Kon} tē ^A _{Pr} ductūrum ^A _{Fu1Akt} negēs. _{PräKnjAkt} this man now doubts but that you about to marry you may deny.
[406]	venit _{PräAkt} meditātus ^N _{PerPas} alicunde ^{Adv} ex sōlō ^{AdjAbl} locō. ^{Abl} he comes having pondered from somewhere solitary place:
[407]	ōrātiōnem ^A spērat _{PräAkt} invēnisse _{InfPerAkt} sē ^A _{Pr} a speech he hopes to have found himself
[408]	quī ^N _{Pr} differat _{PräKnjAkt} tē ^A _{Pr} proin ^{Adv} tū ^N _{Pr} fac _{PräImvAkt} apud tē ^A _{Pr} ut ^{Kon} siēs. _{PräKnjAkt} which may put off you: therefore you make yourself that you may be.
[409] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	modo ^{Adv} ut ^{Kon} possim, _{PräKnjAkt} Dāve! ^V crēde _{PräImvAkt} inquam _{PräAkt} hoc ^A _{Pr} mihi, ^D _{Pr} Pamphile, ^V only that I may be able, Davus! believe I say this to me, Pamphilus,

[410] [DAVUS SERVUS]: numquam^{Adv} hodiē^{Adv} tēcum^{Abl}_{Pr} commūtātūrum^A_{Fu1Akt} patrem^A
 never today with you about to exchange father
 [411] ūnum^{AdjN} esse^{InfAkt} verbum,^N si^{Kon} tē^A_{Pr} dīcēs^{Fu1Akt} dūcere.^{InfAkt}
 one to be word, if you you will say to marry.

Byrria Simo Davus Pamphilus

[412] [BYRRRIA SERVUS]: Erus^N mē^A_{Pr} relictīs^{Abl}_{PerPas} rēbus^{Abl} jussit^{PerAkt} Pamphilum^A
 master me having been left things ordered Pamphilus
 [413] hodiē^{Adv} observāre,^{InfAkt} ut^{Kon} quid^N_{Pr} ageret^{ImpKnjAkt} dē nūptiīs^{Abl}
 today to watch, so that what he might do the weddings
 [414] scīrem;^{ImpKnjAkt} id^A_{Pr} proptereā^{Adv} nunc^{Adv} hunc^A_{Pr} venientem^A_{PräAkt} sequor.^{PräPas}
 I might know: this for this reason now this man coming I follow.
 [415] ipsum^A_{Pr} adeō^{Adv} praestō^{Adv} videō.^{PräAkt} cum Dāvō:^{Abl} hoc^A_{Pr} agam.^{Fu1Akt}
 him in person indeed at hand I see Davus: this I will do.
 [416] [SIMO SENEX]: utrumque^N_{Pr} adesse^{InfAkt} videō.^{PräAkt} em^{ij} servā.^{PrälmvAkt} Pamphile.^V
 both to be present I see. look keep watch. Pamphilus.
 [417] [DAVUS SERVUS]: quasi^{Kon} dē imprōvisō^{Abl} respice.^{PrälmvAkt} ad eum.^A_{Pr} ehem^{ij} pater.^V
 as if the unexpected look back him. hey father.
 [418] probē.^{Adv} hodiē^{Adv} uxōrem^A dūcās,^{PräKnjAkt} ut^{Kon} dīxī,^{PerAkt} volō.^{PräAkt}
 well. today a wife you may marry, as I said, I want.
 [419] [BYRRRIA SERVUS]: nunc^{Adv} nostrae^{AdjD} timeō.^{PräAkt} parti^D quid^N_{Pr} hic^N_{Pr} respondeat.^{PräKnjAkt}
 now to our I fear side what this man he may reply.
 [420] [PAMPHILUS ADULESCENS]: neque^{Kon} istīc^{Adv} neque^{Kon} alibi^{Adv} tibi^D_{Pr} erit.^{Fu1Akt} usquam^{Adv} in mē^{Abl}_{Pr} mora.^N hem.^{ij}
 nor there nor elsewhere for you there will be anywhere me delay. ah.
 [421] [DAVUS SERVUS]: obmūtuit.^{PerAkt} quid^N_{Pr} dīxit?^{PerAkt} facis^{PräAkt} ut^{Kon} tē^A_{Pr} decet.^{PräAkt}
 he fell silent. what did he say ?? you do as you it becomes,
 [422] [SIMO SENEX]: cum^{Kon} istūc^A_{Pr} quod^N_{Pr} postulō.^{PräAkt} impetrō.^{PräAkt} cum grātiā.^{Abl}
 when that thing which I demand I obtain favor.
 [423] [DAVUS SERVUS]: sum^{PräAkt} vērus?^{AdjN} erus,^V quantum^{Adv} audiō,^{PräAkt} uxōre^{Abl} excidit.^{PerAkt}
 am I right ?? master, how much I hear, from the wife he has fallen away.
 [424] [SIMO SENEX]: ī^{PrälmvAkt} nūnciam^{Adv} intrō,^{Adv} nē in morā,^{Abl} cum^{Kon} opus^N sit,^{PräKnjAkt} siēs.^{PräKnjAkt}
 go right now inside, delay, when need there may be, you may be.
 [425] [PAMPHILUS ADULESCENS]: eō.^{PräAkt} nūllāne^{AdjAbl} in rē^{Abl} esse^{InfAkt} cuiquam^D_{Pr} hominī^D fidem!^A
 I go. none ? a matter to be to anyone person trust!
 [426] [BYRRRIA SERVUS]: vērum^{AdjN} illud^N_{Pr} verbumst,^{PräAkt} vulgō^{Adv} quod^N_{Pr} dīcī^{InfPas} solet,^{PräAkt}
 true that saying is, commonly which to be said is accustomed,
 [427] omnīs^{AdjN} sibi^D_{Pr} malle^{InfAkt} melius^{AdvKmp} esse^{InfAkt} quam^{Kon} alterī.^D_{Pr}
 everyone for himself to prefer better to be than for another.
 [428] ego^N_{Pr} illam^A_{Pr} vīdī:^{PerAkt} virginem^A fōrmā^{Abl} bonā^{AdjAbl}
 I that girl saw: maiden with beauty good
 [429] meminī^{PerAkt} vidērī:^{InfPas} quō^{Abl}_{Pr} aequior^{AdjNKmp} sum^{PräAkt} Pamphilō,^D
 I remember to seem: whereby more fair I am to Pamphilus,
 [430] si^{Kon} sē^A_{Pr} illam^A_{Pr} in somnīs^{Abl} quam^{Kon} illum^A_{Pr} amplectī^{InfPas} māluit.^{PerAkt}
 if herself that woman dreams rather than that man to embrace she preferred.
 [431] renūntiābō,^{Fu1Akt} ut^{Kon} prō hōc^{Abl}_{Pr} malō^{Abl} mihi^D_{Pr} det.^{PräKnjAkt} malum.^A
 I will report, so that this evil to me he may give evil.

Davus Simo

- [432] [DAVUS SERVUS]: Hic^N_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} crēdit^{PrāAkt} aliquam^{AdjA} sibi^D_{Pr} fallāciam^A
this man now me believes some for himself trick
- [433] portāre^{InfAkt} et^{Kon} eā^{Abl}_{Pr} mē^A_{Pr} hīc^{Adv} restitisse^{InfPerAkt} grātiā^{Abl}.
to carry and by this me here to have stayed for the sake.
- [434] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} Dāvus^N nārrat?^{PrāAkt} aegrē^{Adv} quicquam^N_{Pr} nunc^{Adv} quidem.
what Davus tells ?? with difficulty anything now
- [435] nīlne?^N_{Pr} hem.^{ij} nīl^N_{Pr} prōrsus.^{Adv} atquī expectābam^{ImpAkt} quidem.
nothing ?? ah. nothing absolutely. I was expecting
- [436] [DAVUS SERVUS]: praeter spem^A ēvēnit^{PerAkt} sentiō:^{PrāAkt} hoc^N_{Pr} male^{Adv} habet^{PrāAkt} virum.^A
hope it has turned out, I perceive: this badly holds the man.
- [437] [SIMO SENEX]: potin ēs^{PrāAkt} mihi^D_{Pr} vērūm^A dīcere?^{InfAkt} nīl^N_{Pr} facilius.^{AdvKmp}
are for me the truth to say ?? nothing more easily.
- [438] num illi^D_{Pr} molestae^{AdjN} quippiam^N_{Pr} hae^N_{Pr} sunt^{PrāAkt} nūptiae^N
to him troublesome at all these are weddings
- [439] propter hujusce^G_{Pr} hospitār^G cōnsuētūdinem?^A
of this here of hospitality familiarity?
- [440] [DAVUS SERVUS]: nīl^N_{Pr} hercle;^{ij} aut^{Kon} si^{Kon} adeō^{Adv} bīduīst^{PrāAkt} aut^{Kon} trīduī^G
nothing by Hercules; or, if indeed, is of two days or of three days
- [441] haec^N_{Pr} sollicitūdō:^N nōstī?^{PerAkt} deinde^{Adv} dēsinet.^{Fu1Akt}
this anxiety: you know ?? then it will cease.
- [442] etenim ipsus^N_{Pr} sēcūm^{Abl}_{Pr} eam^A_{Pr} rem^A reputāvit^{PerAkt} viā.^{Abl}
he himself with himself that matter has reconsidered on the way.
- [443] [SIMO SENEX]: laudō.^{PrāAkt} dum^{Kon} licitūmst^{PrāAkt} eī^D_{Pr} dumque^{Kon} aetās^N tulit.^{PerAkt}
I approve. while it is permitted to him and while age has borne,
- [444] [DAVUS SERVUS]: amāvit;^{PerAkt} tum^{Adv} id^A_{Pr} clam.^{Adv} cāvit^{PerAkt} nē umquam^{Adv} infāmiaē^G
he loved; then this secretly: he took care ever of disgrace
- [445] ea^N_{Pr} rēs^N sibi^D_{Pr} esset^{ImpKjnAkt} ut^{Kon} virūm^A fortem^{AdjA} decet.^{PrāAkt}
that matter for himself might be, as a man brave it becomes.
- [446] nunc^{Adv} uxōre^{Abl} opus^N est:^{PrāAkt} animūm^A ad uxōrem^A appulit.^{PerAkt}
now of a wife need there is: mind a wife he has turned.
- [447] [SIMO SENEX]: subtrīstis^{AdjN} vīsus^N_{PerPas} est^{PrāAkt} esse^{InfAkt} aliquantūm^{Adv} mihi.^D_{Pr}
somewhat sad having seemed he has to be somewhat to me.
- [448] [DAVUS SERVUS]: nīl^N_{Pr} propter hanc^A_{Pr} rem^A, sed^{Kon} est^{PrāAkt} quod^N_{Pr} suscēnsēt^{PrāAkt} tibi.^D_{Pr}
nothing this matter, but there is something that he is angry at you.
- [449] [SIMO SENEX]: quidnamst?^N_{PrPrāAkt} puerīlest.^{AdjN}_{PrāAkt} quid^N_{Pr} id^N_{Pr} est?^{PrāAkt} nīl.^N_{Pr} quīn dīc.^{PrālmvAkt} quid^N_{Pr} est?^{PrāAkt}
what then is? boyish is. what that is? nothing. say, what is?
- [450] [DAVUS SERVUS]: ait^{PrāAkt} nimium^{Adv} parcē^{Adv} facere^{InfAkt} sūmptūm.^A mēne?^A_{Pr} tē.^A_{Pr}
he says too much sparingly to make expense. me ?? you.
- [451] ‘vixī’^{Adv} inquit^{PrāAkt} ‘drachumīs’^{Abl} est^{PrāAkt} obsōnātūm^N_{PerPas} decem:^{AdjAbl}
‘scarcely he says ‘with drachmas is having been provisioned ten:
- [452] nōn filiō^D vidētur^{PrāPas} uxōrem^A dare.^{InfAkt}
to the son seems a wife to give.
- [453] quemī^A_{Pr} inquit^{PrāAkt} ‘vocābō’^{Fu1Akt} ad cēnam^A meōrum^G_{Pr} aequāliūm^{AdjG}
whom he says ‘I will call dinner of my equals peers
- [454] potissimūm^{Adv} nunc?^{Adv} et^{Kon} quod^N_{Pr} dīcendūm^N_{GdvFu1Pas} hīc^{Adv} siet.^{PrāKjnAkt}
chiefly now? and, what to be said here may be,
- [455] tū^N_{Pr} quoque perparcē^{Adv} nimium:^{Adv} nōn laudō.^{PrāAkt} tacē.^{PrālmvAkt}
you very sparingly too much: I praise. be silent.
- [456] commōvī.^{PerAkt} ego^N_{Pr} istaec^A_{Pr} rēctē^{Adv} ut^{Kon} fiant^{PrāKjnAkt} viderō.^{Fu2Akt}
I have moved. I those things of yours rightly that they may be done I will see to it.

[457] [SIMO SENEX]: quidnam^N_{Pr} hoc^N_{Pr} est^{PräAkt} rēi?^G quid^N_{Pr} hic^N_{Pr} vult^{PräAkt} veterātor^N sibi?^D_{Pr}
 what then this is of the matter? what this man wants old hand for himself?

[458] nam^{Kon} si^{Kon} hīc^{Adv} malīst^N_{PräAkt} quicquam,^N_{Pr} em^{ij} illīc^{Adv} est^{PräAkt} huic^D_{Pr} rei^G caput.^N
 for if here evil is anything, look over there is to this of the matter head.

Akt III

Mysis Simo Davus Lesbia (glycerium)

[459] [MYSIS ANCILLA]: Ita^{Adv} pol^{ij} quidem rēs^N est^{PräAkt} ut^{Kon} dīxtī,^{PerAkt} Lesbia:^V
 thus by Pollux thing matter is, as you said, Lesbia:

[460] fidēlem^{AdjA} haud fermē^{Adv} mulierī^D inveniās^{PräKnjAkt} virum.^A
 faithful often for a woman you may find man.

[461] [SIMO SENEX]: ab Andriāst^{Abl}_{PräAkt} ancilla^N haec.^N_{Pr} quid^N_{Pr} nārrās?^{PräAkt} ita^{Adv} est.^{PräAkt}
 Andros is maidservant this. what do you relate? so it is.

[462] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} hic^N_{Pr} Pamphilus.^N . . quid^N_{Pr} dīcit?^{PräAkt} firmāvit^{PerAkt} fidem.^A hem.^{ij}
 but this man Pamphilus. what does he say? has confirmed faith pledge. ah.

[463] [DAVUS SERVUS]: utinam aut^{Kon} hic^N_{Pr} surdus^{AdjN} aut^{Kon} haec^N_{Pr} mūta^{AdjN} facta^N_{PerPas} sit!^{PräKnjAkt}
 or this man deaf or this woman mute having been made may be!

[464] [MYSIS ANCILLA]: nam^{Kon} quod^N_{Pr} peperisset^{PlqKnjAkt} jussit^{PerAkt} tollī.^{InfPas} ō^{ij} Juppiter,^V
 for what she had borne he ordered to be raised. o Jupiter,

[465] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} audiō?^{PräAkt} āctumst,^N_{PerPasPräAkt} siquidem^{Kon} haec^N_{Pr} vēra^{AdjA} praedicat.^{PräAkt}
 what I hear? it has been done, since indeed she true things declares.

[466] [LESBIA OBSTETRIX]: bonum^{AdjA} ingenium^A nārrās^{PräAkt} adulēscētis.^G optimum^{AdjNSup}
 good talent character you relate of the youth. best

[467] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} sequere^{PrälmvPas} mē^A_{Pr} intrō,^{Adv} nē in morā^{Abl} illī^D_{Pr} sīs.^{PräKnjAkt} sequor.^{PräPas}
 but follow me inside, delay to that one you may be. I follow.

[468] [DAVUS SERVUS]: quod^N_{Pr} remedium^A nunc^{Adv} huic^D_{Pr} malō^D inveniam?^{PräKnjAkt} quid^N_{Pr} hoc?^N_{Pr}
 what remedy now to this evil might I find? what this?

[469] [SIMO SENEX]: adeōn^{Adv} est^{PräAkt} dēmēns?^{AdjN} ex peregrīnā?^{AdjAbl} jam^{Adv} sciō.^{PräAkt} āh^{ij}
 so much ? is mad? a foreign woman? now I know: ah

[470] vix^{Adv} tandem^{Adv} sēnsī^{PerAkt} stolidus.^{AdjN} quid^N_{Pr} hic^N_{Pr} sēnsisse^{InfPerAkt} ait?^{PräAkt}
 hardly at last I perceived fool. what this man to have perceived he says?

[471] haec^N_{Pr} prīmum^{Adv} affertur^{PräPas} jam^{Adv} mī^D_{Pr} ab hōc^{Abl} fallācia.^N
 this first is brought now to me this one trickery:

[472] hanc^A_{Pr} simulant^{PräAkt} parere,^{InfAkt} quō^{Kon} Chremētem^A absterreant.^{PräKnjAkt}
 this woman they pretend to give birth, so that Chremes they may scare off.

[473] [GLYCERIUM MULIER]: Jūnō^V Lūcīna,^V fer^{PrälmvAkt} opem,^A servā^{PrälmvAkt} mē,^A_{Pr} obsecrō.^{PräAkt}
 Juno Lucina, bring help, save me, I beg.

[474] [SIMO SENEX]: hui^{ij} tam^{Adv} citō?^{Adv} rīdiculum.^{AdjN} postquam^{Kon} ante ōstium^A
 hey so quickly? ridiculous: after the door

[475] mē^A_{Pr} audīvit^{PerAkt} stāre,^{InfAkt} appropriat.^{PräAkt} nōn sat^{Adv} commodē^{Adv}
 me he heard to stand, she hastens. enough properly

[476] dīvīsa^N_{PerPas} sunt^{PräAkt} temporibus^{Abl} tibi,^D_{Pr} Dāve,^V haec.^N_{Pr} mihīn?^D_{Pr}
 divided are by times for you, Davus, these things. for me ??

[477] num immemorēs^{AdjN} discipulī?^N ego^N_{Pr} quid^N_{Pr} nārrās^{PräAkt} nesciō.^{PräAkt}
 forgetful pupils? I what do you tell I do not know.

[478] hīcin^N_{Pr} mē^A_{Pr} si^{Kon} imparātum^{AdjA} in vērīs^{AdjAbl} nūptiīs^{Abl}
 this man ? me if unprepared true weddings

[479] adortus^N_{PerAkt} esset,^{ImpKnjAkt} quōs^A_{Pr} mihī^D_{Pr} lūdōs^A redderet!^{ImpKnjAkt}
 having attacked he might be, what for me games tricks he would render!

[480] nunc^{Adv} hujus^G_{Pr} periclō^{Abl} fit,^{PrāAkt} ego^N_{Pr} in portū^{Abl} nāvigō.^{PrāAkt}
 now of this by danger it happens, I harbor I sail.

Lesbia Simo Davus

[481] [LESBIA OBSTETRIX]: Adhūc,^{Adv} Archylis,^V quae^N_{Pr} assolent,^{PrāAkt} quaeque^{NKon}_{Pr} oportent,^{PrāKnjAkt}
 up to now, Archylis, which are wont which and may be proper

[482] signa^A esse^{InfAkt} ad salūtem,^A omnia^{AdjN} huic^D_{Pr} esse^{InfAkt} videō.^{PrāAkt}
 signs to be safety health, all to this one to be I see.

[483] nunc^{Adv} primum^{Adv} fac^{PrālmvAkt} istaec^A_{Pr} lavet,^{PrāKnjAkt} postē^{Adv} deinde,^{Adv}
 now first see to it those things she may wash; afterwards then,

[484] quod^N_{Pr} jussī^{PerAkt} darī^{InfPas} bibere^{InfAkt} et^{Kon} quantum^N_{Pr} imperāvī,^{PerAkt}
 what I ordered to be given to drink and as much as I commanded,

[485] date;^{PrālmvAkt} mox^{Adv} ego^N_{Pr} hūc^{Adv} revortor.^{PrāPas}
 give; soon I hither I return.

[486] per ecastor^{ij} scītus^{AdjN} puer^N est^{PrāAkt} nātus^N_{PerPas} Pamphilō.^{Abl}
 Castor clever excellent boy is having been born from Pamphilus.

[487] deōs^A quaeō^{PrāAkt} ut^{Kon} sit^{PrāKnjAkt} superstes,^{AdjN} quandoquidem^{Kon} ipsest^N_{PrPrāAkt} ingenio^{Abl}
 the gods I ask that he may be surviving, since himself is in character
 bonō,^{AdjAbl}
 good,

[488] cumque^{Kon} huic^D_{Pr} est^{PrāAkt} veritus^N_{PerPas} optimae^{AdjDSup} adulēscēti^D facere^{InfAkt} injūriam.^A
 and when to this one is having feared to the best young woman to do injury wrong.

[489] [SIMO SENEX]: vel^{Kon} hoc^A_{Pr} quis^N_{Pr} crēdat,^{PrāKnjAkt} qui^N_{Pr} tē^A_{Pr} nōrit,^{PerKnjAkt} abs tē^{Abl}_{Pr} esse^{InfAkt} ortum?^A_{PerPas}
 even this who may believe, who you may have known, you to be having arisen?
 quidnam^N_{Pr} id^N_{Pr} est?^{PrāAkt}
 what then that is?

[490] nōn imperābat^{ImpAkt} cōram^{Adv} quid^N_{Pr} opus^N factō^{Abl}_{PerPas} esset^{ImpKnjAkt} puerperae,^D
 he was ordering openly what need by doing might be for the woman in childbirth,

[491] sed^{Kon} postquam^{Kon} ēgressast,^N_{PerPasPrāAkt} illīs^D_{Pr} quae^N_{Pr} sunt^{PrāAkt} intus^{Adv} clāmat^{PrāAkt} dē viā^{Abl}
 but after she has gone out, to those who are inside she shouts the way

[492] ō^{ij} Dāve,^V itan^{Adv} contemnō^{PrāPas} abs tē?^{Abl}_{Pr} aut^{Kon} itane^{Adv} tandem^{Adv} idōneus^{AdjN}
 o Davus, thus ? am I despised you? or thus ? at last suitable

[493] tibi^D_{Pr} videor^{PrāPas} esse^{InfAkt} quem^A_{Pr} tam^{Adv} apertē^{Adv} fallere^{InfAkt} incipiās^{PrāKnjAkt} dolīs?^{Abl}
 to you I seem to be whom so openly to deceive you may begin with tricks?

[494] saltem^{Adv} accūrātē,^{Adv} ut^{Kon} metuī^{InfPas} videar^{PrāKnjPas} certē,^{Adv} si^{Kon} rescīverim.^{PerKnjAkt}
 at least accurately, so that to be feared I may seem surely, if I may have found out.

[495] [DAVUS SERVUS]: certē^{Adv} hercle^{ij} nunc^{Adv} hic^N_{Pr} sē^A_{Pr} ipsus^{AdjA} fallit,^{PrāAkt} haud ego^N_{Pr} ēdīxīn^{PerAkt} tibi,^D_{Pr}
 surely by Hercules now this man himself indeed deceives, I. have I declared ? to you,

[496] [SIMO SENEX]: interminātus^N_{PerPas} sum^{PrāAkt} nē facerēs?^{ImpKnjAkt} num veritus?^N_{PerPas} quid^N_{Pr} rē^{Abl} tulit?^{PerAkt}
 having threatened I have you might do ?? having feared ?? what in the matter has brought?

[497] crēdōn^{PrāAkt} tibi^D_{Pr} hoc^A_{Pr} nunc^{Adv} peperisse^{InfPerAkt} hanc^A_{Pr} ē Pamphilō?^{Abl}_{Pr}
 do I believe ? to you this now, to have borne this woman Pamphilus?

[498] [DAVUS SERVUS]: teneō^{PrāAkt} quid^N_{Pr} erret^{PrāKnjAkt} et^{Kon} quid^N_{Pr} agam^{PrāKnjAkt} habeō.^{PrāAkt} quid^N_{Pr} tacēs?^{PrāAkt}
 I understand what he may err and what I may do I have. why are you silent ??

[499] quid^N_{Pr} crēdās?^{PrāKnjAkt} quasi^{Kon} nōn tibi^D_{Pr} renūtiāta^N_{PerPas} sint^{PrāKnjAkt} haec^N_{Pr} sīc^{Adv}
 what would you believe ?? as if to you having been reported may be these things thus
 fore.^{InfAkt}
 to be.

[500] [SIMO SENEX]: mihin^D_{Pr} quisquam?^N_{Pr} eho^{ij} an^{Kon} tūte^N_{Pr} intellexī^{PerAkt} assimilāriēr?^{InfPas} irrīdeor.^{PrāPas}
 to me ? anyone ?? hey or you yourself have you understood to be pretended ?? I am mocked.

[501] [DAVUS SERVUS]: renūtiātumst;^N_{PerPas} nam^{Kon} quī^N_{Pr} istaec^N_{Pr} tibi^D_{Pr} incidit^{PrāAkt} suspīciō?^N
 it has been reported; for how that thing to you falls suspicion ??

- [502] [SIMO SENEX]: quī? ^N_{Pr} quia ^{Kon} tē ^A_{Pr} nōram. ^{PlqAkt} quasi ^{Kon} tū ^N_{Pr} dīcās. ^{PräKnjAkt} factum ^N_{PerPas} id ^A_{Pr} cōnsiliō ^{Abl} meō. ^{AdjAbl}
how ?? because you I had known. as if you you may say having been done this by advice my.
- [503] certē ^{Adv} enim ^{sciō}. ^{PräAkt} nōn satis ^{Adv} mē ^A_{Pr} pernōstī ^{PerAkt} etiam ^{Adv} quālis ^{AdjN} sim. ^{PräKnjAkt}
surely I know. enough me you have thoroughly known also of what kind I may be,
Simo.
- [504] egon ^N_{Pr} tē? ^A_{Pr} sed ^{Kon} sīquid ^{KonN} tibi ^D_{Pr} nārrāre ^{InfAkt} occēpī. ^{PerAkt} continuō ^{Adv} darī ^{InfPas}
do I ? you? but if anything to you to tell I began, immediately to be given
- [505] [DAVUS SERVUS]: tibi ^D_{Pr} verba ^A cēnsēs. ^{PräAkt} falsō. ^{Adv} itaque ^{Kon} hercle ^{ij} nīl ^N_{Pr} jam ^{Adv} muttīre ^{InfAkt} audeō. ^{PräAkt}
to you words you think falsely, and so by Hercules nothing now to mutter I dare.
- [506] [SIMO SENEX]: hoc ^A_{Pr} ego ^N_{Pr} sciō. ^{PräAkt} ūnum. ^{AdjA} nēminem ^A_{Pr} peperisse. ^{InfPerAkt} hīc. ^{Adv} intellextī. ^{PerAkt}
this I know one thing, no one to have borne here. you have understood;
- [507] [DAVUS SERVUS]: sed ^{Kon} nīlō ^{Abl} sētius ^{AdvKmp} referētur. ^{Fu1Pas} mox ^{Adv} hūc ^{Adv} puer ^N ante ostium. ^A
but by nothing less will be brought soon hither boy the door.
- [508] id ^A_{Pr} ego ^N_{Pr} jam ^{Adv} nunc ^{Adv} tibi. ^D_{Pr} ere. ^V renūtiō. ^{PräAkt} futūrum. ^A ut ^{Kon} sīs. ^{PräKnjAkt}
this I already now to you, O master, I report about to be, so that you may be
sciēs. ^N_{PräAkt}
knowing,
- [509] nē tū ^N_{Pr} hoc ^A_{Pr} posterius ^{AdvKmp} dīcās. ^{PräKnjAkt} Dāvī ^G_{Pr} factum ^A_{PerPas} cōnsiliō ^{Abl} aut ^{Kon} dolīs. ^{Abl}
you this later you may say of Davus having been done by plan or by tricks.
- [510] prōrsus ^{Adv} ā mē ^{Abl}_{Pr} opīniōnem ^A hanc ^A_{Pr} tuam ^{AdjA} esse. ^{InfAkt} ego ^N_{Pr} āmōtam ^A_{PerPas} volō. ^{PräAkt}
absolutely me opinion this your to be I having been removed I want.
- [511] [SIMO SENEX]: unde ^{Adv} id ^A_{Pr} scīs? ^{PräAkt} audīvī. ^{PerAkt} et ^{Kon} crēdō. ^{PräAkt} multa ^{AdjN} concurrunt. ^{PräAkt} simul ^{Adv}
from where this do you know ?? I have heard and I believe: many things run together at once
- [512] [DAVUS SERVUS]: quī ^N_{Pr} conjectūram ^A hanc ^A_{Pr} nunc ^{Adv} faciō. ^{PräAkt} jam ^{Adv} prius ^{AdvKmp} haec ^N_{Pr} sē ^A_{Pr} ē Pamphilō ^{Abl}_{Pr}
since conjecture this now I make. already before this woman herself Pamphilus
- [513] gravidam ^{AdjA} dīxit. ^{PerAkt} esse. ^{InfAkt} inventumst ^N_{PerPas} falsum. ^{AdjN} nunc. ^{Adv} postquam ^{Kon} videt. ^{PräAkt}
pregnant she said to be: it has been found false. now, after she sees
- [514] nūptiās ^A domī ^{Abl} apparārī. ^{InfPas} missast ^N_{PerPas} ancilla ^N ilicō ^{Adv}
the wedding at home to be prepared, has been sent maidservant straightway
- [515] obstetrīcem ^A accersītum ^A_{Spn} ad eam ^A_{Pr} et ^{Kon} puerum ^A ut ^{Kon} afferret. ^{ImpKnjAkt} simul. ^{Adv}
midwife to fetch her and boy so that she might bring at once.
- [516] hoc ^N_{Pr} nisi ^{Kon} fit. ^{PräAkt} puerum ^A ut ^{Kon} tū ^N_{Pr} videās. ^{PräKnjAkt} nīl ^N_{Pr} moventur. ^{PräPas} nūptiae. ^N
this unless happens, boy that you may see, nothing are moved the wedding.
- [517] [SIMO SENEX]: quid ^N_{Pr} aīs? ^{PräAkt} cum ^{Kon} intellēxerās. ^{PlqAkt}
what do you say ?? when you had understood
- [518] id ^A_{Pr} cōnsilium ^A capere. ^{InfAkt} cūr ^{Adv} nōn dīxtī. ^{PerAkt} extemplō ^{Adv} Pamphilō? ^D_{Pr}
this plan to take, why did you say immediately to Pamphilus ??
- [519] [DAVUS SERVUS]: quis ^N_{Pr} igitur eum ^A_{Pr} ab illā ^{Abl}_{Pr} abstrāxit. ^{PerAkt} nisi ^{Kon} ego? ^N_{Pr} nam ^{Kon} omnēs ^{AdjN} nōs ^N_{Pr} quidem
who him that woman has drawn away except me ?? for all we
- [520] scīmus. ^{PräAkt} quam ^{Adv} miserē ^{Adv} hanc ^A_{Pr} amārit. ^{PerAkt} nunc ^{Adv} sibi ^D_{Pr} uxōrem ^A expetit. ^{PräAkt}
we know how wretchedly this woman he has loved: now for himself a wife he seeks.
- [521] postrēmō ^{Adv} id ^A_{Pr} mihi ^D_{Pr} dā. ^{PrälmvAkt} negōtī. ^G tū ^N_{Pr} tamen idem ^{AdjN} hās ^A_{Pr} nūptiās ^A
finally this to me give of task; you the same these weddings
- [522] perge. ^{PrälmvAkt} facere. ^{InfAkt} ita ^{Adv} ut ^{Kon} facis. ^{PräAkt} et ^{Kon} id ^A_{Pr} spērō. ^{PräAkt} adjūtūrōs ^A_{Fu1Akt} deōs. ^A
go on to do thus as you do, and this I hope about to help the gods.
- [523] [SIMO SENEX]: immō abī. ^{PrälmvAkt} intrō. ^{Adv} ibi ^{Adv} mē ^A_{Pr} opperīre. ^{PrälmvPas} et ^{Kon} quod ^A_{Pr} parātō ^{Abl}_{PerPas} opus ^N est. ^{PräAkt}
go away inside: there me wait for and what with the prepared need is
parā. ^{PrälmvAkt}
prepare.
- [524] nōn impulit. ^{PerAkt} mē ^A_{Pr} haec ^N_{Pr} nunc ^{Adv} omnīnō ^{Adv} ut ^{Kon} crēderem. ^{ImpKnjAkt}
has impelled me these things now at all that I might believe;

[525]	atque ^{Kon}	haud	sciō ^{PräAkt}	an ^{Kon}	quae ^N _{Pr}	dīxit ^{PerAkt}	sint ^{PräKnjAkt}	vēra ^{AdjN}	omnia ^{AdjN}
	and also		I know	whether	which things	he said	may be	true	all,
[526]	sed ^{Kon}	parvi ^G	pendō ^{PräAkt}	illud ^A _{Pr}	mihi ^D _{Pr}	multō ^{Abl}	maximumst ^{AdjNSup}		
	but	of little	I value:	that	for me	by much	is greatest		
[527]	quod ^N _{Pr}	mihi ^D _{Pr}	pollicitust ^N _{PerPas}	ipsus ^{AdjN}	gnātus ^N	nunc ^{Adv}	Chremem ^A _{Pr}		
	what	to me	has promised	himself	son.	now	Chremes		
[528]	conveniam ^{PräKnjAkt}	ōrābō ^{Fu1Akt}	gnātō ^D _{Pr}	uxōrem ^A	sī ^{Kon}	impetrō ^{PräAkt}			
	I may meet,	I will ask	for the son	a wife:	if	I obtain,			
[529]	quid ^N _{Pr}	aliās ^{Adv}	mālim ^{PräKnjAkt}	quam ^{Kon}	hodiē ^{Adv}	hās ^A _{Pr}	fieri ^{InfPas}	nūptiās? ^A	
	what	else	should I prefer	than	today	these	to happen	weddings ??	
[530]	nam ^{Kon}	gnātus ^N	quod ^N _{Pr}	pollicitust ^N _{PerPas}	haud	dubiumst ^{AdjN}	mihi ^D _{Pr}	id ^N _{Pr}	
	for	the son	what	has promised,		doubtful is	to me,	that	
[531]	sī ^{Kon}	nōlit ^{PräKnjAkt}	quīn ^{Kon}	eum ^A _{Pr}	meritō ^{Abl}	possim ^{PräKnjAkt}	cōgere ^{InfAkt}		
	if	he may not wish,	but that	him	deservedly	I may be able	to compel.		
[532]	atque ^{Kon}	adeō ^{Adv}	in ipsō ^{AdjAbl}	tempore ^{Abl}	eccum ^{ij}	ipsum ^{AdjA}	obviam ^{Adv}		
	and also	actually	the very	time	look him	himself	coming toward.		

Simo Chremes

[533] [SIMO SENEX]:	Jubeō ^{PräAkt}	Chremēm ^A _{Pr}	. .	ō ^{ij}	tē ^A _{Pr}	ipsum ^{AdjA}	quaerēbam ^{ImpAkt}	et ^{Kon}	ego ^N	tē ^A _{Pr}	optātō ^{Abl} _{PerPas}
	I order	Chremes.		o	you	yourself	I was seeking.	and	I	you.	as desired
	advenīs ^{PräAkt}										
	you arrive.										
[534] [CHARINUS ADULESCENS]:	aliquot ^{AdjN}	mē ^A _{Pr}	adiērunt ^{PerAkt}	ex	tē ^{Abl} _{Pr}	audītum ^A _{PerPas}	quī ^N _{Pr}	aibant ^{ImpAkt}	hodiē ^{Adv}		
	several	me	have approached,		you	heard	who	they were saying	today		
	fīliam ^A										
	daughter										
[535]	meam ^{AdjA}	nūbere ^{InfAkt}	tuō ^{AdjD}	gnātō ^D	id ^A _{Pr}	vīsō ^{Fu1Akt}	tūne ^N _{Pr}	an ^{Kon}	illī ^N _{Pr}		
	my	to marry	to your	son;	that	I will go to see	you ?	or	those		
	īnsāniant ^{PräKnjAkt}										
	they may be insane.										
[536] [SIMO SENEX]:	auscultā ^{PrälmvAkt}	pauca ^{AdjA}	et ^{Kon}	quid ^A _{Pr}	ego ^N _{Pr}	tē ^A _{Pr}	velim ^{PräKnjAkt}	et ^{Kon}	tū ^N _{Pr}	quod ^A _{Pr}	quaeris ^{PräAkt}
	listen	a few things:	and	what	I	you	I may wish	and	you	what	you seek
	sciēs ^{Fu1Akt}										
	you will know.										
[537] [CHARINUS ADULESCENS]:	auscultō ^{PräAkt}	loquere ^{PrälmvPas}	quid ^A _{Pr}	velīs ^{PräKnjAkt}							
	I listen:	speak	what	you may want.							
[538] [SIMO SENEX]:	per	tē ^A _{Pr}	deōs ^A	ōrō ^{PräAkt}	et ^{Kon}	nostram ^{AdjA}	amīcitiam ^A	Chremē ^V			
	you	gods	I beg	and	our	friendship,	Chremes,				
[539]	quae ^N _{Pr}	incepta ^N _{PerPas}	ā	parvīs ^{AdjAbl}	cum	aetāte ^{Abl}	accrēvit ^{PerAkt}	simul ^{Adv}			
	which	having been begun		small		age	grew	at the same time,			
[540]	perque ^{Kon}	ūnicam ^{AdjA}	gnātam ^A	tuam ^{AdjA}	et ^{Kon}	gnātum ^A	meum ^{AdjA}				
	only	daughter	your	and	son	my,					
[541]	cujus ^G _{Pr}	tibi ^D _{Pr}	potestās ^N	summa ^{AdjN}	servandī ^G	datur ^{PräPas}					
	of which	to you	power	highest	of preserving	is given,					
[542]	ut ^{Kon}	mē ^A _{Pr}	adjuvēs ^{PräKnjAkt}	in	hāc ^{Abl} _{Pr}	rē ^{Abl}	atque ^{Kon}	ita ^{Adv}	uti ^{Kon}	nūptiae ^N	
	that	me	you may help		this	matter	and	thus	as	weddings	
[543]	fuerant ^{PlqAkt}	futūrae ^N _{Fu1Akt}	fiant ^{PräKnjAkt}	āh ^{ij}	nē	mē ^A _{Pr}	obsecrā ^{PrälmvAkt}				
	had been	about to be,	they may happen.	ah	me	implore:					
[544] [CHARINUS ADULESCENS]:	quasi ^{Kon}	hoc ^A _{Pr}	tē ^A _{Pr}	ōrandō ^{Abl} _{Ger}	ā	mē ^{Abl} _{Pr}	impetrāre ^{InfAkt}	oporteat ^{PräKnjAkt}			
	as if	this	you	by praying		me	to obtain	it may be proper.			
[545]	aliū ^{AdjA}	esse ^{InfAkt}	cēnsēs ^{PräAkt}	nunc ^{Adv}	mē ^A _{Pr}	atque ^{Kon}	olim ^{Adv}	cum ^{Kon}	dabam ^{ImpAkt}		
	another	to be	do you think	now	me	and	once	when	I was giving?		

- [546] sī^{Kon} in remst^A utrīque^D Pr ut^{Kon} fiant,^{PräKnjAkt} accersī^{InfPas} jubē;^{PräImvAkt}
if to advantage it is to both that they may happen, to be summoned order;
- [547] sed^{Kon} si^{Kon} ex eā^{Abl} Pr rē^{Abl} plūs^{Adv} malist^{PräAkt} quam^{Kon} commodi^G
but if that matter more of harm it is than of advantage
- [548] utrīque^D Pr id^N Pr ōrō^{PräAkt} tē^A Pr in commūne^{AdjA} ut^{Kon} cōsulās,^{PräKnjAkt}
for both, that I beg you common good that you may consider,
- [549] quasi^{Kon} sī^{Kon} illa^N Pr tua^{AdjN} sit^{PräKnjAkt} Pamphilique^{GKon} Pr ego^N Pr sim^{PräKnjAkt} pater.^N
as if if that yours may be of Pamphilus and I I may be father.
- [550] [SIMO SENEX]: immō ita^{Adv} volō^{PräAkt} itaque^{Kon} postulō^{PräAkt} ut^{Kon} fiat,^{PräKnjAkt} Chremē,^V
thus I want and so I demand that it may happen, Chremes,
- [551] neque^{Kon} postule^{PräKnjAkt} abs tē^{Abl} Pr nī^{Kon} ipsa^{AdjN} rēs^N moneat.^{PräKnjAkt} quid^N Pr est?^{PräAkt}
nor I may demand you unless itself matter may advise. what is?
- [552] īrae^N sunt^{PräAkt} inter Glycerium^A et^{Kon} gnātum.^A audiō.^{PräAkt}
angers are Glycerium and son. I hear.
- [553] ita^{Adv} magnae^{AdjN} ut^{Kon} spēm^{PräKnjAkt} posse^{InfAkt} āvellī.^{InfPas} fābulae!^N
so great that I may hope to be able to be torn away. tales nonsense!
- [554] profectō^{Adv} sīc^{Adv} est.^{PräAkt} sīc^{Adv} hercle^{ij} ut^{Kon} dīcam^{PräKnjAkt} tibi:^D Pr
truly so is. so by Hercules as I may say to you:
- [555] [CHARINUS ADULESCENS]: amantium^G Pr īrae^N amōris^G integrātiōst.^{PräAkt}
of lovers quarrels of love renewal is.
- [556] [SIMO SENEX]: em^{ij} id^A Pr tē^A Pr ōrō^{PräAkt} ut^{Kon} ante^{Adv} eāmus,^{PräKnjAkt} dum^{Kon} tempus^N datur^{PräPas}
look this you I beg that before we may go, while time is given
- [557] dumque^{Kon} ejus^G Pr libidō^N occlūsast^N PerPas contumēliīs,^{Abl}
while and of him her desire having been shut by insults,
- [558] prius^{Adv} quam^{Kon} hārum^G Pr scelera^N et^{Kon} lacrimae^N cōnfictae^N PerPas dolīs^{Abl}
earlier than of these crimes and tears having been fabricated by tricks
- [559] reddūcunt^{PräAkt} animum^A aegrōtum^{AdjA} ad misericordiam,^A
they lead back mind sick pity,
- [560] uxōrem^A dēmus.^{PräKnjAkt} spērō^{PräAkt} cōsuētūdine^{Abl} et^{Kon}
a wife we may give. I hope by custom habit and
- [561] conjugio^{Abl} līberālī^{AdjAbl} dēvīnctum,^A PerPas Chremē,^V
by marriage noble having been bound, Chremes,
- [562] dehinc^{Adv} facile^{Adv} ex illīs^{Abl} Pr sēsē^A Pr ēmersūrum^A Fu1Akt malīs.^{Abl}
thereafter easily those himself about to emerge evils.
- [563] [CHARINUS ADULESCENS]: tibi^D Pr ita^{Adv} hoc^N Pr vidētur;^{PräPas} at^{Kon} ego^N Pr nōn posse^{InfAkt} arbitror^{PräPas}
to you thus this it seems; but I to be able I judge
- [564] neque^{Kon} illum^A Pr hanc^A Pr perpetuō^{Adv} habēre^{InfAkt} neque^{Kon} mē^A Pr perpetī.^{InfPas}
nor him this continually to hold nor me to endure.
- [565] [SIMO SENEX]: quī^N Pr scīs^{PräAkt} ergō istūc,^A Pr nisi^{Kon} perīclum^A fēcerīs?^{Fu2Akt}
how do you know that, unless trial you will have made?
- [566] [CHARINUS ADULESCENS]: at^{Kon} istūc^N Pr perīclum^N in filiā^{Abl} Pr fierī^{InfPas} gravest.^{PräAkt}
but that trial the daughter to happen serious is.
- [567] [SIMO SENEX]: nempe incommoditās^N dēnique^{Adv} hūc^{Adv} omnis^{AdjN} redit^{PräAkt}
disadvantage finally hither all returns
- [568] sī^{Kon} ēveniat,^{PräKnjAkt} quod^N Pr dī^N prohibeant,^{PräKnjAkt} discessiō.^N
if it may happen, which gods may forbid, separation.
- [569] at^{Kon} sī^{Kon} corrigitur,^{PräPas} quot^N Pr commoditātēs^N vidē:^{PräImvAkt}
but if it is corrected, how many advantages see:
- [570] prīncipiō^{Adv} amīcō^D Pr filium^A Pr restituerīs,^{Fu2Akt}
in the first place to friend son you will have restored,
- [571] tibi^D Pr generum^A Pr firmum^{AdjA} et^{Kon} filiae^D Pr inveniēs^{Fu1Akt} virum.^A Pr
for you son in law steady and for the daughter you will find husband.

- [572] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N_{Pr} istīc?^N_{Pr} sī^{Kon} ita^{Adv} istūc^N_{Pr} animum^A induxtī^{PerAkt} esse^{InfAkt} ūtile,^{AdjN}
 what there? if thus that mind you have adopted to be useful,
- [573] nōlō^{PräAkt} tibi^D_{Pr} ūllum^{AdjA} commodum^A_{Pr} in mē^{Abl}_{Pr} claudier.^{InfPas}
 I do not wish for you any advantage me to be shut in.
- [574] [SIMO SENEX]: meritō^{Adv} tē^A_{Pr} semper^{Adv} maximī^{AdjG} fēcī^{PerAkt} Chremē.^V
 deservedly you always of greatest I have esteemed, Chremes.
- [575] [CHARINUS ADULESCENS]: sed^{Kon} quid^N_{Pr} aīs?^{PräAkt} quid?^N_{Pr} quī^N_{Pr} scīs^{PräAkt} eōs^A_{Pr} nunc^{Adv} discordāre^{InfAkt} inter
 but what do you say? what? how do you know them now to be at variance
 sē?^A_{Pr}
 themselves?
- [576] [SIMO SENEX]: ipsus^{AdjN} mihi^D_{Pr} Dāvus,^N quī^N_{Pr} intimust^{AdjNSup} eōrum^G_{Pr} cōnsiliīs,^{Abl} dīxit;^{PerAkt}
 he himself to me Davus, who most intimate is of them in plans, said;
- [577] et^{Kon} is^N_{Pr} mihi^D_{Pr} suādet^{PräAkt} nūptiās^A_{Pr} quantum^{Adv} queam^{PräKnjAkt} ut^{Kon} mātūrem.^{PräKnjAkt}
 and he to me urges weddings as much as I may be able that I may hasten.
- [578] num cēnsēs^{PräAkt} faceret,^{ImpKnjAkt} filium^A_{Pr} nisi^{Kon} scīret^{ImpKnjAkt} eadem^{AdjA} haec^A_{Pr} velle?^{InfAkt}
 do you think he would do, the son unless he might know the same these to want?
- [579] tūte^N_{Pr} adeō jam^{Adv} ejus^G_{Pr} verba^A_{Pr} audies^{Fu1Akt} heus!^{ij} ēvocāte^{PräImvAkt} hūc^{Adv} Dāvum^A_{Pr}
 you yourself now of him words you will hear hey! call out hither Davus
- [580] atque^{Kon} eccum^{ij} videō^{PräAkt} ipsum^A_{Pr} forās^{Adv} exīre.^{InfAkt} Ad tē^A_{Pr} ībam.^{ImpAkt} quidnamst?^{PräAkt}
 and look him I see himself outside to go out. you I was going. what then is it?

Davus Simo Chremes

- [581] [DAVUS SERVUS]: cūr^{Adv} uxor^N nōn accersitur?^{PräPas} jam^{Adv} advesperāscit.^{PräAkt} audīn?^{PräAkt}
 why the wife is summoned? now it is getting toward evening. do you hear ??
- [582] [SIMO SENEX]: ego^N_{Pr} dūdum^{Adv} nōn nīl^N_{Pr} veritus^N_{PerPas} sum,^{PräAkt} Dāve,^V abs tē^{Abl}_{Pr} nē facerēs^{ImpKnjAkt} idem^A_{Pr}
 I just now nothing having feared am, Davus, you you might do the same
- [583] quod^{Kon} vulgus^N servōrum^G solet,^{PräAkt} dolīs^{Abl} ut^{Kon} mē^A_{Pr} dēlūderēs^{ImpKnjAkt}
 because crowd of slaves is accustomed, by tricks that me you might deceive
- [584] propterea^{Adv} quod^{Kon} amat^{PräAkt} filius.^N egon^N_{Pr} istūc^A_{Pr} facerem?^{ImpKnjAkt} crēdidī^{PerAkt}
 for this reason because he loves the son. I ? that thing I might do? I believed,
- [585] idque^{AKon}_{Pr} adeō^{Adv} metuēns^N_{PräAkt} vōs^A_{Pr} cēlāvī^{PerAkt} quod^{Kon} nunc^{Adv} dīcam.^{Fu1Akt} quid?^N_{Pr}
 this and indeed fearing you I hid what now I will say. what?
 sciēs^{Fu1Akt}
 you will know;
- [586] nam propemodum^{Adv} habeō^{PräAkt} jam^{Adv} fidem.^A tandem^{Adv} cognōstī^{PerAkt} quī^N_{Pr} siem?^{PräKnjAkt}
 almost I have now faith trust. at last you have learned who I may be?
- [587] nōn fuerant^{PlqAkt} nūptiae^N futūrae.^N_{Fu1Akt} quid?^N_{Pr} nōn? sed^{Kon} eā^{Abl}_{Pr} grātiā^{Abl}
 had been weddings about to be. what? but for this reason
- [588] simulāvī^{PerAkt} vōs^A_{Pr} ut^{Kon} pertemptārem.^{ImpKnjAkt} quid^N_{Pr} aīs?^{PräAkt} sic^{Adv} rēs^N est.^{PräAkt}
 I pretended you that I might test thoroughly. what do you say? thus the matter is.
 vidē^{PräImvAkt}
 see:
- [589] [DAVUS SERVUS]: numquam^{Adv} istūc^N_{Pr} quīvī^{PerAkt} ego^N_{Pr} intellegere.^{InfAkt} vāh^{ij} cōnsilium^A callidum!^{AdjA}
 never that thing I was able I to understand. ah plan clever!
- [590] [SIMO SENEX]: hoc^A_{Pr} audī^{PräImvAkt} ut^{Kon} hinc^{Adv} tē^A_{Pr} intro^{Adv} īre^{InfAkt} jussī^{PerAkt} opportūne^{Adv} hic^N_{Pr} fit^{PräAkt}
 this hear: when from here you inside to go I ordered, opportunely this one comes about
 mī^D_{Pr} obviam.^{Adv} hem^{ij}
 for me to meet. ah
- [591] [DAVUS SERVUS]: numnam perīmus?^{PräAkt} nārrō^{PräAkt} huic^D_{Pr} quae^A_{Pr} tū^N_{Pr} dūdum^{Adv} nārrāstī^{PerAkt} mihi.^D_{Pr}
 are we perishing ?? I tell to this one which things you just now you told to me.

- [592] quidnam^N_{Pr} audiō?^{PräAkt} gnātam^A_{Pr} ut^{Kon} det^{PräKnjAkt} ōrō^{PräAkt} vixque^{AdvKon} id^A_{Pr} exōrō.^{PräAkt}
 what indeed do I hear ?? daughter that he may give I beg scarcely and it I obtain by begging.
 occidī.^{PerAkt} hem^{ij}
 I am undone. ah
- [593] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} dīxti?^{PerAkt} optimē^{AdvSup} inquam^{PräAkt} factum.^N_{PerPas} nunc^{Adv} per hunc^A_{Pr} nūllast^{AdjN}_{PräAkt}
 what have you said ?? very well I say having been done. now this man there is no
 mora.^N
 delay.
- [594] [CHARINUS ADULESCENS]: domum^A modo^{Adv} ībō,^{Fu1Akt} ut^{Kon} appārētur^{PräKnjPas} dīcam,^{PräKnjAkt} atque^{Kon} hūc^{Adv}
 home just now I will go, that it may be prepared I may say, and also hither
 renūntiō.^{PräAkt}
 I report back.
- [595] [SIMO SENEX]: nunc^{Adv} tē^A_{Pr} ōrō,^{PräAkt} Dāve,^V quoniam^{Kon} sōlus^{AdjN} mī^D_{Pr} effēcistī^{PerAkt} hās^A_{Pr} nūptiās^A
 now you I beg, Davus, since alone for me you have brought about these weddings
- [596] [DAVUS SERVUS]: ego^N_{Pr} vērō sōlus.^{AdjN} corrigere^{InfAkt} mihi^D_{Pr} gnātum^A_{Pr} porrō^{Adv} ēnītere.^{PräImvPas}
 I alone. to correct for me the son further strive.
- [597] faciam^{Fu1Akt} hercle^{ij} sēdulō.^{Adv} potēs^{PräAkt} nunc,^{Adv} dum^{Kon} animus^N irrītātus^N_{PerPas} est.^{PräAkt}
 I will do by Hercules diligently. you can now, while mind having been excited is.
- [598] quiescās.^{PräKnjAkt} age^{PräImvAkt} igitur, ubi^{Adv} nunc^{Adv} est^{PräAkt} ipsus?^N_{Pr} mīrum^{AdjN} nī domist.^{Abl}_{PräAkt}
 be quiet. come on where now is he himself ?? strange at home is.
- [599] [SIMO SENEX]: ībō^{Fu1Akt} ad eum^A_{Pr} atque^{Kon} eadem^A_{Pr} haec^A_{Pr} quae^A_{Pr} tibi^D_{Pr} dīxī^{PerAkt} dīcam^{Fu1Akt} itidem^{Adv}
 I will go to him and also the same these which to you I said I will say likewise
 illī.^D_{Pr} nūllus^{AdjN} sum.^{PräAkt}
 to that one. no one I am.
- [600] [DAVUS SERVUS]: quid^N_{Pr} causaest^N_{PräAkt} quīn hinc^{Adv} in pistrīnum^A rēctā^{AdjAbl} proficīscar^{PräKnjPas} viā?^{Abl}
 what reason is from here the mill straight I may set out by the road ??
- [601] nīl^N_{Pr} est^{PräAkt} preci^D locī^G relictum.^N_{PerPas} jam^{Adv} perturbāvī^{PerAkt} omnia.^N_{Pr}
 nothing is for prayer of room having been left: now I have confused all things:
- [602] erum^A fefellī;^{PerAkt} in nūptiās^A conjēcī^{PerAkt} erīlem^{AdjA} filium;^A_{Pr}
 the master I deceived; weddings I threw masters son;
- [603] fēcī^{PerAkt} hodiē^{Adv} ut^{Kon} fierent.^{ImpKnjPas} inspērante^{Abl}_{PräAkt} hōc^{Abl}_{Pr} atque^{Kon} invitō^{AdjAbl}
 I did today that they might happen, not hoping by this man and also unwilling
 Pamphilō.^{Abl}
 Pamphilus.
- [604] em^{ij} āstūtiās!^A quod^{Kon} si^{Kon} quiēssem,^{PlqKnjAkt} nīl^N_{Pr} ēvēnisset^{PlqKnjAkt} malī.^G
 look tricks of cunning! but if I had kept quiet, nothing would have happened of evil.
- [605] sed^{Kon} eccum^{ij} ipsum^A_{Pr} videō:^{PräAkt} occidī.^{PerAkt}
 but look him himself I see: I am undone.
- [606] utinam mī^D_{Pr} esset^{ImpKnjAkt} aliquid^N_{Pr} hīc^{Adv} quō^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} praecipitem^{AdjA} darem!^{ImpKnjAkt}
 for me there were something here where to now me headlong I might throw!

Pamphilus Davus

- [607] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Ubi^{Adv} ille^N_{Pr} est^{PräAkt} scelus^N quī^N_{Pr} perdidit^{PerAkt} mē?^A_{Pr} perīī.^{PerAkt} atque^{Kon} hoc^A_{Pr}
 where that is villain who has destroyed me ?? I have perished. and also this
 cōnfiteor^{PräPas} jūre^{Abl}
 I confess by right
- [608] mī^D_{Pr} obtigisse,^{InfPerAkt} quandoquidem^{Kon} tam^{Adv} iners,^{AdjN} tam^{Adv} nūllī^{AdjG} cōnsilī^G
 to me to have befallen, since indeed so inert, so of no of counsel
 sum.^{PräAkt}
 I am.
- [609] servōn^D fortūnās^A meās^{AdjA} mē^A_{Pr} commīsisse^{InfPerAkt} futtilī!^{AdjD}
 to the slave ? fortunes my me to have entrusted to a worthless!

- [610] ego^N_{Pr} pretium^A ob stultitiam^A ferō:^{PräAkt} sed^{Kon} inultum^{AdjA} numquam^{Adv} id^A_{Pr}
I price folly I bear: but unpunished never it
auferet.^{Fu1Akt}
he will take away.
- [611] [DAVUS SERVUS]: posthāc^{Adv} incolumem^{AdjA} sat^{Adv} scio^{PräAkt} fore^{InfFu1Akt} mē^A_{Pr} nunc^{Adv} sī^{Kon} dēvītō^{PräAkt} hoc^A_{Pr}
after this unharmed enough I know to be about to be me now if I avoid this
malum.^A
evil.
- [612] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} nunc^{Adv} dīcam^{Fu1Akt} patrī?^D_{Pr} negābōn^{Fu1Akt} velle^{InfAkt} mē,^A_{Pr} modo^{Adv}
what I now I will say to father ?? shall I deny ? to want me, just now
- [613] quī^N_{Pr} sum^{PräAkt} pollicitus^N_{PerPas} dūcere?^{InfAkt} quā^{Abi}_{Pr} audāciā^{Abi} id^A_{Pr} facere^{InfAkt}
who I am having promised to marry ?? with what boldness it to do
audeam?^{PräKnjAkt}
I may dare ??
- [614] nec^{Kon} quid^N_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} faciam^{PräKnjAkt} sciō.^{PräAkt} nec^{Kon} mequidem,^A_{Pr} atque^{Kon} id^A_{Pr}
and not what now me I should do I know. and not me indeed, and also this
ago^{PräAkt} sēdulō.^{Adv}
I do diligently.
- [615] [DAVUS SERVUS]: dīcam^{Fu1Akt} aliquid^N_{Pr} mē^A_{Pr} inventūrum,^A_{Fu1Akt} ut^{Kon} huic^D_{Pr} malō^D aliquam^{AdjA} prōductem^A_{PerPas}
I will say something me about to find, that to this evil some having been prolonged
moram.^A
delay.
- [616] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ōh!^{ij} vīsus^N_{PerPas} sum^{PräAkt} eho!^{ij} dum, bone^{AdjV} vir,^V quid^N_{Pr} aīs?^{PräAkt} viden^{PräAkt}
oh! having been seen I am hey good man, what do you say ?? do you see ?
mē^A_{Pr} cōsiliīs^{Abi} tuīs^{AdjAbi}
me by plans your
- [617] miserum^{AdjA} impedītum^A_{PerPas} esse?^{InfAkt} at^{Kon} jam^{Adv} expediam.^{Fu1Akt} expediēs?^{Fu1Akt}
wretched having been hindered to be ?? but now I will extricate. will you extricate ??
certē,^{Adv} Pamphile.^V
certainly, Pamphilus.
- [618] nempe ut^{Kon} modo.^{Adv} immō melius^{AdvKmp} spērō.^{PräAkt} ōh!^{ij} tibi^D_{Pr} ego^N_{Pr} ut^{Kon}
as just now. better I hope. oh to you I how
crēdam,^{PräKnjAkt} furcifer?^V
I may believe, gallows bird ??
- [619] tū^N_{Pr} rem^A impedītā^A_{PerPas} et^{Kon} perditā^A_{PerPas} restituās?^{PräKnjAkt} em^{ij} quō^{Abi}_{Pr}
you matter having been hampered and having been ruined you may restore ?? look on which
frētus^N_{PerPas} sim,^{PräKnjAkt}
relying I may be,
- [620] quī^N_{Pr} mē^A_{Pr} hodie^{Adv} ex tranquillissimā^{AdjAbiSup} rē^{Abi} conjēcistī^{PerAkt} in nūptiās.^A
who me today most calm thing you have thrown weddings.
- [621] an^{Kon} nōn dīxī^{PerAkt} esse^{InfAkt} hoc^A_{Pr} futūrum?^A_{Fu1Akt} dīxtī.^{PerAkt} quid^N_{Pr} meritus^N_{PerPas}
or I said to be this about to be? you said. what have you deserved?
crucem.^A
the cross.
- [622] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} sine^{PräImvAkt} paululum^{Adv} ad mē^A_{Pr} redeam:^{PräKnjAkt} jam^{Adv} aliquid^N_{Pr} dispiciam.^{PräKnjAkt} ei^{ij}
but allow a little me I may return: now something I may look into. ah
mihi,^D_{Pr}
to me,
- [623] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cum^{Kon} nōn habeo^{PräAkt} spatium^A ut^{Kon} dē tē^{Abi}_{Pr} sūmam^{PräKnjAkt} supplicium^A ut^{Kon}
when I have time that you I may take punishment that
volō!^{PräAkt}
I wish!
- [624] namque^{Kon} hoc^N_{Pr} tempus^N praecavēre^{InfAkt} mihi^D_{Pr} mē,^A_{Pr} haud tē^A_{Pr} ulcīscī^{InfAkt} sinit.^{PräAkt}
for and this time to beware for me me, you to avenge allows.

Akt IV

Charinus Pamphilus Davus

- [625] [CHARINUS ADULESCENS]: Hoccinest^N_{PrPräAkt} crēdibile^{AdjN} aut^{Kon} memorābile^{AdjN}
this then is believable or memorable,
- [626] tanta^{AdjN} vēcordia^N innāta^N_{PerPas} cuiquam^D_{Pr} ut^{Kon} siet^{PräKnjAkt}
so great folly having been born to anyone that it may be
- [627] ut^{Kon} malīs^{Abl} gaudeant^{PräKnjAkt} atque^{Kon} ex incommodīs^{Abl}
that at evils they may rejoice and disadvantages
- [628] alterius^G_{Pr} sua^{AdjN} ut^{Kon} comparent^{PräKnjAkt} commodā^A āh^{ij}
of another their own that they may get together advantages? ah
- [629] idnest^N_{PrPräAkt} vērum^{AdjN} immō id^N_{Pr} est^{PräAkt} genus^N hominum^G pessimum^{AdjNSup} in
that then is true? that is kind class of men worst
- [630] dēnegandō^{Abl}_{Ger} modō^{Adv} quīs^N_{Pr} pudor^N paulum^{Adv} adest^{PräAkt}
by denying only who shame a little is present;
- [631] post^{Adv} ubi^{Adv} tempus^N prōmissa^N_{PerPas} jam^{Adv} perfici^{InfPas}
after when time promised things now to be completed,
- [632] tum^{Adv} coācti^N_{PerPas} necessariō^{Adv} sē^A_{Pr} aperiunt^{PräAkt}
then having been compelled necessarily themselves they open,
- [633] et^{Kon} timent^{PräAkt} et^{Kon} tamen rēs^N premit^{PräAkt} dēnegāre^{InfAkt}
and they fear and matter affair presses to deny;
- [634] ibi^{Adv} tum^{Adv} eōrum^G_{Pr} impudentissima^{AdjNSup} ōrātiōst^N
there then of them most shameless speech is
- [635] ‘quis^N_{Pr} tu^N_{Pr} ēs?^{PräAkt} quis^N_{Pr} mihi^D_{Pr} ēs?^{PräAkt} cūr^{Adv} meam^{AdjA} tibi^D_{Pr} heus^{ij}
‘who you are ?? who to me are ?? why my for you? hey
- [636] proximus^{AdjN} sum^{PräAkt} egomet^N_{Pr} mihi^D_{Pr}
nearest I am I myself to me.’
- [637] at^{Kon} tamen ‘ubi^{Adv} fidēs?^N , si^{Kon} rogēs^{PräKnjAkt}
but ‘where faith trust? if you may ask,
- [638] nīl^N_{Pr} pudēt^{PräAkt} hīc^{Adv} ubi^{Adv} opus^N; illi^D_{Pr} ubi^{Adv}
nothing it shames here, where need; to that one where
- [638a] nīl^N_{Pr} opust^{PräAkt} ibi^{Adv}
nothing there is need, there
verentur^{PräPas}
they fear.
- [639] sed^{Kon} quid^N_{Pr} agam?^{PräKnjAkt} adeōn^{PräAkt} ad eum^A_{Pr} et^{Kon} cum eō^{Abl}_{Pr} injūriam^A hanc^A_{Pr}
but what I may do? go ? him and him wrong this
expostule^{PräKnjAkt}
I may remonstrate?
- [640] ingeram^{PräKnjAkt} mala^A multa^{AdjA} atque^{Kon} aliquis^N_{Pr} dīcat^{PräKnjAkt} ‘nīl^N_{Pr} prōmōveris^{PräAkt}
I may heap evils many? and someone may say ‘nothing you have advanced:
- [641] multum^{Adv}: molestus^{AdjN} certē ei^D_{Pr} fuerō^{Fu2Akt} atque^{Kon} animō^D mōrem^A
much: troublesome to him I will have been and to the mind custom manner
gesserō^{Fu2Akt}
I will have borne.
- [642] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Charīne^V et^{Kon} mē^A_{Pr} et^{Kon} tē^A_{Pr} imprūdēns^{AdjN} nisi^{Kon} quid^N_{Pr} dī^N respiciunt^{PräAkt}
Charinus, and me and you unknowing, unless something gods look back to,
perdidī^{PerAkt}
I have ruined.
- [643] [CHARINUS ADULESCENS]: itane^{Adv} ‘imprūdēns^{AdjN}? tandem^{Adv} inventast^N_{PerPas} causa^N: solvistī^{PerAkt} fidem^A
is it so ‘unaware? at last has been found cause: you have broken faith promise.

- [644] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quid^N_{Pr} 'tandemi'?^{Adv} etiamnunc^{Adv} mē^A_{Pr} dūcere^{InfAkt} istis^{Abl}_{Pr} dictis^{Abl} postulās?^{PräAkt}
 what 'at last? still now me to lead by those words do you demand?
- [645] quid^N_{Pr} istūc^N_{Pr} est?^{PräAkt} postquam^{Kon} mē^A_{Pr} amāre^{InfAkt} dixī,^{PerAkt} complacitast^N_{PerPas}
 what that thing is? after me to love I said, has been pleasing
 tibi.^D_{Pr}
 for you.
- [646] [CHARINUS ADULESCENS]: heu^{ij} mē^A_{Pr} miserum^{AdjA} qui^N_{Pr} tuum^{AdjA} animū^A ex animō^{Abl} spectāvī^{PerAkt} meō!^{AdjAbl}
 alas me wretched who your mind mind I have looked at my!
- [647] [PAMPHILUS ADULESCENS]: falsus^{AdjN} ēs.^{PräAkt} nōn tibi^D_{Pr} sat^{Adv} esse^{InfAkt} hoc^N_{Pr} solidum^{AdjA} vīsumst^N_{PerPas} gaudium,^N
 false you are. to you enough to be this solid has seemed joy,
- [648] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} mē^A_{Pr} lactāssēs^{PlqKnjAkt} amantem^A_{PräAkt} et^{Kon} falsā^{AdjAbl} spē^{Abl} prōdūcerēs?^{ImpKnjAkt}
 unless me you had coaxed loving and with false hope you might lead on?
- [649] habēās.^{PräKnjAkt} habeam?^{PräKnjAkt} āh^{ij} nescīs^{PräAkt} quantīs^{AdjAbl} in malīs^{Abl} vorser^{PräPas}
 you may have. may I have? ah you do not know how great evils I am whirled
 miser^{AdjN}
 wretched
- [650] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quantāsque^{AdjAKon} hic^N_{Pr} suīs^{AdjAbl} cōsiliīs^{Abl} mihi^D_{Pr} cōflāvit^{PerAkt} sollicitūdīnēs^A
 how many and this by his own plans for me he has forged anxieties
- [651] meus^{AdjN} carnufex.^N quid^N_{Pr} istūc^N_{Pr} tam^{Adv} mirumst^{PräAkt} dē tē^{Abl}_{Pr} si^{Kon} exemplū^A
 my executioner. what that thing so is marvellous you if example
 capit?^{PräAkt}
 he takes?
- [652] haud istūc^A_{Pr} dīcās,^{PräKnjAkt} si^{Kon} cognōrīs^{PerKnjAkt} vel^{Kon} mē^A_{Pr} vel^{Kon} amōrem^A
 that thing you may say, if you may have known or me or love
 meum.^{AdjA}
 my.
- [653] [CHARINUS ADULESCENS]: scio:^{PräAkt} cum patre^{Abl} altercāstī^{PerAkt} dūdum^{Adv} et^{Kon} is^N_{Pr} nunc^{Adv} proptereā^{Adv} tibi^D_{Pr}
 I know: father you have quarrelled just now and he now for that reason to you
- [654] suscēnsset^{PräAkt} nec^{Kon} tē^A_{Pr} quīvit^{PerAkt} hodiē^{Adv} cōgere^{InfAkt} illam^A_{Pr} ut^{Kon} dūcerēs.^{ImpKnjAkt}
 is angry and not you he was able today to compel that woman that you might lead.
- [655] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō etiam,^{Adv} quō^{Adv} tū^N_{Pr} minus^{AdvKmp} scīs^{PräAkt} aerumnās^A meās,^{AdjA}
 also, whereby you less you know troubles my,
- [656] hae^N_{Pr} nūptiae^N nōn apparābantur^{ImpPas} mihi^D_{Pr}
 these weddings were being prepared for me
- [657] nec^{Kon} postulābat^{ImpAkt} nunc^{Adv} quisquam^N_{Pr} uxōrem^A dare.^{InfAkt}
 nor was demanding now anyone a wife to give.
- [658] [CHARINUS ADULESCENS]: scio:^{PräAkt} tū^N_{Pr} coāctus^N_{PerPas} tuā^{AdjAbl} voluntāte^{Abl} ēs.^{PräAkt} manē:^{PräImvAkt}
 I know: you having been compelled by your will you are. stay:
- [659] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nōndum^{Adv} scīs.^{PräAkt} sciō^{PräAkt} equidem illam^A_{Pr} ductūrum^A_{Fu1Akt} esse^{InfAkt} tē.^A_{Pr}
 not yet you know. I know that woman about to lead to be you.
- [660] cūr^{Adv} mē^A_{Pr} ēnicās?^{PräAkt} hoc^N_{Pr} audī:^{PräImvAkt} numquam^{Adv} dēstitit^{PerAkt}
 why me you torment? this hear: never he ceased
- [661] īnstāre^{InfAkt} ut^{Kon} dīcerem^{ImpKnjAkt} mē^A_{Pr} ductūrum^A_{Fu1Akt} patrī;^D
 to press on that I might say me about to lead to father;
- [662] suādēre^{InfAkt} ōrāre^{InfAkt} usque^{Adv} adeō^{Adv} dōnec^{Kon} perpulit.^{PerAkt}
 to advise to beg continuously so far until he drove through.
- [663] [CHARINUS ADULESCENS]: quis^N_{Pr} homō^N istūc?^A_{Pr} Dāvus.^N . . Dāvus?^N interturbat.^{PräAkt} quam^A_{Pr} ob rem?^A
 who man that thing? Davus. Davus? he throws into confusion. for which thing?
 nescio;^{PräAkt}
 I do not know;
- [664] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} mihi^D_{Pr} deōs^A satis^{Adv} sciō^{PräAkt} fuisse^{InfPerAkt} īrātōs^{AdjA} qui^N_{Pr} auscultāverim.^{PerKnjAkt}
 unless for me gods enough I know to have been angry who I may have listened.
- [665] [CHARINUS ADULESCENS]: factum^N_{PerPas} hoc^N_{Pr} est,^{PräAkt} Dāve?^V factum.^N_{PerPas} hem^{ij} quid^N_{Pr} aīs?^{PräAkt} scelus!^N
 having been done this is, Davus? having been done. ah what do you say? crime!

- [666] at^{Kon} tibi^D di^N dignum^{AdjA} factis^{Abl} exitium^A duint!^{PräKnjAkt}
but to you gods worthy of deeds destruction may they give!
- [667] eho^{ij} dīc^{PrälmvAkt} mī^D si^{Kon} omnēs^{AdjN} hunc^A conjectum^A in nūptiās^A
hey say to me, if all this man having been thrown marriage
- [668] inimīci^{AdjN} vellent^{ImpKnjAkt} quod^N nisi^{Kon} hoc^A cōnsilium^A darent?^{ImpKnjAkt}
enemies would want, what unless this plan might give?
- [669] [DAVUS SERVUS]: dēceptus^N sum^{PräAkt} at^{Kon} nōn dēfetīgātus^N sciō^{PräAkt}
having been deceived I am, but having been wearied. I know.
- [670] hāc^{Abl} nōn successit^{PerAkt} aliā^{AdjAbl} adoriēmur^{PräKnjAkt} viā^{Abl}
by this it has succeeded, by another let us attempt way:
- [671] nisi^{Kon} si^{Kon} id^A putās^{PräAkt} quia^{Kon} prīmō^{Adv} prōcessit^{PerAkt} parum^{Adv}
unless if this you think, because at first it proceeded too little,
- [672] nōn posse^{InfAkt} jam^{Adv} ad salutem^A convortī^{InfPas} hoc^A malum^A
to be able now safety to be turned this evil.
- [673] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō etiam^{Adv} nam satis^{Adv} crēdō^{PräAkt} si^{Kon} advigilāveris^{Fu2Akt}
also; enough I believe, if you will have kept watch,
- [674] ex ūnīs^{AdjAbl} geminās^{AdjA} mihi^D cōficiēs^{Fu1Akt} nūptiās^A
ones twin for me you will finish weddings.
- [675] [DAVUS SERVUS]: ego^N Pamphile^V hoc^A tibi^D prō servitiō^{Abl} dēbeō^{PräAkt}
I, Pamphilus, this thing to you service I owe,
- [676] cōnārī^{InfAkt} manibus^{Abl} pedibus^{Abl} noctēsque^{Akon} et^{Kon} diēs^A
to try with hands with feet nights and and days,
- [677] capitis^G perīclum^A adire^{InfAkt} dum^{Kon} prōsim^{PräKnjAkt} tibi^D
of life danger to undergo, while I may be of benefit to you;
- [678] tuumst^{AdjN} siquid^{KonN} praeter spem^A ēvenit^{PerAkt} mī^D ignōscere^{InfAkt}
it is your part, if anything hope has happened, to me to pardon.
- [679] parum^{Adv} succēdit^{PräAkt} quod^N agō^{PräAkt} at^{Kon} faciō^{PräAkt} sēdulō^{Adv}
too little it succeeds what I do; but I do diligently.
- [680] vel^{Kon} melius^{AdvKmp} tūte^N reperī^{PrälmvAkt} mē^A missum^A face^{PrälmvAkt}
or else better you yourself find, me having been dismissed make.
- [681] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cupiō^{PräAkt} restituē^{PrälmvAkt} in quem^A mē^A accēpistī^{PerAkt} locum^A
I desire: restore which me you received place.
- [682] [DAVUS SERVUS]: faciam^{Fu1Akt} at^{Kon} jam^{Adv} hōc^N opust^N em^{ij} . . sed^{Kon} mane^{PrälmvAkt} concrepuit^{PerAkt} ā
I will do. but now this need is. look. but wait; has creaked
Glyceriō^{Abl} ōstium^N
Glycerium door.
- [683] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nīl^N ad tē^A quaerō^{PräAkt} hem^{ij} nuncin^{Adv} dēmum?^{Adv} at^{Kon} jam^{Adv} hoc^A tibi^D
nothing you. I ask. ah now? at last? but now this to you
inventum^A dabō^{Fu1Akt}
having been found I will give.

Mysis Pamphilus Charinus Davus

- [684] [MYSIS ANCILLA]: Jam^{Adv} ubi^{Adv} ubi^{Adv} erit^{Fu1Akt} inventum^A tibi^D cūrābō^{Fu1Akt} et^{Kon} mēcum^{Abl}
now where where it will be, having been found for you I will see to and with me
adductum^A
having been brought
- [685] tuum^{AdjA} Pamphilum^A modo^{Adv} tū^N anime^V mī^{Adv} nōlī^{PrälmvAkt} tē^A mācerāre^{InfAkt}
your Pamphilus: only you, dear soul my, do not your self to waste away.
- [686] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Mysis^N quis^N est?^{PräAkt} ehem^{ij} Pamphile^V optimē^{AdvSup} mihi^D tē^A offers^{PräAkt} quid^N
Mysis. who is? <ah Pamphilus, very well for me your self you present. what
<id^N est?^{PräAkt}
<this> is?

- [687] [MYSIS ANCILLA]: ōrāre^{InfAkt} jussit^{PerAkt} sī^{Kon} sē^A_{Pr} amēs^{PräKnjAkt} era^N jam^{Adv} ut^{Kon} ad sēsē^A_{Pr} veniās^{PräKnjAkt}
to ask she ordered, if her self you may love, the mistress, now that her self you may come:
- [688] vidēre^{InfAkt} ait^{PräAkt} tē^A_{Pr} cupere^{InfAkt} vāh^{ij} perii^{PerAkt} hoc^N_{Pr} malum^N integrāscit^{PräAkt}
to see she says you to desire. alas I have perished: this evil grows again.
- [689] [PAMPHILUS ADULESCENS]: sīcīn^{Adv} mē^A_{Pr} atque^{Kon} illam^A_{Pr} operā^A_{Abl} tuā^{AdjAbl} nunc^{Adv} miserōs^{AdjA} sollicitārī^{InfPas}
thus ? me and also that woman by the effort your now wretched to be agitated!
- [690] nam idcirco^{Adv} accersor^{PräPas} nūptiās^A quod^{Kon} mī^D_{Pr} apparārī^{InfPas} sēnsit^{PerAkt}
for that reason I am summoned weddings because to me to be prepared she perceived.
- [691] [CHARINUS ADULESCENS]: quibus^{Abl}_{Pr} quidem quam^{Adv} facile^{Adv} potuerat^{PlqAkt} quiēscī^{InfPas} sī^{Kon} hic^N_{Pr}
by which how easily he had been able to be quieted, if this man
quiēsset!^{PlqKnjAkt}
he had been quiet!
- [692] [DAVUS SERVUS]: age^{PrälmvAkt} sī^{Kon} hic^N_{Pr} nōn īnsānit^{PräAkt} satis^{Adv} suā^{AdjAbl} sponte^{Abl} īnstīgā^{PrälmvAkt} atque^{Kon}
come on, if this man he raves enough his own accord, goad. and also
edepol^{ij}
by Pollux
- [693] [MYSIS ANCILLA]: ea^N_{Pr} rēs^N est^{PräAkt} propterea^{AdvKon} nunc^{Adv} misera^{AdjN} in maerōrest^{Abl} Mýsis^V
that thing matter is, for that reason and now wretched sorrow is. Mysis,
- [694] [PAMPHILUS ADULESCENS]: per omnīs^{AdjA} tibi^D_{Pr} adjūrō^{PräAkt} deōs^A numquam^{Adv} eam^A_{Pr} mē^A_{Pr} dēsertūrum^A_{Fu1Akt}
all to you I swear gods never her me about to desert,
- [695] nōn sī^{Kon} capiendōs^A_{GdvFu1Pas} mihi^D_{Pr} sciam^{PräKnjAkt} esse^{InfAkt} inimicōs^{AdjA} omnīs^{AdjA}
if even to be taken for me I may know to be enemies all
hominēs.^A
men.
- [696] hanc^A_{Pr} mī^D_{Pr} expetīvī^{PerAkt} contigit^{PerAkt} conveniunt^{PräAkt} mōrēs^N valeant^{PräKnjAkt}
this woman for me I sought: it happened; they agree characters: may they fare well
- [697] qui^N_{Pr} inter nōs^A_{Pr} discidium^A volunt^{PräAkt} hanc^A_{Pr} nisi^{Kon} mors^N mī^D_{Pr} adimet^{Fu1Akt}
who us separation they want: this woman unless death from me will take away
nēmō.^N_{Pr}
no one.
- [698] [MYSIS ANCILLA]: resipiscō^{PräAkt} nōn Apollinis^G magis^{AdvKmp} vērūm^{AdjN} atque^{Kon} hoc^N_{Pr} respōnsumst^N _{PräAkt}
I come to my senses. of Apollo more true and also this reply is.
- [699] [PAMPHILUS ADULESCENS]: sī^{Kon} poterit^{Fu1Akt} fierī^{InfPas} ut^{Kon} nē pater^N per mē^A_{Pr} stetisse^{InfPerAkt} crēdat^{PräKnjAkt}
if it will be able to be done that father me to have stood he may believe
- [700] quō^{Adv} minus^{AdvKmp} hae^N_{Pr} fierent^{ImpKnjPas} nūptiae^N volō^{PräAkt} sed^{Kon} sī^{Kon} id^N_{Pr} nōn
by which less these might be done weddings, I wish; but if this
poterit^{Fu1Akt}
it will be able,
- [701] id^A_{Pr} faciam^{Fu1Akt} in prōclīvī^{AdjAbl} quod^N_{Pr} est^{PräAkt} per mē^A_{Pr} stetisse^{InfPerAkt} ut^{Kon}
that I will do, easy slope which is, me to have stood that
crēdat^{PräKnjAkt}
he may believe.
- [702] quis^N_{Pr} videor?^{PräPas} miser^{AdjN} aequē^{Adv} atque^{Kon} egō^N_{Pr} cōnsilium^A quaerō^{PräAkt}
who I seem? wretched, equally and also I. counsel advice I seek.
fortis^{AdjN} _{PräAkt}
brave you are!
- [703] scio^{PräAkt} quid^N_{Pr} cōnēre^{PräAkt} hoc^N_{Pr} ego^N_{Pr} tibi^D_{Pr} profectō^{Adv} effectum^A_{PerPas}
I know what you attempt. this I to you surely having been accomplished
reddam^{Fu1Akt}
I will render.
- [704] jam^{Adv} hōc^N_{Pr} opus^N est^{PräAkt} quīn jam^{Adv} habeo^{PräAkt} quid^N_{Pr} est?^{PräAkt} huic^D_{Pr} nōn
now this need is. now I have. what is? for this one,
tibi^D_{Pr} habeo^{PräAkt} nē errēs^{PräKnjAkt}
for you I have, you may err.

- [705] [CHARINUS ADULESCENS]: sat^{Adv} habeō.^{PräAkt} quid^N faciēs?^{Fu1Akt} cedo.^{PräImvAkt} diēs^N hic^N mī^D ut^{Kon} satis^{Adv}
 enough I have. what you will do? give here. day this for me that enough
 sit.^{PräKnjAkt} vereor.^{PräAkt}
 it may be I fear
- [706] [DAVUS SERVUS]: ad agendum.^A nē vacuum^{AdjA} esse.^{InfAkt} mē^A nunc^{Adv} ad nārrandum.^A crēdās.^{PräKnjAkt}
 to do: Ger unoccupied to be me now to tell Ger you may believe:
- [707] proinde^{Adv} hinc^{Adv} vōs^N āmōlīmīnī.^{PräImvPas} nam^{Kon} mī^D impedīmentō^D estis.^{PräAkt}
 therefore from here you take yourselves away; for to me as a hindrance you are.
- [708] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego^N hanc^A vīsam.^{Fu1Akt} quid^N tū?^N quō^{Adv} hinc^{Adv} tē^A agis?^{PräAkt} vērūm^{Kon}
 I this woman I will see. what you? whither from here you do you go? but
 vīs.^{PräAkt} dīcam?^{PräKnjAkt} immō etiam.^{Adv}
 do you wish I may say? also:
- [709] [DAVUS SERVUS]: nārrātiōnis^G incipit.^{PräAkt} mī^D initium.^N quid^N mē^A fiet?^{Fu1Akt}
 of the narration begins for me a beginning. what of me will become?
- [710] eho^{ij} tū^N impudēns.^{Adv} nōn satis^{Adv} habēs.^{PräAkt} quod^A tibi^D diēculam^A addō.^{PräAkt}
 hey you shameless, enough do you have that for you a little day I add,
- [711] quantum^{Adv} huic^D prōmoveō.^{PräAkt} nūptiās?^A Dāve,^V at^{Kon} tamen. . . quid^N ergō?^{Adv}
 how much for this do I advance the weddings? Davus, but what then?
- [712] [CHARINUS ADULESCENS]: ut^{Kon} dūcam.^{PräKnjAkt} rīdiculum.^{AdjN} hūc^{Adv} face.^{PräImvAkt} ad mē^A veniās.^{PräKnjAkt} sī^{Kon} quid^N poteris.^{Fu1Akt}
 that I may marry. ridiculous. to here do it me you may come, if anything
 you will be able.
- [713] [DAVUS SERVUS]: quid^N veniam?^{PräKnjAkt} nīl^N habeō.^{PräAkt} at^{Kon} tamen, sīquid.^{KonN} age.^{PräImvAkt} veniam.^{PräKnjAkt}
 why should I come? nothing I have. but if anything. come on I may come.
 sīquid,^{KonN}
 if anything,
- [714] [CHARINUS ADULESCENS]: domi^{Abl} erō.^{Fu1Akt} tū,^N Mysis,^V dum^{Kon} exeō.^{PräAkt} parumper^{Adv} mē^A opperīre.^{PräImvPas}
 at home I will be. you, Mysis, while I go out, a little for me wait
 hīc.^{Adv}
 here.
- [715] [MYSIS ANCILLA]: quāpropter?^{Adv} ita^{Adv} factōst.^{Abl} opus.^N mātūrā.^{PräImvAkt} jam^{Adv} inquam.^{PräAkt} hīc^{Adv}
 for what reason ?? thus for doing is need. hurry. now I say here
 aderō.^{Fu1Akt}
 I will be present.

Mysis Davus

- [716] [MYSIS ANCILLA]: Nīlne^N esse.^{InfAkt} propriūm^{AdjN} cuiquam!^D dī^V vestram^{AdjA} fidem!^A
 nothing ? to be ones own to anyone! o gods your faith!
- [717] summūm^{AdjA} bonūm^{AdjA} esse.^{InfAkt} erae^D putābam.^{ImpAkt} hunc^A Pamphilum,^A
 highest good to be for the mistress I was thinking this Pamphilus,
- [718] amīcum,^A amātōrem,^A virūm^A in quōvīs^{Abl} locō^{Abl}
 friend, lover, husband any place
- [719] parātum;^A vērūm^{Kon} ex eō^{Abl} nunc^{Adv} misera^{AdjN} quem^A capit.^{PräAkt}
 prepared; but him now wretched what she takes
- [720] labōrem!^A facile^{Adv} hīc^{Adv} plūs^{AdjN} malīst^G quam^{Kon} illīc^{Adv} bonī.^G
 trouble! easily here more of bad is than there of good.
- [721] sed^{Kon} Dāvus^N exit.^{PräAkt} mī^{VD} homō,^V quid^N istūc^N obsecrōst?^{PräAkt}
 but Davus goes out. my man, what that thing I beg is it?
- [722] quō^{Adv} portās.^{PräAkt} puerum?^A Mysis,^V nunc^{Adv} opus^N est.^{PräAkt} tuā^{AdjAbl}
 whither do you carry the boy? Mysis, now need is your
- [723] [DAVUS SERVUS]: mihi^D ad hanc^A rem^A expromptā^{Abl} memoriā^{Abl} atque^{Kon} āstūtiā.^{Abl}
 for me this matter having been brought out with memory and cunning.

[724] [MYSIS ANCILLA]:	quidnam ^N _{Pr}	incepturus ^N _{Fu1Akt}	accipe _{PrälmvAkt}	ā ^{Abl} _{Pr}	mē ^A _{Pr}	hunc ^A _{Pr}	ōcius ^{Adv}
	what indeed	about to begin are you?	take	me	this	more quickly	
[725] [DAVUS SERVUS]:	atque ^{Kon}	ante _{Kon}	nostram ^{AdjA}	jānuam ^A	appōne _{PrälmvAkt}	obsecrō _{PräAkt}	
	and	our	door		place.	I beg,	
[726] [MYSIS ANCILLA]:	humīne? ^{Abl}	ex ārā ^{Abl}	hinc ^{Adv}	sūme _{PrälmvAkt}	verbēnās ^A	tibi ^D _{Pr}	
	on the ground ??	the altar	from here	take	vervain sprigs	for yourself	
[727] [DAVUS SERVUS]:	atque ^{Kon}	eās ^A _{Pr}	susterne _{PrälmvAkt}	quam ^A _{Pr}	ob rem ^A _{Pr}	id ^A _{Pr}	tūte ^N _{Pr} nōn facis? _{PräAkt}
	and	them	hold up.	which	thing	this	you yourself do you do?
[728]	quia _{Kon}	si ^{Kon}	forte ^{Adv}	opus ^N	sit _{PräKnjAkt}	ad erum ^A	jūrandum ^A _{Ger} mihi ^D _{Pr}
	because,	if	by chance	need	there may be	the master	to swear for me
[729]	nōn apposuisse _{InfPerAkt}	ut ^{Kon}	liquidō ^{Adv}	possim _{PräKnjAkt}	intellegō _{PräAkt}		
	to have placed,	so that	clearly	I may be able.	I understand:		
[730] [MYSIS ANCILLA]:	nova ^{AdjN}	nunc ^{Adv}	religiō ^N	in tē ^{Abl} _{Pr}	istaec ^N _{Pr}	incessit _{PerAkt}	cedo! _{PrälmvAkt}
	new	now	scruple	you	these things	has fallen upon.	hand it over!
[731] [DAVUS SERVUS]:	movē _{PrälmvAkt}	ōcius ^{Adv}	tē ^A _{Pr}	ut ^{Kon}	quid ^N _{Pr}	agam _{PräKnjAkt}	porrō ^{Adv} intellegās _{PräKnjAkt}
	move	more quickly	yourself, so that		what	I may do	further you may understand.
[732]	prō Juppiter! ^V	quid ^N _{Pr}	est? _{PräAkt}	spōnsae ^G	pater ^N	intervenit _{PräAkt}	
	Jupiter!	what	is it?	of the bride	father	arrives.	
[733]	repudiō _{PräAkt}	quod ^A _{Pr}	cōnsilium ^A	prīmum ^{Adv}	intenderam _{PlqAkt}		
	I reject	which	plan	first	I had planned.		
[734] [MYSIS ANCILLA]:	nescio _{PräAkt}	quid ^N _{Pr}	nārres _{PräKnjAkt}	ego ^N _{Pr}	quoque hinc ^{Adv}	ab dexterā ^{Abl}	
	I do not know	what	you may tell.	I	from here	the right side	
[735] [DAVUS SERVUS]:	venīre _{InfAkt}	mē ^A _{Pr}	assimulābō _{Fu1Akt}	tū ^N _{Pr}	ut ^{Kon}	susserviās _{PräKnjAkt}	
	to come	me	I will pretend:	you	so that	you may whisper prompt	
[736]	ōrātiōnī ^D	ut ^{Kon}	cumque opus ^N	sit _{PräKnjAkt}	verbīs ^{Abl}	vidē _{PrälmvAkt}	
	to the speech,	as	need	there may be,	with words	see to it.	
[737] [MYSIS ANCILLA]:	ego ^N _{Pr}	quid ^N _{Pr}	agās _{PräKnjAkt}	nīl ^N _{Pr}	intellegō _{PräAkt}	sed ^{Kon}	sīquid ^{KonN} _{Pr} est _{PräAkt}
	I	what	you may do	nothing	I understand;	but	if anything is
[738]	quod ^N _{Pr}	meā ^{AdjAbl}	operā ^{Abl}	opus ^N	sit _{PräKnjAkt}	vōbīs ^D _{Pr}	ut ^{Kon} tū ^N _{Pr} plūs ^{AdjN} vidēs _{PräAkt}
	which	by my	help	need	there may be	for you pl,	as you more you see,
[739]	manēbō _{Fu1Akt}	nēquōd ^A _{Pr}	vestrum ^{AdjG}	remorer _{PräKnjPas}	commodum ^A		
	I will stay,	lest any	of you pl	I may delay	advantage.		

Chremes Mysis Davus

[740]	[CHREMES SENEX]:	Revortor,	PräPas	postquam	Kon	quae	N	Pr	opus	N	fuēre	PerAkt	ad	nūptiās	A													
		I return,		after		which			need		have been			the	weddings													
[741]		gnātae	G	parāvī,	PerAkt	ut	Kon	jubeam	PräKnjAkt	accersī,	InfPas	sed	Kon	quid	N	Pr	hoc?	N	Pr									
		of the daughter		I have prepared,		that		I may order		to be summoned.		but		what		this?												
[742]		puer	N	herclest.	ij	mulier,	V	tūn	N	Pr	posuistī	PerAkt	hunc?	A	Pr	ubi	Adv	illic	N	Pr	est?	PräAkt	is?					
		a boy		by Hercules it is.		woman,		you ?		have you put		this one?		where		that fellow												
[743]	[MYSIS ANCILLA]:	nōn	mihi	D	Pr	respondēs?	PräAkt	nusquam	Adv	est.	PräAkt	vae	ij	miserae	AdjD	mihi!	D	Pr										
		to me		answer?		nowhere		he is.		woe		to wretched		me!														
[744]		reliquit	PerAkt	me	A	Pr	homō	N	atque	Kon	abiit.	PerAkt	dī	V	vestram	AdjA	fidem,	A										
		has left		me		the man		and		has gone.		o gods		your		faith,												
[745]	[DAVUS SERVUS]:	quid	N	Pr	turbaest	N	PräAkt	apud	forum!	A	quid	N	Pr	illī	N	Pr	hominum	G	lītigant!	PräAkt								
		what		the crowd is		the forum!		what	those		of men		they quarrel!															
[746]		tum	Adv	annōna	N	cārast.	PräAkt	(quid	N	Pr	dīcam	PräKnjAkt	aliud	AdjA	nescio.	PräAkt)											
		then		grain price		is dear.		(what		I may say		else		I do not know.														
[747]	[MYSIS ANCILLA]:	cūr	Adv	tū	N	Pr	obsecrō	PräAkt	hīc	Adv	mē	A	Pr	sōlam	AdjA	?	hem	ij	quae	N	Pr	haec	N	Pr	est.	PräAkt	fābula?	N
		why		you		I beg		here		me		alone-		ah		what		this		is		story?						

- [748] [DAVUS SERVUS]: eho^{ij} Mýsis,^V puer^N hic^N Pr undest?^{Adv} quisve^{NKon} Pr hūc^{Adv} attulit?^{PerAkt}
hey Mysis, boy this from where is he? who or hither has brought?
- [749] [MYSIS ANCILLA]: satin^{Adv} sanus^{AdjN} Prākt qui^N Pr mē^A Pr id^A Pr rogitēs?^{PrāKnjAkt} quem^A Pr ego^N Pr igitur rogem^{PrāKnjAkt}
enough ? are you sane who me this do you ask? whom I should I ask
- [750] [DAVUS SERVUS]: quī^N Pr hīc^{Adv} nēminem^A Pr alium^{AdjA} videam?^{PrāKnjAkt} mīror^{PrāPas} unde^{Adv} sit.^{PrāKnjAkt}
how here no one another I may see ?? I wonder whence it may be.
- [751] dicturas^N Fu1Akt quod^A Pr rogō?^{PrāAkt} au!^{ij} concēde^{PrālmvAkt} ad dexteram.^A
about to say you are what I ask ?? ah! go over the right side.
- [752] [MYSIS ANCILLA]: dēlīrās.^{PrāAkt} nōn tūte^N Pr ipse.^N Pr . . ? verbum^A sī^{Kon} mihi^D Pr
you rave: you yourself himself. a word if to me
- [753] [DAVUS SERVUS]: ūnum^{AdjA} praeter quam^A Pr quod^A Pr tē^A Pr rogo^{PrāAkt} faxis:^{Fu2AktKnj} cavē!^{PrālmvAkt}
one thing that which you I ask you should do: beware!
- [754] male^{Adv} dīcis.^{PrāAkt} undest?^{Adv} dīc^{PrālmvAkt} clārē.^{Adv} ā nōbīs.^{Abl} Pr hahae!^{ij}
badly you say. from where is it ?? say clearly. us. haha!
- [755] mīrum^{AdjN} vērō impudenter^{Adv} mulier^N sī^{Kon} facit.^{PrāAkt}
strange shamelessly a woman if she does
- [756] meretrīx!^N ab Andriās^{Abl} Prākt haec,^N Pr quantum^{Adv} intellegō.^{PrāAkt}
prostitute! Andros is this one, as far as I understand.
- [757] adeō^{Adv} vidēmur^{PrāPas} vōbīs^D Pr esse^{InfAkt} idōnei^{AdjN}
to such a degree ? we seem to you pl to be suitable
- [758] in quibus^{Abl} Pr sīc^{Adv} illūdātis?^{PrāAkt} vēnī^{PerAkt} in tempore.^{Abl}
whom thus you mock ?? I came time.
- [759] properā^{PrālmvAkt} adeō^{Adv} puerum^A tollere^{InfAkt} hinc^{Adv} ab jānuā.^{Abl}
hurry right now the boy to lift from here the door.
- [760] manē.^{PrālmvAkt} cave^{PrālmvAkt} quōquam^{Adv} ex istōc^{Abl} Pr excessīs^{PerKnjAkt} locō!^{Abl}
wait: beware anywhere that place you may have stepped out place!
- [761] [MYSIS ANCILLA]: dī^V tē^A Pr ērādīcent!^{PrāKnjAkt} ita^{Adv} mē^A Pr miseram^{AdjA} territās.^{PrāAkt}
o gods you may they root out! so me wretched you frighten.
- [762] [DAVUS SERVUS]: tibi^D Pr ego^N Pr dīcō^{PrāAkt} an^{Kon} nōn? quid^N Pr vīs?^{PrāAkt} at etiam^{Adv} rogās?^{PrāAkt}
to you I say or what you want ?? also do you ask ??
- [763] cedo,^{PrālmvAkt} cuius^G Pr puerum^A hīc^{Adv} apposīstī?^{PerAkt} dīc^{PrālmvAkt} mihi.^D Pr
tell, whose boy here have you placed ?? say to me.
- [764] [MYSIS ANCILLA]: tū^N Pr nescīs?^{PrāAkt} mitte^{PrālmvAkt} id^A Pr quod^A Pr sciō:^{PrāAkt} dīc^{PrālmvAkt} quod^A Pr rogō.^{PrāAkt}
you you do not know ?? leave off that which I know: say what I ask.
- [765] vestrī.^G Pr cuius^G Pr nostrī?^G Pr Pamphilī.^G hem^{ij} quid?^N Pr Pamphilī?^G
of you pl. of whom of us ?? of Pamphilus. ah what ?? of Pamphilus ??
- [766] eho^{ij} an^{Kon} nōn est?^{PrāAkt} rēctē^{Adv} ego^N Pr has^A Pr semper^{Adv} fūgī^{PerAkt} nūptiās.^A
hey or is ?? rightly I these always I fled weddings.
- [767] [DAVUS SERVUS]: ō^{ij} facinus^N animadvortendum!^A GdvFu1Pas quid^N Pr clāmitās?^{PrāAkt}
o crime to be noticed! what are you shouting ??
- [768] quemne^A Pr ego^N Pr herī^{Adv} vīdī^{PerAkt} ad vōs^A Pr afferrī^{InfPas} vesperī?^{Adv}
whom ? I yesterday I saw to you pl to be brought in the evening?
- [769] [MYSIS ANCILLA]: ō^{ij} hominem^A audācem!^{AdjA} vērūm: vīdī^{PerAkt} Cantharam^A
o man bold! I saw Canthara
- [770] [DAVUS SERVUS]: suffarcinātam.^A PerPas dīs^D pol^{ij} habeo^{PrāAkt} grātiām^A
stuffed full. to the gods by Pollux I have thanks
- [771] [MYSIS ANCILLA]: cum^{Kon} in pariendō^{Abl} Ger aliquot^{AdjN} affuērunt^{PerAkt} liberāe.^{AdjN}
when giving birth several were present free women.
- [772] [DAVUS SERVUS]: nē illa^N Pr illum^A Pr haud nōvit^{PerAkt} cuius^G Pr causā^{Abl} haec^N Pr incipit.^{PrāAkt}
that woman that man knows of whom for the sake this begins:
- [773] ‘Chremēs^V sī^{Kon} positum^A PerPas puerum^A ante aedīs^A viderit,^{Fu2Akt}
‘Chremes if having been placed boy the house doors he will have seen,

[774]	suam ^{AdjA}	gnātam ^A	nōn	dabit ^{·Fu1Akt}	tantō ^{Abl}	hercle ^{ij}	magis ^{AdvKmp}	dabit ^{·Fu1Akt}			
	his own	daughter		he will give:	by so much	by Hercules	more	he will give.			
[775] [CHREMES SENEX]:	nōn	hercle ^{ij}	faciet ^{·Fu1Akt}	nunc ^{Adv}	adeō ^{·Adv}	ut ^{Kon}	tū ^N	sīs ^{PrāKnjAkt}	sciēns ^N	PrāAkt	
		by Hercules	he will do.	now	indeed,	that	you	you may be	knowing,		
[776] [DAVUS SERVUS]:	nisi ^{Kon}	puerum ^A	tollis ^{PrāAkt}	jam ^{Adv}	ego ^N	hunc ^A	in	mediam ^{AdjA}	viam ^A		
	unless	the boy	you lift	now	I	this		middle	road		
[777]	prōvolvam ^{Fu1Akt}	tēque ^{AKon}	Pr	ibīdem ^{Adv}	pervolvam ^{Fu1Akt}	in	lutō ^{Abl}				
	I will roll forward	you and		in the same place	I will roll over		the mud.				
[778] [MYSIS ANCILLA]:	tū ^N	pol ^{ij}	homo ^N	nōn	ēs ^{PrāAkt}	sōbrius ^{·AdjN}	fallācia ^N				
	you	by Pollux	man		you are	sober.	trickery				
[779] [DAVUS SERVUS]:	alia ^{AdjN}	aliam ^{AdjA}	trūdit ^{·PrāAkt}	jam ^{Adv}	susurrārī ^{·InfPas}	audiō ^{·PrāAkt}					
	one	another	pushes:	now	to be whispered	I hear					
[780]	cīvem ^A	Atticam ^{AdjA}	esse ^{·InfAkt}	hanc ^A	Pr	hem ^{·ij}	‘coāctus ^N	lēgibus ^{Abl}			
	citizen	Athenian	to be	this one.	ah.	‘having been compelled	by laws				
[781]	eam ^A	uxōrem ^A	dūcet ^{·Fu1Akt}	ah ^{ij}	obsecrō ^{·PrāAkt}	an ^{Kon}	nōn	cīvis ^N	est ^{·PrāAkt}	is ??	
	her	as wife	he will marry.	ah	I beseech,	or	a citizen				
[782] [CHREMES SENEX]:	joculārium ^{AdjA}	in	malum ^A	īnsciēns ^N	PrāAkt	paene ^{Adv}	incidī ^{·PerAkt}				
	joking kind		evil	unknowing		almost	I fell into.				
[783] [DAVUS SERVUS]:	quis ^N	Pr	hic ^{Adv}	loquitur ^{·PrāPas}	ō ^{ij}	Chremē ^V	per	tempus ^A	advenīs ^{·PrāAkt}		
	who	here	speaks ??		o	Chremes,		the right time	you arrive:		
[784]	auscultā ^{·PrāImvAkt}	audīvī ^{·PerAkt}	jam ^{Adv}	omnia ^A	anne ^{Kon}	haec ^A	Pr	tū ^N	Pr	omnia ^{·A}	
	listen.	I have heard	already	everything.	or really ?	these things	you			all ??	
[785] [CHREMES SENEX]:	audīvī ^{·PerAkt}	inquam ^{·PrāAkt}	ā	prīncipiō ^{Abl}	audīstīn ^{·PerAkt}	obsecrō ^{·PrāAkt}	hem ^{ij}				
	I have heard,	I say,		the beginning.	have you heard ?,	I beg?	ah				
[786] [DAVUS SERVUS]:	scelera ^A	hanc ^A	Pr	jam ^{Adv}	oportet ^{·PrāAkt}	in	cruciātum ^A	hinc ^{Adv}	abripī ^{·InfPas}		
	crimes!	her	now	it is necessary		torture	from here	to be carried off.			
[787]	hic ^N	Pr	est ^{·PrāAkt}	ille ^N	Pr	nōn	tē ^A	Pr	crēdās ^{·PrāKnjAkt}	Dāvum ^A	lūdere ^{·InfAkt}
	this	is		that one:		you	you may think	Davus	to play with.		
[788] [MYSIS ANCILLA]:	mē ^A	Pr	miseram ^{·AdjA}	nīl ^N	Pr	pol ^{ij}	falsī ^{·AdjG}	dīxī ^{·PerAkt}	mī ^{·AdjV}	senex ^V	
	me	wretched!		nothing by Pollux	of falsehood	I said,	my	old man.			
[789] [CHREMES SENEX]:	nōvī ^{·PerAkt}	omnem ^{·AdjA}	rem ^A	est ^{·PrāAkt}	Simō ^N	intus ^{·Adv}	est ^{·PrāAkt}	nē	mē ^A	Pr	attigās ^{·PerKnjAkt}
	I know	the whole	matter.	is	Simo	inside ??	is.	me	you may touch,		
[790] [MYSIS ANCILLA]:	sceleste ^V	si ^{Kon}	pol ^{ij}	Glyceriō ^D	Pr	nōn	omnia ^A	Pr	haec ^A	Pr	· ·
	scoundrel.	if	by Pollux	to Glycerium		all	these.				
[791] [DAVUS SERVUS]:	eho ^{ij}	inepta ^V	nescīs ^{·PrāAkt}	quid ^N	Pr	sit ^{·PrāKnjAkt}	āctum ^N	Pr	qui ^{Adv}	sciam ^{·PrāKnjAkt}	
	hey	foolish one,	you do not know	what		may be	having been done ??	how	I may know ??		
[792]	hic ^N	Pr	socer ^N	est ^{·PrāAkt}	aliō ^{·AdjAbl}	pactō ^{Abl}	haud	poterat ^{·ImpAkt}	fieri ^{·InfPas}		
	this	father in law	is.	by another	way		he was able	to be done			
[793]	ut ^{Kon}	scīret ^{·ImpKnjAkt}	haec ^A	Pr	quae ^N	Pr	voluimus ^{·PerAkt}	praedīcerēs ^{·ImpKnjAkt}			
	that	he might know	these things	which		we wanted.	you might foretell.				
[794]	paulum ^{Adv}	interesse ^{·InfAkt}	cēnsēs ^{·PrāAkt}	ex	animō ^{Abl}	omnia ^A	Pr				
	a little	to matter	you judge		the mind	all things,					
[795]	ut ^{Kon}	fert ^{·PrāAkt}	nātūra ^N	faciās ^{·PrāKnjAkt}	an ^{Kon}	dē	industriā ^{·Abl}				
	as	brings about	nature,	you may do	or	deliberation ??					

Crito Mysis Davus

[796] [CRITO SENEX]:	In	hāc ^{Abl}	Pr	habitāsse ^{·InfPerAkt}	plateā ^{Abl}	dictumst ^N	PerPas	Chrýsidem ^A		
	this		to have lived		street	it has been said	Chrysis,			
[797]	quae ^N	Pr	sēsē ^A	Pr	inhonestē ^{·Adv}	optāvit ^{·PerAkt}	parere ^{·InfAkt}	hīc ^{Adv}	dītiās ^A	
	who	herself	dishonorably		she chose	to acquire	here	riches		

[798]	potius ^{AdvKon}	quam ^{Kon}	honestē ^{Adv}	in	patriā ^{Abl}	pauper ^{AdjN}	vīveret: ^{ImpKnjAkt}			
	rather	than	honorably		the homeland	poor man	he might live:			
[799]	ejus ^G _{Pr}	morte ^{Abl}	ea ^N _{Pr}	ad	mē ^A _{Pr}	lēge ^{Abl}	rediērunt ^{PerAkt}	bona. ^N		
	of her	by death	those		me	by law	have returned	goods.		
[800]	sed ^{Kon}	quōs ^A _{Pr}	perconter ^{PräKnjPas}	videō: ^{PräAkt}	salvēte. ^{PräImvAkt}	obsecrō, ^{PräAkt}				
	but	whom	I may inquire	I see:	greetings.	I beseech,				
[801] [MYSIS ANCILLA]:	quem ^A _{Pr}	videō? ^{PräAkt}	estne ^{PräAkt}	hic ^N _{Pr}	Crito ^N	sōbrīnus ^N	Chrȳsidis? ^G			
	whom	do I see?	is ?	this	Crito	cousin	of Chrysis?			
[802]	is ^N _{Pr}	est. ^{PräAkt}	ō ^{ij}	Mȳsis, ^V	salvē! ^{PräImvAkt}	salvus ^{AdjN}	sīs, ^{PräKnjAkt}	Critō. ^V		
	he	is.	o	Mysis,	greetings!	safe	may you be,	Crito.		
[803] [CRITO SENEX]:	itan ^{Adv}	Chrȳsis? ^N	hem. ^{ij}	nōs ^A _{Pr}	quidem	pol ^{ij}	miserās ^{AdjA}	perdidit. ^{PerAkt}		
	is it so ?	Chrysis?	ah.	us		by Pollux	wretched ones	has ruined.		
[804]	quid ^N _{Pr}	vōs? ^N _{Pr}	quō ^{Abl} _{Pr}	pactō ^{Abl}	hīc? ^{Adv}	satine ^{Adv}	rēctē? ^{Adv}	nōsne? ^A _{Pr}	sīc ^{Adv}	
	what	you?	by what	method	here?	enough ?	rightly?	us ??	thus	
[805] [MYSIS ANCILLA]:	ut ^{Kon}	quīmus, ^{PräAkt}	ajunt, ^{PräAkt}	quandō ^{Kon}	ut ^{Kon}	volumus ^{PräAkt}	nōn	licet. ^{PräAkt}		
	as	we are able,	they say,	since	as	we wish		it is permitted.		
[806] [CRITO SENEX]:	quid ^N _{Pr}	Glycerium? ^N	jam ^{Adv}	hic ^N _{Pr}	suōs ^{AdjA}	parentis ^A	repperit? ^{PerAkt}			
	how about	Glycerium?	now	this one	her own	parents	has found?			
[807] [MYSIS ANCILLA]:	utinam!	an ^{Kon}	nōndum ^{Adv}	etiam? ^{Adv}	haud	auspicātō ^{Abl}	hūc ^{Adv}	mē ^A _{Pr}	appulī, ^{PerAkt}	
		or	not yet	also?		auspiciously	hither	me	I brought in;	
[808] [CRITO SENEX]:	nam ^{Kon}	pol, ^{ij}	sī ^{Kon}	id ^A _{Pr}	scīssēm, ^{PlqKnjAkt}	numquam ^{Adv}	hūc ^{Adv}	tetulissem, ^{PlqKnjAkt}	pedem. ^A	
	for	by Pollux,	if	this	I had known,	never	hither	I had brought	foot.	
[809]	semper ^{Adv}	ejus ^G _{Pr}	dictast ^N	esse ^{InfAkt}	haec ^N _{Pr}	atque ^{Kon}	habitast ^{PerAkt}	soror; ^N		
	always	of her	has been said	to be	this one	and	has lived	sister;		
[810]	quae ^N _{Pr}	illius ^G _{Pr}	fuēre ^{PerAkt}	possidet: ^{PräAkt}	nunc ^{Adv}	mē ^A _{Pr}	hospitem ^A			
	which	of that	have been	she possesses:	now	me	guest			
[811]	lītīs ^G	sequī ^{InfPas}	quam ^{Kon}	id ^N _{Pr}	mihi ^D _{Pr}	sit ^{PräKnjAkt}	facile ^{AdjN}	atque ^{Kon}	ūtile ^{AdjN}	
	of lawsuits	to pursue	how	this	for me	it may be	easy	and	useful	
[812]	aliōrum ^{AdjG}	exempla ^N	commonent. ^{PräAkt}	simul ^{Adv}	arbitror ^{PräPas}					
	of others	examples	remind.	at the same time	I think					
[813]	jam ^{Adv}	aliquem ^A _{Pr}	esse ^{InfAkt}	amīcum ^A	et ^{Kon}	dēfēnsōrem ^A	eī; ^D _{Pr}	nam ^{Kon}	ferē ^{Adv}	
	now	someone	to be	friend	and	defender	to her;	for	generally	
[814]	grandicula ^{AdjN}	jam ^{Adv}	profectast ^N	illinc: ^{Adv}	clāmitent ^{PräKnjAkt}					
	rather grown	now	has set out	from there:	they may shout					
[815]	mē ^A _{Pr}	sȳcophantam, ^A	hērēditātem ^A	persequī ^{InfPas}						
	me	sycophant,	inheritance	to pursue						
[816]	mendīcum. ^A	tum ^{Adv}	ipsam ^A _{Pr}	dēspoliāre ^{InfAkt}	nōn	libet. ^{PräAkt}				
	beggar.	then	herself	to despoil		it pleases.				
[817] [MYSIS ANCILLA]:	ō ^{ij}	optime ^{AdjVSup}	hospes! ^V	pol, ^{ij}	Critō, ^V	antīquum ^{AdjA}	obtinēs. ^{PräAkt}			
	o	best	host!	by Pollux,	Crito,	old fashioned	you maintain.			
[818] [CRITO SENEX]:	dūc ^{PräImvAkt}	mē ^A _{Pr}	ad	eam, ^A _{Pr}	quandō ^{Kon}	hūc ^{Adv}	vēnī, ^{PerAkt}	ut ^{Kon}	videam. ^{PräKnjAkt}	maximē. ^{AdvSup}
	lead	me		her,	since	hither	I have come,	that	I may see.	by all means.
[819] [DAVUS SERVUS]:	sequar ^{Fu1Pas}	hōs: ^A _{Pr}	nōlō ^{PräAkt}	mē ^A _{Pr}	in	tempore ^{Abl}	hōc ^{Abl} _{Pr}	videat ^{PräKnjAkt}	senex. ^N	
	I will follow	these:	I do not want	me		the time	this	he may see	old man.	

Akt V

Chremes Simo

[820] [CHREMES SENEX]:	Satis ^{Adv}	jam ^{Adv}	satis, ^{Adv}	Simō, ^V	spectāta ^N	ergā	tē ^A _{Pr}	amīcitiast ^{PräAkt}	mea; ^{AdjN}
	enough	now	enough,	Simo,	having been tested		you	friendship is	mine;

- [821] satis^{Adv} pericli^G incēpī^{PerAkt} adire:^{InfAkt} ōrandi^G jam^{Adv} finem^A face.^{PrälmvAkt}
 enough of danger I have begun to go toward: of begging now end make.
- [822] dum^{Kon} studeō^{PräAkt} obsequi^{InfPas} tibi,^D paene^{Adv} illūsi^{PerAkt} vītam^A filiae.^G
 while I am eager to comply to you, almost I have jeopardized life of the daughter.
- [823] [SIMO SENEX]: immō enim nunc^{Adv} cum^{Kon} maximē^{AdvSup} abs tē^{Abl} postulō^{PräAkt} atque^{Kon} ōrō,^{PräAkt} Chremē,^V
 now when most you I demand and I beg, Chremes,
- [824] ut^{Kon} beneficium^A verbis^{Abl} initum^A dūdum^{Adv} nunc^{Adv} rē^{Abl} comprobēs.^{PräKnjAkt}
 that favor by words having been begun a short while ago now by deed you may confirm.
- [825] [CHREMES SENEX]: vide^{PrälmvAkt} quam^{Adv} iniquus^{AdjN} sis^{PräKnjAkt} prae studiō.^{Abl} dum^{Kon} id^A efficiās,^{PräKnjAkt} quod^N
 see how unfair you may be zeal: while that you may bring about which
 libet,^{PräAkt}
 it pleases,
- [826] neque^{Kon} modum^A benignitātis^G neque^{Kon} quid^A mē^A ōrēs,^{PräKnjAkt} cōgitās;^{PräAkt}
 nor limit of kindness nor what me you may ask you consider;
- [827] nam^{Kon} si^{Kon} cōgitēs,^{PräKnjAkt} remittās,^{PräKnjAkt} jam^{Adv} mē^A onerāre,^{InfAkt} injuriīs.^{Abl}
 for if you may consider you may refrain now me to burden with injuries.
- [828] [SIMO SENEX]: quibus?^{Abl} at^{Kon} rogītās?^{PräAkt} perpulistī^{PerAkt} mē^A ut^{Kon} hominī^D adulēscenulō^D
 by which? but you ask repeatedly? you have compelled me that to a man young man
- [829] [CHREMES SENEX]: in aliō^{AdjAbl} occupātō^{Abl} amōre,^{Abl} abhorrenti^{Abl} ab rē^{Abl} uxōriā,^{AdjAbl}
 other having been engaged in love, shrinking the matter of marriage,
- [830] filiā^A ut^{Kon} darem,^{ImpKnjAkt} in sēditionem^A atque^{Kon} in incertās^{AdjA} nūptiās,^A
 daughter that I might give discord and uncertain marriages,
- [831] ejus^G labōre^{Abl} atque^{Kon} ejus^G dolōre^{Abl} gnātō^D ut^{Kon} medicārer^{ImpKnjPas} tuō.^{AdjD}
 of him by work and of him by pain for the son that I might heal your.
- [832] impetrāstī:^{PerAkt} incēpī,^{PerAkt} dum^{Kon} rēs^N tetulit.^{PerAkt} nunc^{Adv} nōn fert:^{PräAkt} ferās.^{PräKnjAkt}
 you have prevailed: I began, while the matter has carried. now allows: you may endure.
- [833] illam^A hinc^{Adv} cīvem^A esse^{InfAkt} ajunt;^{PräAkt} puer^N est^{PräAkt} nātus:^N nōs^A missōs^A
 her from here citizen to be they say; a boy is having been born: us sent away
 face.^{PrälmvAkt}
 make.
- [834] [SIMO SENEX]: per ego^N tē^A deōs^A ōrō,^{PräAkt} ut^{Kon} nē illis^D animū^A indūcās,^{PräKnjAkt} crēdere,^{InfAkt}
 I you gods I beg, that to them mind you may lead in to believe,
- [835] quibus^D id^N maximē^{AdvSup} ūtilest,^{PräAkt} illum^A esse^{InfAkt} quam^{Kon} deterrimum.^{AdjASup}
 to whom this most it is useful that man to be as worst.
- [836] nūptiārū^G grātiā^{Abl} haec^N sunt,^{PräAkt} ficta^N atque^{Kon} incepta^N omnia.^{AdjN}
 of the marriages for the sake these things are having been made up and having been begun all.
- [837] ubi^{Adv} ea^N causa^N quam^A ob rem^A haec^A faciunt^{PräAkt} erit^{Fu1Akt} adēmta^N hīs,^{Abl}
 when that cause which matter these things they do will be taken away from these,
 dēsinent.^{Fu1Akt}
 they will cease.
- [838] [CHREMES SENEX]: errās:^{PräAkt} cum Dāvō^{Abl} egomet^N vīdī^{PerAkt} jūrgantem^A ancillam.^A sciō.^{PräAkt} at^{Kon}
 you are wrong: Davus I myself I saw arguing maidservant. I know. but
- [839] vērō^{Adv} vultū,^{Abl} cum^{Kon} ibi^{Adv} mē^A adesse^{InfAkt} neuter^N tum^{Adv} praesēns^N erant.^{PlqAkt}
 indeed by expression, when there me to be present neither then had perceived.
- [840] [SIMO SENEX]: crēdō^{PräAkt} et^{Kon} id^A factūrās^A Dāvus^N dūdum^{Adv} praedixit^{PerAkt} mihi;^D et^{Kon}
 I believe and this about to do Davus just now has predicted to me; and
- [841] nesciō^{PräAkt} quī^N id^A tibi^D sum^{PräAkt} oblītus^N hodiē,^{Adv} ac^{Kon} volūi,^{PerAkt} dīcere.^{InfAkt}
 I do not know how this to you I am having forgotten today, and I have wished, to say.

Davus Chremes Simo Dromo

- [842] [DAVUS SERVUS]: Animō^{Abl} nūnciam^{Adv} ōtiōsō^{AdjAbl} esse^{InfAkt} imperō.^{PräAkt} em^{ij} Dāvum^A tibi!^{D_{Pr}}
in mind right now at ease to be I order. look Davus for you!
- [843] [SIMO SENEX]: unde^{Adv} ēgreditur?^{PräPas} meō^{AdjAbl} praesidiō^{Abl} atque^{Kon} hospitīs.^{G_{Pr}} quid^{N_{Pr}} illud^{N_{Pr}} malīst?^{PräAkt}
whence does he go out? by my protection and of the guest. what that is bad?
- [844] [DAVUS SERVUS]: ego^{N_{Pr}} commodiōrem^{AdjAKmp} hominem^A adventum^A tempus^A nōn vīdī.^{PerAkt} scelus,^V
I more suitable man arrival time I have seen. villain,
- [845] [SIMO SENEX]: quemnam^{A_{Pr}} hic^{N_{Pr}} laudat?^{PräAkt} omnis^{AdjN} rēs^N est^{PräAkt} jam^{Adv} in vadō.^{Abl} cessō^{PräAkt}
whom then this man does he praise? every thing matter is already the ford. do I hesitate
alloquī?^{InfPas}
to address?
- [846] [DAVUS SERVUS]: erus^N est:^{PräAkt} quid^{N_{Pr}} agam?^{PräKnjAkt} ō^{ij} salvē.^{PräImvAkt} bone^{AdjV} vir.^V ehem^{ij} Simō,^V ō^{ij}
the master is: what should I do? o greetings, good man. hey Simo, o
noster^{AdjV} Chremē,^V
our Chremes,
- [847] omnia^{AdjN} apparāta^{N_{PerPas}} jam^{Adv} sunt^{PräAkt} intus.^{Adv} cūrāstī^{PerAkt} probē.^{Adv}
all things having been prepared already are inside. you have taken care well.
- [848] ubi^{Adv} volēs^{Fu1Akt} accerse.^{PräImvAkt} bene^{Adv} sānē,^{Adv} id^{N_{Pr}} enimvērō hinc^{Adv} nunc^{Adv} abest.^{PräAkt}
when you will wish summon. well indeed; that from here now is absent.
- [849] [SIMO SENEX]: etiam^{Adv} tū^{N_{Pr}} hoc^{A_{Pr}} respondēs^{PräAkt} quid^{N_{Pr}} istīc^{Adv} tibi^{D_{Pr}} negōtīst?^{PräAkt} mihin?^{D_{Pr}} ita.^{Adv}
also you this do you answer what there for you is business? to me ?? yes.
- [850] [DAVUS SERVUS]: mihin?^{D_{Pr}} tibi^{D_{Pr}} ergō.^{Adv} modo^{Adv} intrōī.^{PerAkt} quasi^{Kon} ego^{N_{Pr}} quam^{A_{Pr}} dūdum^{Adv} rogem.^{PräKnjAkt}
to me ?? to you therefore. just now I entered. as if I anything a little ago I should ask.
- [851] cum tuō^{AdjAbl} gnātō^{Abl} ūnā.^{Adv} anne^{Kon} est^{PräAkt} intus^{Adv} Pamphilus?^N crucior^{PräPas} miser!^{AdjN}
your son together. or whether is inside Pamphilus? I am tortured wretched!
- [852] [SIMO SENEX]: eho^{ij} nōn tū^{N_{Pr}} dīxtī^{PerAkt} esse^{InfAkt} inter eōs^{A_{Pr}} inimīcitiās,^A carnufex?^V
hey you you said to be them enmities, executioner?
- [853] [DAVUS SERVUS]: sunt.^{PräAkt} cūr^{Adv} igitur hīc^{Adv} est?^{PräAkt} quid^{N_{Pr}} illum^{A_{Pr}} cēnsēs?^{PräAkt} cum illā^{Abl_{Pr}} lītīgat.^{PräAkt}
they are. why here is? what him do you judge? her he quarrels.
- [854] immo vērō indignum,^{AdjA} Chremē,^V jam^{Adv} facinus^A faxō^{Fu2Akt} ex mē^{Abl_{Pr}} audiēs.^{Fu1Akt}
unworthy, Chremes, now deed I will have caused me you will hear.
- [855] nescioquis^{N_{Pr}} senex^N modo^{Adv} vēnit,^{PerAkt} ellum,^{ij} cōnfidēs^{N_{PräAkt}} catus:^{AdjN}
someone or other old man just now has come, there he is, trusting shrewd:
- [856] cum^{Kon} faciem^A videās,^{PräKnjAkt} vidētur^{PräPas} esse^{InfAkt} quantīvīs^{AdjAbl} pretī.^{Abl}
when face you may see, he seems to be of any price:
- [857] trīstīs^{AdjN} sevērītās^N inest^{PräAkt} in vultū^{Abl} atque^{Kon} in verbīs^{Abl} fidēs.^N
sad severity is present the face and the words faith trust.
- [858] [SIMO SENEX]: quidnam^{N_{Pr}} apportat?^{PräAkt} nīl^{N_{Pr}} equidem nisi^{Kon} quod^{A_{Pr}} illum^{A_{Pr}} audīvī^{PerAkt} dīcere.^{InfAkt}
what then does he bring? nothing except that which him I have heard to say.
- [859] quid^{N_{Pr}} ait^{PräAkt} tandem?^{Adv} Glycerium^A sē^{A_{Pr}} scīre^{InfAkt} cīvem^A esse^{InfAkt} Atticam.^{AdjA} hem^{ij}
what does he say at last? Glycerium himself to know a citizen to be Athenian. ah
- [860] Dromo,^V Dromō.^V quid^{N_{Pr}} est?^{PräAkt} Dromō.^V audī.^{PräImvAkt} verbum^A si^{Kon} addideris.^{Fu2Akt} . . Dromō.^V
Dromo, Dromo. what is it? Dromo. listen. a word if you will have added. Dromo.
- [861] [DAVUS SERVUS]: audī^{PräImvAkt} obsecrō.^{PräAkt} quid^{N_{Pr}} vīs?^{PräAkt} sublīmem^{AdjA} intrō^{Adv} rape^{PräImvAkt} hunc,^{A_{Pr}}
listen I beg. what do you want? aloft inside seize this man,
quantum^{Adv} potest.^{PräAkt}
as much as he can.
- [862] [DROMO LORARIUS]: quem?^{A_{Pr}} Dāvum^A quam^{A_{Pr}} ob rem?^A quia^{Kon} lubet.^{PräAkt} rape^{PräImvAkt} inquam.^{PräAkt} quid^{N_{Pr}}
whom? Davus for what matter? because it pleases. seize I say. what
fēcī?^{PerAkt} rape.^{PräImvAkt}
have I done? seize.

[863]	[DAVUS SERVUS]:	si ^{-Kon}	quicquam ^A _{Pr}	inveniēs ^{Fu1Akt}	mē ^A _{Pr}	mentitum ^A _{PerPas}	occiditō ^{Fu1ImvAkt}	nīl ^N _{Pr}	audiō ^{PräAkt}	
		if	anything	you will find	me	having lied,	kill.	nothing	I hear.	
[864]	[DROMO LORARIUS]:	ego ^N _{Pr}	jam ^{Adv}	tē ^A _{Pr}	commōtum ^A _{PerPas}	reddam ^{Fu1Akt}	tamen ^{Adv}	etsi ^{-Kon}	hoc ^N _{Pr}	vērūmst? ^{PräAkt}
		I	now	you	having been stirred	I will make.	nevertheless	even if	this	is true?
		tamen ^{Adv}								
		nevertheless.								
[865]	[SIMO SENEX]:	cūrā ^{PräImvAkt}	asservandum ^A _{GdvFu1Pas}	vīnctum ^A _{PerPas}	atque ^{Kon}	audīn? ^{PräAkt}	quādrupedem ^A			
		see to	to be kept guarded	bound,	and	do you hear ??	four footed beast			
		cōstringitō ^{Fu1ImvAkt}								
		bind him fast.								
[866]		age ^{PräImvAkt}	nūnciam ^{Adv}	ego ^N _{Pr}	polij	hodiē ^{Adv}	sī ^{Kon}	vīvō ^{PräAkt}	tibi ^D _{Pr}	
		come on	right now:	I	by Pollux	today,	if	I live,	to you	
[867]		ostendam ^{Fu1Akt}	erum ^A	quid ^N _{Pr}	sit ^{PräKnjAkt}	perīclī ^G	fallere ^{InfAkt}			
		I will show	the master	what	it may be	of danger	to deceive,			
[868]		et ^{Kon}	illī ^D _{Pr}	patrem ^A	āhij	nē saevī ^{PräKnjAkt}	tantō ^{AdjAbl}	opere ^{Abl}	ōij	Chremē ^V
		and	to him	the father.	ah	be cruel	so great	labor effort.	o	Chremes,
[869]		pietātem ^A	gnātī ^G	nōnne	tē ^A _{Pr}	miseret ^{PräAkt}	meī ^G _{Pr}			
		piety sense of duty	of the son!		you	feel pity for	for me?			
[870]		tantum ^{AdjA}	labōrem ^A	capere ^{InfAkt}	ob tālem ^{AdjA}	fīlium ^A				
		so great	labor	to take on	such	a son!				
[871]		age ^{PräImvAkt}	Pamphile ^V	exī ^{PräImvAkt}	Pamphile ^V	ecquid ^N _{Pr}	tē ^A _{Pr}	pudet? ^{PräAkt}		
		come on	Pamphilus,	go out	Pamphilus:	anything at all	you	feel shame?		

Pamphilus Simo Chremes

[872]	[PAMPHILUS ADULESCENS]:	Quis ^N _{Pr}	mē ^A _{Pr}	vult? ^{PräAkt}	perī ^{PerAkt}	pater ^N	est ^{PräAkt}	quid ^N _{Pr}	aīs ^{PräAkt}	omnium ^{AdjG}	. . ?
		who	me	wants?	I have perished,	father	is.	what	do you say,	of all.	
		āh ^{ij}									
		ah									
[873]	[CHREMES SENEX]:	rem ^A	potius ^{Adv}	ipsam ^{AdjA}	dīc ^{PräImvAkt}	ac ^{Kon}	mitte ^{PräImvAkt}	male ^{Adv}	loquī ^{InfPas}		
		the matter	rather	itself	say	and	stop	badly	to speak.		
[874]	[SIMO SENEX]:	quasi ^{Kon}	quicquam ^N _{Pr}	in hunc ^A _{Pr}	jam ^{Adv}	gravius ^{AdjAblKmp}	dīcī ^{InfPas}	possiet ^{ImpKnjAkt}			
		as if	anything	this man	already	more seriously	to be said	could be able.			
[875]		ain ^{PräAkt}	tandem ^{Adv}	cīvis ^N	Glyceriumst? ^{PräAkt}	ita ^{Adv}	praedicant ^{PräAkt}				
		do you say ?	then,	a citizen	Glycerium is?	thus	they proclaim.				
[876]		‘ita ^{Adv}	praedicant’? ^{PräAkt}	ōij	ingentem ^{AdjA}	cōnfidentiam ^A					
		‘thus	do they proclaim?	o	huge	confidence!					
[877]		num	cōgitat ^{PräAkt}	quid ^N _{Pr}	dīcat? ^{PräKnjAkt}	num	factī ^G	piget? ^{PräAkt}			
		does he consider	what	he may say?		of the deed	it repents him?				
[878]		vide ^{PräImvAkt}	num	ejus ^G _{Pr}	color ^N	pudōris ^G	signum ^A	usquam ^{Adv}	indicat ^{PräAkt}		
		see		of him	color	of shame	a sign	anywhere	shows.		
[879]		adeō ^{Adv}	impotentī ^{AdjAbl}	esse ^{InfAkt}	animō ^{Abl}	ut ^{Kon}	praeter	cīvium ^G			
		to such a degree	powerless	to be	in mind	that		of citizens			
[880]		mōrem ^A	atque ^{Kon}	lēgem ^A	et ^{Kon}	sui ^G _{Pr}	voluntātem ^A	patris ^G			
		custom	and	law	and	of his own	will	of the father			
[881]		tamen ^{Adv}	hanc ^A _{Pr}	habēre ^{InfAkt}	studeat ^{PräKnjAkt}	cum	summō ^{AdjAblSup}	probrō ^{Abl}			
		nevertheless	this woman	to have	he may be eager		highest	disgrace!			
[882]	[PAMPHILUS ADULESCENS]:	mē ^A _{Pr}	miserum ^A _{AdjA}	hemij	modone ^{Adv}	id ^A _{Pr}	dēmum ^{Adv}	senstī ^{PerAkt}	Pamphile ^V		
		me	wretched!	ah	just now ?	this	only then	have you perceived,	Pamphilus?		
[883]	[SIMO SENEX]:	ōlim ^{Adv}	istūc ^N _{Pr}	ōlim ^{Adv}	cum ^{Kon}	ita ^{Adv}	animū ^A	induxtī ^{PerAkt}	tuū ^{AdjA}		
		once	that thing,	once	when	so	mind	you led in	your,		
[884]		quod ^{Kon}	cuperēs ^{ImpKnjAkt}	aliquō ^{AdjAbl}	pactō ^{Abl}	efficiendum ^A _{GdvFu1Pas}	tibi ^D _{Pr}				
		that	you might desire	in some	way	to be brought about	to you,				

- [885] eōdem^{AdjAbl} diē^{Abl} istūc^{N_{Pr}} verbum^N vēre^{Adv} in tē^{A_{Pr}} accidit.^{PräAkt}
on the same day that thing word truly you happens.
- [886] sed^{Kon} quid^{N_{Pr}} ego?^{N_{Pr}} cūr^{Adv} mē^{A_{Pr}} excrucio?^{PräAkt} cūr^{Adv} mē^{A_{Pr}} mācerō?^{PräAkt}
but what I? why me I torment? why me I waste away?
- [887] cūr^{Adv} meam^{AdjA} senectūtem^A hujus^{G_{Pr}} sollicitō^{AdjAbl} āmentia?^{Abl}
why my old age of this with anxious madness?
- [888] an^{Kon} ut^{Kon} prō hujus^{G_{Pr}} peccātis^{Abl} ego^{N_{Pr}} supplicium^A sufferam?^{PräKnjAkt}
or that of this sins I punishment I may suffer?
- [889] immō habeat,^{PräKnjAkt} valeat,^{PräKnjAkt} vivat,^{PräKnjAkt} cum illā.^{Abl_{Pr}} mī^{AdjV} pater!^V
let him have, fare well, let him live her. my father!
- [890] quid^{N_{Pr}} 'mī^{AdjV} pater?^V quasi^{Kon} tū^{N_{Pr}} hujus^{G_{Pr}} indigeās,^{PräKnjAkt} patris.^G
what 'my father? as if you of this you may need of a father.
- [891] domus^N uxor^N liberi^N inventi^{N_{PerPas}} invītō^{AdjAbl} patre;^{Abl}
house wife children having been found with father;
- [892] adducti^{N_{PerPas}} qui^{N_{Pr}} illam^{A_{Pr}} hinc^{Adv} cīvem^A dīcant;^{PräKnjAkt} vīcerīs.^{Fu2Akt}
having been brought who that woman hence citizen they may say: you will have conquered.
- [893] [PAMPHILUS ADULESCENS]: pater,^V licetne^{PräAkt} pauca?^{AdjA} quid^{N_{Pr}} dīcēs^{Fu1Akt} mihi?^{D_{Pr}} at^{Kon}
father, is it permitted? few things? what you will say to me? but
- [894] [CHREMES SENEX]: tamen,^{Adv} Simō,^V audī.^{PräImvAkt} ego^{N_{Pr}} audiam?^{PräKnjAkt} quid^{N_{Pr}} audiam,^{PräKnjAkt}
nevertheless, Simo, listen. I shall I hear ?? what I may hear,
- [895] [SIMO SENEX]: Chremē?^V at^{Kon} tandem^{Adv} dīcat.^{PräKnjAkt} age^{PräImvAkt} dīcat,^{PräKnjAkt} sinō.^{PräAkt}
Chremes? but at last let him speak. come on let him speak, I allow.
- [896] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego^{N_{Pr}} mē^{A_{Pr}} amāre^{InfAkt} hanc^{A_{Pr}} fateor;^{PräAkt} sī^{Kon} id^{A_{Pr}} peccārest,^{PerKnjAkt} fateor^{PräAkt} id^{A_{Pr}}
I me to love this I confess; if that you may have sinned, I confess that
quoque.
- [897] tibi,^{D_{Pr}} pater,^V mē^{A_{Pr}} dēdō;^{PräAkt} quidvīs^{N_{Pr}} oneris^G impōne,^{PräImvAkt} imperā.^{PräImvAkt}
to you, father, me I yield: whatever of burden impose, order.
- [898] vīs^{PräAkt} mē^{A_{Pr}} uxōrem^A dūcere?^{InfAkt} hanc^{A_{Pr}} vīs^{PräAkt} mittere?^{InfAkt} ut^{Kon} poterō^{Fu1Akt}
do you wish me a wife to lead? this do you wish to send away? as I shall be able
feram.^{PräKnjAkt}
I may bear.
- [899] hoc^{A_{Pr}} modo^A tē^{A_{Pr}} obsecrō,^{PräAkt} ut^{Kon} nē crēdās,^{PräKnjAkt} ā mē^{Abl_{Pr}} allēgātum^{A_{PerPas}} hunc^{A_{Pr}}
in this way you I beseech, that you may believe me having been sent this
senem:^A
old man:
- [900] sine^{PräImvAkt} mē^{A_{Pr}} expūrgem^{PräKnjAkt} atque^{Kon} illum^{A_{Pr}} hūc^{Adv} cōram^{Adv} addūcam.^{PräKnjAkt}
allow me I may clear myself and that man hither face to face I may bring.
addūcās?^{PräKnjAkt} sine^{PräImvAkt} pater.^V
you may bring ?? allow, father.
- [901] [CHREMES SENEX]: aequum^{AdjA} postulat;^{PräAkt} dā^{PräImvAkt} veniam.^A sine^{PräImvAkt} tē^{A_{Pr}} hoc^{A_{Pr}} exōrem.^{PräKnjAkt}
fair he asks: give pardon. allow you this I may obtain by begging.
sinō.^{PräAkt}
I allow.
- [902] [SIMO SENEX]: quidvīs^{N_{Pr}} cupiō^{PräAkt} dum^{Kon} nē ab hōc^{Abl_{Pr}} mē^{A_{Pr}} fallī^{InfPas} comperiar,^{PräKnjPas} Chremē.^V
anything I desire while this me to be deceived I may be found out, Chremes.
- [903] [CHREMES SENEX]: prō peccātō^{Abl} magnō^{AdjAbl} paulum^N supplici^G satis^{Adv} est,^{PräAkt} patrī.^D
sin great a little of punishment enough is for the father.

Crito Chremes Simo Pamphilus

- [904] [CRITO SENEX]: Mitte^{PräImvAkt} ōrāre.^{InfAkt} ūna^{AdjN} hārum^G quaevis^N causa^N mē^A ut^{Kon} faciam^{PräKnjAkt} monet.^{PräAkt}
stop to pray. one of these whichever cause me that I may do advises,
- [905] vel^{Kon} tū^N vel^{Kon} quod^N vērūmst.^{PräAkt} vel^{Kon} quod^N ipsi^D cupiō^{PräAkt} Glyceriō.^D
or you or what is true or what for herself I desire for Glycerium.
- [906] [CHREMES SENEX]: Andrium^A ego^N Critōnem^A videō?^{PräAkt} certē^{Adv} is^N est.^{PräAkt} salvus^{AdjN} sīs,^{PräKnjAkt} Chremē.^V
the Andrian I Crito I see? certainly he is. safe you may be, Chremes.
- [907] quid^N tū^N Athēnās^A insolēns?^{AdjN} ēvēnit.^{PerAkt} sed^{Kon} hicinest^N Simō?^N
what you to Athens insolent one? it has happened. but this here is? Simo?
- [908] hic.^N Simō.^V . . mēn^A quaeris?^{PräAkt} ehō^{ij} tū^N Glycerium^A hinc^{Adv} cīvem^A esse^{InfAkt} aīs?^{PräAkt}
this. Simo. me? do you seek? hey you, Glycerium hence citizen to be you say?
- [909] [CRITO SENEX]: tū^N negās?^{PräAkt} itane^{Adv} hūc^{Adv} parātus^{AdjN} advenīs?^{PräAkt} quā^{Abl} rē?^{Abl} rogās?^{PräAkt}
you deny? thus? hither prepared you come? by what thing? do you ask?
- [910] [SIMO SENEX]: tūne^N impūne^{Adv} haec^A faciās?^{PräKnjAkt} tūne^N hīc^{Adv} hominēs^A adulēscēntulōs^{AdjA}
you? with impunity these things you may do? you? here men young men
- [911] imperītōs^{AdjA} rērum,^G ēductōs^A liberē,^{Adv} in fraudem^A illicis?^{AdjG}
inexperienced of things, having been brought up freely, fraud of the enticer?
- [912] sollicitandō^{Abl} et^{Kon} pollicitandō^{Abl} eōrum^G animōs^A lactās?^{PräAkt} sānun^{AdjN} ēs?^{PräAkt}
by enticing and by promising of them minds you coax? sane are you?
- [913] ac^{Kon} meretrīciōs^{AdjA} amōrēs^A nūptiīs^{Abl} congūtīnās?^{PräAkt}
and prostitute like loves with weddings you glue together?
- [914] [PAMPHILUS ADULESCENS]: periī,^{PerAkt} metuō^{PräAkt} ut^{Kon} sustet^{PräKnjAkt} hospes.^N sī,^{Kon} Simō,^V hunc^A nōris,^{PerKnjAkt} satis,^{Adv}
I have perished, I fear that he may stand guest. if, Simo, this man
you may have known enough,
- [915] [CHREMES SENEX]: nōn ita^{Adv} arbitrēre:^{PräKnjAkt} bonus^{AdjN} est,^{PräAkt} hic^N vir.^N hic^N vir^N sit^{PräKnjAkt} bonus?^{AdjN}
so you may judge: good is this man. this man may be good?
- [916] [SIMO SENEX]: itane^{Adv} attemperātē^{Adv} ēvēnit,^{PerAkt} hodiē^{Adv} in ipsīs^{Abl} nūptiīs^{Abl}
thus? suitably it has happened, today the very weddings
- [917] ut^{Kon} venīret,^{ImpKnjAkt} antehāc^{Adv} numquam?^{Adv} est^{PräAkt} vēro^{Adv} huic^D crēdendum,^N Chremē.^V
that he might come, before now never? it is indeed to this one to be believed, Chremes.
- [918] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nī^{Kon} metuam^{PräKnjAkt} patrem,^A habeō^{PräAkt} prō illā^{Abl} rē^{Abl} illum^A quod^N moneam^{PräKnjAkt} probē.^{Adv}
if not I may fear father, I have that thing that man what
I may advise properly.
- [919] [SIMO SENEX]: sȳcophanta.^N hem.^{ij} sīc,^{Adv} Critō,^V est^{PräAkt} hic^N mitte.^{PräImvAkt} videat^{PräKnjAkt} quī^N siet.^{PräKnjAkt}
trickster. ah. thus, Crito, is this: send away. let him see who he may be.
- [920] [CRITO SENEX]: sī^{Kon} mihi^D perget^{Fu1Akt} quae^N vult^{PräAkt} dīcere,^{InfAkt} ea^A quae^N nōn vult^{PräAkt} audiet.^{Fu1Akt}
if to me he will go on which he wants to say, those which he wants he will hear.
- [921] ego^N istaec^A moveō^{PräAkt} aut^{Kon} cūrō?^{PräAkt} nōn tū^N tuum^{AdjA} malum^A aequō^{AdjAbl} animō^{Abl} ferās!^{PräKnjAkt}
I those things I set in motion or I care? you your evil with calm mind
you may bear!
- [922] nam^{Kon} ego^N quae^N dīxī^{PerAkt} vēra^{AdjN} an^{Kon} falsa^{AdjN} audierim^{PerKnjAkt} jam^{Adv} scīrī^{InfPas} potest.^{PräAkt}
for I which I have said true or false I may have heard now to be known
is able.
- [923] Atticus^{AdjN} quīdam^N ōlim^{Adv} nāvi^{Abl} frāctā^{Abl} ad Andrum^A ēiectus^N est^{PräAkt}
Athenian a certain once with ship broken Andros having been cast is
- [924] et^{Kon} istaec^A ūnā^{Adv} parva^{AdjN} virgō.^N tum^{Adv} ille^N egēns^N forte^{Adv} applicat^{PräAkt}
and that one together little maiden. then that man needy by chance applies himself

- | | | | | | | | |
|-------------------------------|---|---|---|---|---|--|--|
| [925] | primum ^{Adv}
first | ad ^G Chrýsidis ^{Pr}
of Chrysis | patrem ^A
father | sē. ^A ^{Pr}
himself. | fābulam ^A
a story | inceptat. ^{PräAkt}
he begins. | sine. ^{PräImvAkt}
allow. |
| [926] | itane ^{Pr}
is it so ? | vērō obturbat? ^{PräAkt}
he confuses? | perge. ^{PräImvAkt}
go on. | Tum ^{Adv}
then | is ^N ^{Pr}
he | mihi ^D ^{Pr}
for me | cognātus ^N fuit. ^{PerAkt}
kinsman was |
| [927] | qui ^N ^{Pr}
who | eum ^A ^{Pr}
him | recēpit. ^{PerAkt}
received. | ibi ^{Adv}
there | ego ^N ^{Pr}
I | audīvī ^{PerAkt}
heard | ex illō ^{Abl} ^{Pr} sēsē ^A ^{Pr} esse ^{InfAkt} Atticum. ^{AdjA}
that man himself to be Athenian. |
| [928] | is ^N ^{Pr}
he | ibi ^{Adv}
there | mortuust. ^N ^{PerPas}
has died. | eius ^G ^{Pr}
of him | nōmen? ^N
name? | nōmen ^N
name | tam ^{Adv} cito? ^{Adv} Phānia? ^N hem ^{ij}
so quickly? Phania? ah |
| [929] | perī! ^{PerAkt}
I have perished! | vērū ^{Kon}
but | hercle ^{ij}
by Hercules | opīnor ^{PräPas}
I think | fuisse. ^{InfPerAkt}
to have been | Phāniam; ^A
Phania; | hoc ^N ^{Pr} certō ^{Adv} sciō. ^{PräAkt}
this surely I know, |
| [930] | Rhamnūsium ^{AdjA}
a Rhamnusian | sē ^A ^{Pr}
himself | ajēbat ^{ImpAkt}
he said | esse. ^{InfAkt}
to be. | ō ^{ij} Juppitēr! ^V
o Jupiter! | eadem ^{AdjN}
the same | haec, ^N ^{Pr} Chremē, ^V
these, Chremes, |
| [931] | multi ^{AdjN}
many | aliī ^{AdjN}
others | in Andrō ^{Abl}
Andros | tum ^{Adv}
then | audīre. ^{InfAkt}
to hear. | utinam id ^A ^{Pr} sit ^{PräKnjAkt}
that may be | quod ^N ^{Pr} spērō! ^{PräAkt} eho ^{ij}
which I hope! hey |
| [932] [CHREMES SENEX]: | quid ^N ^{Pr}
what | eam ^A ^{Pr}
her | tum? ^{Adv}
then? | suamne ^{AdjA}
his own ? | esse. ^{InfAkt}
to be | aibat? ^{ImpAkt}
he said? | nōn. quōjam ^G ^{Pr} igitur? frātris ^G ^{Pr}
of whom of the brother |
| [933] | certē ^{Adv}
certainly | meast. ^{AdjN}
is mine. | quid ^N ^{Pr}
what | aīs? ^{PräAkt}
do you say? | quid ^N ^{Pr}
what | tu ^N ^{Pr} aīs? ^{PräAkt}
you say? | arrige ^{PräImvAkt} aurīs, ^A Pamphile! ^V
raise ears, Pamphilus! |
| [934] [SIMO SENEX]: | quī ^N ^{Pr}
how | crēdis? ^{PräAkt}
do you believe? | Phānia ^N
Phania | illic ^N ^{Pr}
that man | frāter ^N
brother | meus ^{AdjN}
my | fuit. ^{PerAkt} nōram ^{PlqAkt} et ^{Kon} sciō. ^{PräAkt}
was. I had known and I know. |
| [935] [CHREMES SENEX]: | is ^N ^{Pr}
he | bellum ^A
war | hinc ^{Adv}
from here | fugiēns ^N ^{PräAkt}
fleeing | mēque ^A ^{Kon} ^{Pr}
me and | in Asiā ^A
Asia | persequēns ^N ^{PräAkt} proficīscitur; ^{PräPas}
pursuing sets out: |
| [936] | tum ^{Adv}
then | illam ^A ^{Pr}
that woman | relinquere ^{InfAkt}
to leave behind | hīc ^{Adv}
here | est. ^{PräAkt}
has | veritus. ^N ^{PerPas}
been afraid. | postillā ^{Adv} primum ^{Adv} audiō. ^{PräAkt}
after that first I hear |
| [937] | quid ^N ^{Pr}
what | illo ^{Abl} ^{Pr}
about him | sit ^{PräKnjAkt}
may have been | factum. ^N ^{PerPas}
done. | vix ^{Adv}
hardly | sum ^{PräAkt}
I am | apud mē: ^A ^{Pr} ita ^{Adv} animus ^N
me: so mind |
| [938] [PAMPHILUS ADULESCENS]: | commōtust ^N ^{PerPas}
is disturbed | metū ^{Abl}
by fear | spē ^{Abl}
with hope | gaudiō, ^{Abl}
with joy, | mīrandō ^{Abl} ^{Ger}
by wondering | tantō ^{AdjAbl}
so great | tam ^{Adv} repentīnō ^{AdjAbl} hōc ^{Abl} ^{Pr} bonō. ^{Abl}
so sudden this good. |
| [939] [SIMO SENEX]: | ne istam ^A ^{Pr}
that woman | multimodīs ^{AdjAbl}
in many ways | tuam ^{AdjA}
yours | invenīrī ^{InfPas}
to be found | gaudeō. ^{PräAkt}
I rejoice. | crēdō, ^{PräAkt}
I believe, | pater. ^V
father. |
| [940] [CHREMES SENEX]: | at ^{Kon} mī ^D ^{Pr}
but for me | ūnus ^{AdjN}
one | scrūpulus ^N
scruple | etiam ^{Adv}
also | restat. ^{PräAkt}
remains | quī ^N ^{Pr} mē ^A ^{Pr} male ^{Adv}
which me badly | habet. ^{PräAkt} dignus ^{AdjN}
holds. worthy |
| [941] [PAMPHILUS ADULESCENS]: | ēs ^{PräAkt}
you are | cum tuā ^{AdjAbl}
your | religiōne, ^{Abl}
scruple religion, | odium: ^N
hatred: | nōdum ^{Adv}
not yet | in scirpō ^{Abl}
rush | quaeris. ^{PräAkt} quid ^N ^{Pr} istud ^N ^{Pr}
you seek. what that |
| [942] [CHREMES SENEX]: | est? ^{PräAkt}
is? | nōmen ^N
name | nōn convenit. ^{PräAkt}
fits. | fuit. ^{PerAkt}
there was | hercle ^{ij}
by Hercules | huic ^D ^{Pr} aliud ^{AdjN}
for this woman another | parvae. ^{AdjG} quod, ^N ^{Pr}
of the little girl. what, |
| [943] | Critō? ^V
Crito? | numquid ^N ^{Pr}
anything ? | meministī? ^{PerAkt}
do you remember? | id ^A ^{Pr}
this | quaerō. ^{PräAkt}
I ask. | egon ^N ^{Pr}
I ? | hujus ^G ^{Pr} memoriā ^A patiar. ^{PräKnjPas}
of this woman memory I may suffer |
| [944] | meae ^{AdjG}
of my own | | | | | | |

- [944] [PAMPHILUS ADULESCENS]: voluptātī^D_{Pr} obstāre,^{InfAkt} cum^{Kon} ego^N_{Pr} possim^{PräKnjAkt} in hāc^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} medicārī^{InfPas}
to pleasure to stand in the way, when I may be able this matter to heal
mihī?^D_{Pr}
for myself?
- [945] nōn patiar^{PräKnjPas} heus,^{ij} Chremē,^V quod^N_{Pr} quaeris,^{PräAkt} Pāsibulast.^N_{PräAkt} ipsast.^N_{PrPräAkt}
I may suffer hey, Chremes, what you ask, Pasibula is. she herself is.
east.^N_{PrPräAkt}
she is.
- [946] ex ipsā^{Abl}_{Pr} mīliēns^{Adv} audīvī.^{PerAkt} omnīs^{AdjN} nōs^N_{Pr} gaudēre,^{InfAkt} hoc,^A_{Pr} Chremē,^V
herself a thousand times I have heard. all we to rejoice this, Chremes,
- [947] [SIMO SENEX]: tē^A_{Pr} crēdō^{PräAkt} crēdere,^{InfAkt} ita^{Adv} mē^A_{Pr} dī^N ament,^{PräKnjAkt} crēdō.^{PräAkt} quod^N_{Pr} restat,^{PräAkt} pater.^V
you I believe to believe. so me gods may love, I believe. what remains, father.
. .
- [948] jamdūdum^{Adv} rēs^N reddūxit^{PerAkt} mē^A_{Pr} ipsa^N_{Pr} in grātiā.^A ō ij lepidum^{AdjA} patrem!^A
long since matter has led back me herself favor. o charming father!
- [949] [PAMPHILUS ADULESCENS]: dē uxōre,^{Abl} ita^{Adv} ut^{Kon} possēdī,^{PerAkt} nīl^N_{Pr} mūtāt^{PräAkt} Chremēs?^N causā^N
the wife, so that I have possessed, nothing changes Chremes? reason
optimast,^{AdjN}_{PräAkt}
is best;
- [950] [CHREMES SENEX]: nisi^{Kon} quid^N_{Pr} patēr^N ait^{PräAkt} aliud.^{AdjN} nempe id.^N_{Pr} scīlicet. dōs,^N Pamphile,^V est^{PräAkt}
unless anything father says else. that. dowry, Pamphilus, is
- [951] decem^{AdjA} talenta.^A accipiō.^{PräAkt} properō^{PräAkt} ad filiā.^A ehō^{ij} mēcūm,^{Abl}_{Pr} Critō;^V
ten talents. I accept. I hasten daughter. hey with me, Crito;
- [952] nam^{Kon} illam^A_{Pr} mē^A_{Pr} crēdō^{PräAkt} haud nōsse.^{InfPerAkt} cūr^{Adv} nōn illam^A_{Pr} hūc^{Adv}
for that woman me I believe to have known. why that woman hither
trānsferī^{InfPas} jubēs?^{PräAkt}
to be brought over do you order?
- [953] [PAMPHILUS ADULESCENS]: rēctē^{Adv} admonēs:^{PräAkt} Dāvō^D ego^N_{Pr} istūc^A_{Pr} dēdam^{Fu1Akt} jam^{Adv} negōtī.^G nōn
rightly you advise: to Davus I that I will give now of task.
potest.^{PräAkt}
is able.
- [954] quī?^N_{Pr} quia^{Kon} habet^{PräAkt} aliud^{AdjN} magis^{AdvKmp} ex sēsē^{Abl}_{Pr} et^{Kon} majus.^{AdjNKmp}
how so? because he has another more himself and greater.
quidnam?^N_{Pr} vīnctus^N_{PerPas} est.^{PräAkt}
what indeed? bound is.
- [955] pater,^V nōn rēctē^{Adv} vīnctust.^N_{PerPas} haud ita^{Adv} jussī.^{PerAkt} jube^{PräImvAkt} solvī,^{InfPas}
father, rightly is bound. so I ordered. order to be loosed,
obsecrō.^{PräAkt}
I beg.
- [956] [SIMO SENEX]: age^{PräImvAkt} fiat.^{PräKnjAkt} at^{Kon} mātūrā.^{PräImvAkt} eō^{PräAkt} intrō.^{Adv} ō ij faustum^{AdjA} et^{Kon} fēlicem^{AdjA}
come on let it be done. but hurry. I go inside. o favorable and happy
diem!^A
day!

Charinus Pamphilus Davus

- [957] [CHARINUS ADULESCENS]: Prōvīsō^{PräAkt} quid^N_{Pr} agat^{PräKnjAkt} Pamphilus.^N atque^{Kon} eccūm.^{ij} aliquis^N_{Pr} mē^A_{Pr} forsitan^{Adv}
I look ahead what he may do Pamphilus. and also behold him. someone me perhaps
- [958] [PAMPHILUS ADULESCENS]: putet^{PräKnjAkt} nōn putāre,^{InfAkt} hoc^A_{Pr} vērum,^{AdjA} at^{Kon} mihī^D_{Pr} nunc^{Adv} sīc^{Adv} esse^{InfAkt} hoc^N_{Pr}
may think to think this true, but for me now thus to be this
vērum^{AdjN} libet.^{PräAkt}
true it pleases.
- [959] ego^N_{Pr} deōrum^G_{Pr} vītā^A eāpropter^{Adv} sempiternā^{AdjA} esse^{InfAkt} arbitror^{PräPas}
I of the gods life for that reason everlasting to be I judge

- [960] quod^{Kon} voluptātēs^N eōrum^G_{Pr} propriae^{AdjN} sunt;^{PräAkt} nam^{Kon} mi^D_{Pr} immortalitās^N
because pleasures of them own proper are; for for me immortality
- [961] partast,^N_{PerPas} si^{Kon} nūlla^{AdjN} aegritūdō^N huic^D_{Pr} gaudiō^D intercesserit.^{PerKnjAkt}
has been won, if no illness to this joy may have intervened.
- [962] sed^{Kon} quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} mihi^D_{Pr} potissimum^{AdvSup} optem,^{PräKnjAkt} nunc^{Adv} cui^D_{Pr} haec^A_{Pr}
but whom I for me especially I may choose, now to whom these things
nārrem,^{PräKnjAkt} darī?^{InfPas}
I may relate, to be given ??
- [963] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N_{Pr} illud^N_{Pr} gaudīst?^{PräAkt} Dāvum^A videō.^{PräAkt} nēmōst^N_{PrPräAkt} quem^A_{Pr} māllem^{ImpKnjAkt}
what that are you glad ?? Davus I see. no one is whom I would prefer
omnium,^{AdjG}
of all;
- [964] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam^{Kon} hunc^A_{Pr} sciō^{PräAkt} meā^{AdjAbl} solidē^{Adv} solum^{AdjA} gāvīsūrum^A_{Fu1Akt} gaudiā.^{Abl}
for this man I know with my fully only about to rejoice with joy.
- [965] [DAVUS SERVUS]: Pamphilus^V ubinam^{Adv} hīc^{Adv} est?^{PräAkt} Dāve.^V quis^N_{Pr} homōst?^N_{PräAkt} ego^N_{Pr} sum.^{PräAkt} ō^{ij}
Pamphilus where indeed here is ?? Davus. who the man is ?? I am. o
Pamphile.^V
Pamphilus.
- [966] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nescīs^{PräAkt} quid^N_{Pr} mi^D_{Pr} obtigerit.^{PerKnjAkt} certē,^{Adv} sed^{Kon} quid^N_{Pr} mi^D_{Pr} obtigerit.^{PerKnjAkt}
you do not know what to me may have befallen. certainly; but what to me has befallen
sciō.^{PräAkt}
I know.
- [967] et^{Kon} quidem egō.^N_{Pr} mōre^{Abl} hominum^G ēvēnit^{PerAkt} ut^{Kon} quod^N_{Pr} sim^{PräKnjAkt}
and I. by custom of men it has happened that what I may be
nānctus^N_{PerPas} malī^G
having gotten of evil
- [968] [DAVUS SERVUS]: prius^{AdvKmp} rescīscerēs^{ImpKnjAkt} tū^N_{Pr} quam^{Kon} ego^N_{Pr} illud^A_{Pr} quod^N_{Pr} tibi^D_{Pr} ēvēnit^{PerAkt} bonī.^G
earlier you might learn you than I that which to you has happened of good.
- [969] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Glycerium^N mea^{AdjN} suōs^{AdjA} parentīs^A repperit.^{PerAkt} factum^N bene.^{Adv} hem.^{ij}
Glycerium my her own parents has found. deed done well. ah.
- [970] pater^N amīcus^N summus^{AdjNSup} nobīs.^D_{Pr} quis?^N_{Pr} Chremēs.^N nārrās^{PräAkt} probē.^{Adv}
father friend highest for us. who? Chremes. you tell well.
- [971] nec^{Kon} mora^N ūllast^{AdjN}_{PräAkt} quīn^{Kon} eam^A_{Pr} uxōrem^A dūcam.^{PräKnjAkt} num illic^N_{Pr}
nor delay any is but that her as wife I may marry. that fellow
somnia^{PräAkt}
dreams
- [972] [CHARINUS ADULESCENS]: ea^N_{Pr} quae^N_{Pr} vigilāns^N_{PräAkt} voluit?^{PerAkt} tum^{Adv} dē puerō,^{Abl} Dāve.^V . . āh^{ij}
those things which being awake he has wanted ?? then the boy, Davus. ah
dēsine!^{PräImvAkt}
stop!
- [973] [DAVUS SERVUS]: sōlus^{AdjN} est^{PräAkt} quem^A_{Pr} dīligant^{PräKnjAkt} dī.^N salvus^{AdjN} sum^{PräAkt} sī^{Kon} haec^N_{Pr} vēra^{AdjN}
alone is whom they may love gods. safe I am if these things true
sunt.^{PräAkt}
are.
- [974] [CHARINUS ADULESCENS]: colloquar.^{PräKnjPas} quis^N_{Pr} homōst?^N_{PräAkt} Charīne,^V in tempore^{Abl} ipsō^{AdjAbl} mi^D_{Pr}
I may confer. who the man is ?? Charinus, time itself to me
advenīs.^{PräAkt}
you arrive.
- [975] bene^{Adv} factum.^N audistī?^{PerAkt} omnia.^{AdjN} age,^{PräImvAkt} mē^A_{Pr} in tuīs^{AdjAbl} secundīs^{AdjAbl}
well done. have you heard ?? everything. come on, me your favorable things
respice.^{PräImvAkt}
look after.
- [976] tuus^{AdjN} est^{PräAkt} nunc^{Adv} Chremēs.^N factūrum^A_{Fu1Akt} quae^A_{Pr} volēs^{Fu1Akt} sciō^{PräAkt}
yours is now Chremes: about to do which things you will wish I know
esse^{InfAkt} omnia.^{AdjA}
to be all things.

[977] [PAMPHILUS ADULESCENS]: meminī^{PerAkt} atque^{Kon} adeō^{Adv} longumst^{AdjN} illū^A mē^A expectāre^{InfAkt}
 I remember: and also to such a degree long it is him for me to wait
 dum^{Kon} exeat.^{PräKnjAkt}
 until he may go out.

[978] sequere^{PräImvPas} hāc^{Abl} mē^A intus^{Adv} apud Glycerium^A nunc^{Adv} est.^{PräAkt} tū^N Dāve,^V
 follow this way me: inside Glycerium now is. you, Davus,
 abi^{PräImvAkt} domum,^A
 go away home,

[979] properē^{Adv} accerse^{PräImvAkt} hinc^{Adv} qui^N auferant^{PräKnjAkt} eam^A quid^N stās?^{PräAkt}
 quickly, summon from here who they may carry off her why do you stand ??
 quid^N cessās?^{PräAkt} eō.^{PräAkt}
 why do you delay ?? I go.

[980] [DAVUS SERVUS]: nē expectētis^{PräKnjAkt} dum^{Kon} exeant^{PräKnjAkt} hūc^{Adv} intus^{Adv} dēspondēbitur;^{Fu1Pas}
 you may wait until they may go out to here: inside it will be betrothed;

[980a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

Tē^A
 you
 expectābam;^{ImpAkt}
 I was awaiting:
 est^{PräAkt} dē
 there is
 tuā^{AdjAbl} rē^{Abl}
 your matter
 quod^N
 which
 agere^{InfAkt}
 to do
 ego^N
 I
 tēcum^{Abl}
 with you
 volō.^{PräAkt}
 I wish.

[981] [DAVUS SERVUS]: intus^{Adv} trānsigētur^{Fu1Pas} sīquid^{KonN} est^{PräAkt} quod^N restet.^{PräKnjAkt} plaudite!^{PräImvAkt}
 inside it will be settled if anything is which may remain. applaud!

[981a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

operam^A
 effort
 dedi^{PerAkt} nē
 I gave
 mē^A
 me
 esse^{InfAkt}
 to be
 oblītum^A
 having forgotten
 dīcās^{PräKnjAkt}
 you may say
 tuae^{AdjD}
 to your
 gnātae^D
 daughter
 alterae.^{AdjD}
 other.

[982a] tibi^D mē^A opīnor^{PräPas} invēnisse^{InfPerAkt} dignum^{AdjA} tē^A atque^{Kon} illā^{Abl} virum.^A
 for you me I think to have found worthy of you and also of that woman a man.
 Ah,^{ij}
 ah,

[983a] [CHARINUS ADULESCENS]: perī^{PerAkt} Dāve,^V dē meō^{AdjAbl} amōre^{Abl} ac^{Kon} vītā^{Abl} nunc^{Adv} sors^N tollitur.^{PräPas}
 I have perished, Davus, my love and life now lot is removed.

[984a] [CHREMES SENEX]: nōn nova^{AdjN} istaec^N mihi^D condiciō^N est,^{PräAkt} si^{Kon} voluissē^{PlqKnjAkt} Pamphile.^V
 new that thing for me condition is, if I had willed, Pamphilus.

- [985a] [CHARINUS ADULESCENS]: occidī^{PerAkt} Dāve.^V mane.^{PrälmvAkt} periī.^{PerAkt} id^A_{Pr} quam^A_{Pr} ob rem^A nōn voluī^{PerAkt}
I am undone, Davus. wait. I have perished. that thing which matter I have wished
ēloquar:^{PräKnjPas}
I may tell:
- [986a] [CHREMES SENEX]: nōn idcircō^{Adv} quod^{Kon} eum^A_{Pr} omnīnō^{Adv} affinem^A mihi^D_{Pr} nōllem.^{ImpKnjAkt} . . hem!^{ij}
for that reason that him entirely relative by marriage to me I might not wish. ah!
tacē.^{PrälmvAkt}
be silent.
- [987a] sed^{Kon} amīcitia^N nostra^{AdjN} quae^N_{Pr} est^{PräAkt} ā patribus^{Abl} nostrīs^{AdjAbl} trādita^N_{PerPas}
but friendship our which is fathers our having been handed down
- [988a] nōbīs,^D_{Pr} aliquam^{AdjA} partem^A studuī^{PerAkt} adauctam^A_{PerPas} trādī^N_{InfPas} liberīs.^D
to us, some part I was eager having been increased to be handed over to children.
- [989a] nunc^{Adv} cum cōpiā^{Abl} ac^{Kon} fortunā^{Abl} utrīque^D_{Pr} ut^{Kon} obsequer^{ImpKnjPas} dedit,^{PerAkt}
now abundance and fortune to both that I might comply has given,
- [990a] dētur.^{PräKnjPas} bene^{Adv} factum.^N adī^{PrälmvAkt} atque^{Kon} age^{PrälmvAkt} hominī^D grātiās.^A salvē,^{PrälmvAkt}
let it be given. well done. go to and also do it for the man thanks. hail,
Chremēs,^V
Chremes,
- [991a] [CHARINUS ADULESCENS]: amīcōrum^G meōrum^{AdjG} omnium^{AdjG} cārissime.^{AdjVSup}
of friends of mine of all dearest.
- [992a] quod^N_{Pr} mihi^D_{Pr} nōn minus^{AdvKmp} est^{PräAkt} gaudiō^D quam^{Kon} id^A_{Pr} quod^N_{Pr} volō^{PräAkt}
which for me less is for joy than that which I want
- [993a] quod^N_{Pr} abs tē^{Abl}_{Pr} expetō:^{PräAkt}
which you I seek:
- [994a] mē^A_{Pr} repperisse^{InfPerAkt} ut^{Kon} habitus^N_{PerPas} antehāc^{Adv} fuī^{PerAkt} tibi.^D_{Pr}
me to have found that having been considered before now I have been by you.
- [995a] [CHREMES SENEX]: animum,^A Charīne,^V quod^N_{Pr} ad cumque applicāverīs^{PerKnjAkt}
mind, Charinus, to what you may have applied
- [996a] studium^N exinde^{Adv} ut^{Kon} erit^{Fu1Akt} tūte^N_{Pr} exīstimāberis.^{Fu1Pas}
zeal from there as it will be you yourself you will be judged.
- [997a] id^N_{Pr} ita^{Adv} esse^{InfAkt} facere^{InfAkt} conjectūram^A ex mē^{Abl}_{Pr} licet:^{PräAkt}
that so to be to make a conjecture me it is permitted:
- [998a] aliēnus^{AdjN} abs tē^{Abl}_{Pr} tamen^{Adv} quis^N_{Pr} tū^N_{Pr} essēs^{ImpKnjAkt} nōveram.^{PlqAkt}
a stranger you nevertheless someone you you were I had known.
- [999a] [CHARINUS ADULESCENS]: ita^{Adv} rēs^N est.^{PräAkt} gnātam^A tibi^D_{Pr} meam^{AdjA} Philūmenam^A
thus thing matter is. daughter to you my Philumena
- [1000a] [CHREMES SENEX]: uxōrem^A et^{Kon} dōtis^G sex^{Adj} talenta^A spondeō.^{PräAkt}
as wife and of dowry six talents I promise.